

**ЎЗБЕК ТИЛИ, АДАБИЁТИ ВА ФОЛЬКЛОРИ ИНСТИТУТИ**  
**ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ**  
**DSc.27.06.2017. Fil.46.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

---

**ЎЗБЕК ТИЛИ, АДАБИЁТИ ВА ФОЛЬКЛОРИ ИНСТИТУТИ**

**МИРЗАЕВА ЗУЛХУМОР ИНОМОВНА**

**XX АСР ЎЗБЕК АДАБИЁТИНИНГ АМЕРИКАДА ЎРГАНИЛИШИ**

**10.00.02 – Ўзбек адабиёти**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ДОКТОРЛИК (DSc) ДИССЕРТАЦИЯСИ**  
**АВТОРЕФЕРАТИ**

**Тошкент– 2017**

**Докторлик диссертацияси автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата докторской диссертации**

**Content of the abstract of doctoral dissertation**

**Мирзаева Зулхумор Иномовна**

XX аср ўзбек адабиётининг Америкада ўрганилиши..... 3

**Мирзаева Зулхумор Иномовна**

Изучение узбекской литературы XX века в Америке..... 33

**Mirzaeva Zulkhumor Inomovna**

The Study of Twentieth-Century Uzbek Literature in the United States ..... 63

**Эълон қилинган ишлар рўйхати**

Список опубликованных работ

List of published works..... 72

**ЎЗБЕК ТИЛИ, АДАБИЁТИ ВА ФОЛЬКЛОРИ ИНСТИТУТИ**  
**ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ**  
**DSc.27.06.2017. Fil.46.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

---

**ЎЗБЕК ТИЛИ, АДАБИЁТИ ВА ФОЛЬКЛОРИ ИНСТИТУТИ**

**МИРЗАЕВА ЗУЛХУМОР ИНОМОВНА**

**XX АСР ЎЗБЕК АДАБИЁТИНИНГ АМЕРИКАДА ЎРГАНИЛИШИ**

**10.00.02 – Ўзбек адабиёти**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ДОКТОРЛИК(DSc) ДИССЕРТАЦИЯСИ**  
**АВТОРЕФЕРАТИ**

**Тошкент– 2017**

**Докторлик диссертацияси (DSc) мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида B2017.1.DSc/Fil.16рақами билан рўйхатга олинган.**

ДиссертацияЎзбекистон Республикаси Фанлар академияси Ўзбек тили, адабиёти ва фольклори институтида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз(резюме) Илмий кенгаш веб-саҳифасида (www.ta.uz) ва «Ziynet» Ахборот таълим порталида (www.ziynet.uz) жойлаштирилган.

**Илмий маслаҳатчи:**

**Назаров Бахтиёр Аминович**  
ЎзбекистонРеспубликасиФанлар академиясиакадемиги, филология фанлари доктори, профессор

**Расмий оппонентлар:**

**Адиб Холид (АҚШ),**  
фалсафа фанлари доктори,профессор

**Болтабоев Ҳамидулла Убайдуллаевич**  
филология фанлари доктори, профессор

**Қуранов Дилмурод Ҳайдаралиевич**  
филология фанлари доктори,профессор

**Етакчи ташкилот:**

**Ўзбекистон давлат Жаҳон тиллари университети**

Диссертация ҳимояси Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Ўзбек тили, адабиёти ва фольклори институти ҳузуридаги илмий даражалар берувчи DSc.27.06.2017.Fil.46.01 рақамли Илмий кенгашнинг 2017 йил «\_\_\_»\_\_\_\_\_соат \_\_\_ даги мажлисида бўлиб ўтади (Манзил: 100060, Тошкент, Шахрисабз тор кўчаси, 5. Тел.: (99871) 233-36-50;fax: (99871) 233-71-44; e-mail:uzlit@uzsci.net.)

Диссертация билан Ўзбекистон Республикаси Фанлар академиясиАсосий кутубхонасида танишиш мумкин(\_\_\_рақами билан рўйхатга олинган) Манзил: 100100,Тошкент,Зиёлилар кўчаси, 13. Тел: (998971) 262-74-58.

Диссертация автореферати 2017 йил «\_\_\_»\_\_\_\_\_да тарқатилди.  
(2017 йил «\_\_\_» \_\_\_\_\_даги \_\_\_\_\_-рақамли реестр баённомаси).

**Т.Мирзаев**

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш раиси ўринбосари, филол.ф.д., профессор

**Р.Баракаев**

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш илмий котиби, филол.ф.н.

**Н.Ф.Каримов**

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш ҳузуридаги Илмий семинарраиси, филол.ф.д., профессор

## КИРИШ (докторлик диссертацияси аннотацияси)

**Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати.** XX аср жаҳон адабиёти тарихида цивилизациялар қарама-қаршилигини бадиий идрок этиш ва турли ракурсларда талқин қилишўзига хос даражага кўтарилди. Ижтимоий-сиёсий жиҳатдан бир-бирига зид қутб вакиллари бадиий адабиётни ҳам ўз сиёсий манфаатлари нуқтаи назаридан таҳлил ва талқин қилишнинг турлича таснифотларини ишлаб чиқдилар. Оқибатда муайян бир даврда яратилган бадиий асарни соф поэтик мезонлар ҳамда сиёсий адабиётшунослик нуқтаи назаридан талқин қилиш ўртасида кескин тафовутлар пайдо бўлди.

Истиклол шарофати билан ўзбек адабиёти, тарихи ва маданиятига қизиқиш, таҳлил ва тадқиқ этиш АҚШ, Англия, Франция, Германия, Испания, Италия, Швейцария, Туркия, Япония, Хитой сингари мамлакатлар олимларининг диққат эътиборида бўлди, миллий адабиётимиз намуналари кўплаб шарқу ғарб тилларига таржима қилинди. Айниқса, АҚШда XX аср ўзбек адабиётининг ўрганилиши изчил суръатларда юксалиб бораётганлиги, Э.Олворт, Д.Монтгомери, Э.Наби, А.Холид, Ш.Лайнс, А.Оғир, Р.Микаллеф каби турли авлод адабиётшунослари яратган тадқиқотлар дунё ўзбекшунослари учун муҳим манба бўлиб хизмат қилаётганлиги эътиборга сазовордир. Зотан, «миллий адабиётимиз ва халқимиз маънавиятига хос қадриятларнинг бошқа халқлар томонидан тан олиними, табиийки, ана шу халқ тарихига нисбатан чуқур ҳурмат ифодасидир. Бундай эътироф халқнинг ғурур ва ифтихори, миллий ўзлигини янада юксалтиришга хизмат қилиши»<sup>1</sup> билан бирга миллий адабиёт дурдоналарини жаҳон сўз санъати контекстида ўрганиш имкониятларини ҳам кенгайтди. Халқимизнинг минг йиллик миллий, маданий, адабий, диний, тарихий қадриятларининг тикланиши эса дунё ҳамжамиятининг ўзбек маданияти ва адабиётига эътиборини янада кучайтирди. «Бугун биз яшаётган интернет ва юксак технологиялар асрида адабиёт ва санъат, маданиятимизнинг ўрни ва таъсирини нафақат сақлаб қолиш, балки қандай қилиб уни кучайтириш мумкин, деган тўғри ва одилона саволлар барчамизни, биринчи навбатда, халқимизнинг энг илғор вакиллари бўлган ижод аҳлини ўйлантириши зарур»<sup>2</sup>. Адабиёт, маданият ва санъатнинг инсон маънавий камолотида тутган ўрнини сақлаб қолиш, аслида, инсоният келажаги юксак маънавиятли авлод кўлида эканлигини ҳам тасдиқлайди. Демак, адабиётимиз нафақат ўз халқимиз маънавиятини шакллантиришга хизмат қилиши, балки дунё ҳамжамияти маънавий камолотида тутган ўрни билан ҳам ўзига хос аҳамиятга эга. Бинобарин, миллий сўз санъатининг хориж ўзбек адабиётшунослигига таъсири масалаларини ўрганиш, АҚШдаги ўзбек

<sup>1</sup> Каримов И. Юксак маънавият – енгилмас куч. – Тошкент: Маънавият, 2010. – Б. 48.

<sup>2</sup> Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.Мирзиёевнинг Ўзбекистон ижодкор зиёлилари вакиллари билан учрашувдаги маърузаси // Халқ сўзи. – Тошкент, 2017, 4 август. – №153.

адабиётига оид изланишларни жаҳон филологиясининг энг янги назарий концепциялари воситасида тадқиқ этиш бугунги адабиётшунослигимизнинг етакчи тамойилига айланиши лозим.

Айни пайтда халқаро миқёсда миллий адабиётлар, жумладан, замонавий ўзбек адабиётининг тадқиқ этилиши муаммолари кўп қатламли бўлиб, ўзбек адабиётини ўрганишдаги ғарбона тафаккур ва дунёқарашга асосланган ўзига хосликлар, асарларни мафкуравий таҳлил ҳамда плюралистик тафаккур нуқтаи назардан тасниф этиш, эстетик идеал ва интеллектуал қаҳрамон таҳлиллари асосидаги назарий қарашларни ўрганиш, миллий адабиётнинг жамият ҳаётидаги ўрни ҳамда ижтимоий-сиёсий жараёнлардаги аҳамиятини кўрсатиш бугунги адабиётшунослик ва адабий алоқалар йўналишларида долзарб аҳамият касб этмоқда.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2016 йил 13 майдаги ПФ-4797-сон «Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетини ташкил этиш тўғрисида»ги, 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сон «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги Фармонлари, 2006 йил 25 августдаги ПҚ-451-сон «Миллий ғоя тарғиботи ва маънавий-маърифий ишлар самарадорлигини ошириш тўғрисида»ги, 2010 йил 27 январдаги ПҚ-1271-сон «Баркамол авлод йили» давлат дастури ҳақида»ги, 2017 йил 13 сентябрдаги ПҚ-3271-сон «Китоб маҳсулотларини нашр этиш ва тарқатиш тизимини ривожлантириш, китоб мутолааси ва китобхонлик маданиятини ошириш ҳамда тарғиб қилиш бўйича комплекс чора-тадбирлар дастури тўғрисида»ги Қарорлари ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

**Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги.** Диссертация тадқиқоти республика фан ва технологиялар ривожланишининг I.«Демократик ва ҳуқуқий жамиятни маънавий-ахлоқий ва маданий ривожлантириш, инновацион иқтисодиётни шакллантириш» устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

**Диссертация мавзуси бўйича хорижий илмий-тадқиқотлар шарҳи<sup>3</sup>.**

XX аср ўзбек адабиётини ижтимоий-эстетик, ижтимоий-мафкуравий тамойиллар асосида ўрганиш, унинг адабий сиёсати, хориждаги тадқиқига оид илмий изланишлар жаҳоннинг етакчи илмий марказлари ва олий таълим муассасалари, жумладан, Indiana University, Michigan University, Madison University, Wisconsin University, Columbia University, Carleton College (USA), Universität Humboldt, Universität Bonn, Universität Frie (Germany), Central Asian Studies Institute (France), Tokio University (Japan), Baki Dövlət universiteti (Ozarbayjon), Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари

---

<sup>3</sup> Диссертация мавзуси бўйича хорижий илмий-тадқиқотлар шарҳи [www.wisconsinuniversity](http://www.wisconsinuniversity); [www.indiana.edu](http://www.indiana.edu), [www.humboldt.edu](http://www.humboldt.edu) ва бошқа манбалар асосида амалга оширилди.

университети, Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети ва Тошкент давлат шарқшунослик институти (Ўзбекистон)да олиб борилмоқда.

Жаҳондаги XX аср, шу жумладан, ўзбек жаҳид адабиётининг бадиий-эстетик, ижтимоий-ғоявий вазифалари, миллий тикланишдаги ўрнини очиб беришга йўналтирилган тадқиқотлар асосида қуйидаги илмий натижалар олинган: Фитратнинг «Мунозара» асари ўз даври ижтимоий-сиёсий манбалари, хусусан, «Сироту-л-мустақим» газетаси билан боғлиқлиги аниқланган; ислом ўлкалари маърифатпарварларидан Жамолиддин Афғоний ва Муҳаммад Абдуҳ қарашлари Фитратга сезиларли таъсир этганлиги исботланган (Tokio University, Japan); А.Қодирий «Ўткан кунлар», «Меҳробдан чаён» романларининг Жонатан Куллер, Катерина Клак, Проп назарий қарашлари ривождаги ўрни ва аҳамияти белгиланган (Washington University USA); XX аср ўзбек адабиётидаги эстетик идеал ва интеллектуал қаҳрамонлар генезисига доир муҳим хулосалар чиқарилган (Indiana University, Columbia University, Virginia University, USA; Universität Frie, Germany); 1920-1930 йиллардаги «сандиқ адабиёти»га хос хусусиятлар аниқланиб, XX аср Туркистон даврий нашрларининг адабиётдаги янги қарашларга таъсири масалалари бирламчи манбалар асосида кўрсатиб берилган (Universität Humboldt, Germany). Бугунги кунда Мичиган университети докторанти (АҚШ) Кристофер Форт XX аср ўзбек адабиёти намуналари тадқиқига оид изланишлар олиб бормоқда<sup>4</sup>.

Дунё адабиётшунослигида XX аср ўзбек адабиётининг ўрганилиши бўйича қуйидаги устувор йўналишларда тадқиқотлар олиб борилмоқда: XX аср ўзбек адабиёти ва адабий тарихининг индивидуал хусусиятларини аниқлаш; эстетик идеал ва интеллектуал қаҳрамон генезиси таҳлиliga асосланган назарий қарашларни такомиллаштириш; XX аср ўзбек адабиётининг жаҳон адабиётшунослигидаги назарияларни ривожлантиришдаги аҳамиятини очиб бериш; миллий адабиётнинг жамият ҳаётидаги ўрни ва ижтимоий-сиёсий жараёнлардаги аҳамиятини кўрсатиш; XX аср ўзбек адабиёти тараққиёти босқичларини жаҳоннинг энг машҳур ижодкорлари асарлари мисолида очиб бериш.

**Муаммонинг ўрганилганлик даражаси.** XX аср ўзбек адабиётининг АҚШдаги тадқиқи ўзбек адабиётшунослигида яхлит ва тизимли ўрганилмаган. Хориж олимлари тадқиқотларини объектив ўрганиш, асосан, ўтган асрнинг 90-йилларидан бошланди<sup>5</sup>. Мазкур изланишларда асосий эътибор

<sup>4</sup> www.michigan.uni.edu

<sup>5</sup> Исмаатуллаев Х. «Ўтган кунлар», нашрлар, таржималар, тадқиқотлар // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1989. – № 4. – Б. 122–134; яна ўша: Абдулла Қодирий абадиёти // Ўзбекистон адабиёти ва санъати. – Тошкент, 1994. 14 октябрь, 11 ноябрь; яна ўша: Ўзбек адабиётининг оламшумул шухрати. – Тошкент: Фан, 1996; яна ўша. Чўлпон ва жаҳон // Reform movements and revolutions in Turkistan: 1990 – 1904. – Haarlem, 2001. – pp. 227–286 (китоб инглиз ва турк тилларида, мақола ўзбек тилида – З.М.); Иноғомов Р. Қодирий жаҳон кезади // Шарқ юлдузи. – Тошкент, 1994. – № 3 – 4; Турдиев Ш. Бехбудий Америкада // Ўзбекистон адабиёти ва санъати. – Тошкент, 1992. 17 апрель; Болтабоев Х. Хорижда фитратшунослик // Ўзбекистон адабиёти ва санъати. – Тошкент, 1992. 27 март; яна ўша: Ўзбек адабиётининг америкалик дўсти // Туркистон. – Тошкент, 1997. 15 октябрь; яна ўша: Хорижда чўлпоншунослик // Туркистон. – Тошкент, 1997. 26 ноябрь; яна ўша: Фитрат ва жаҳидчилик. – Тошкент: Ўзбекистон Миллий кутубхонаси, 2007; Ҳаққулов И. Чўлпон шеърятининг хорижда ўрганилишига доир //

жадид адабиётининг хориждаги таҳлиliga қаратилган бўлиб, XX аср ўзбек адабиётининг Америкада ўрганилиши махсус тадқиқ этилмаган. Истиклолга қадар юзага келган изланишларнинг аксарияти ижтимоий-сиёсий вазият таъсирида яратилганлиги сабаб уларнинг йўналиш ҳамда тамойиллари сиёсий тузумлараро кечган антогонистик курашлар билан чамбарчас боғлиқ тарзда намоён бўлган<sup>6</sup>.

Бугунги кунда ўзбек адабиётининг хориждаги тадқиқи ва таржимасига оид таҳлиллар республика матбуотида асосан суҳбат жанри шаклида акс этаётганини алоҳида қайд этиш жоиз<sup>7</sup>.

**Тадқиқотнинг диссертация бажарилаётган илмий-тадқиқот муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги.** Диссертация тадқиқоти Ўзбек тили, адабиёти ва фольклори институти илмий-тадқиқот режаси ҳамда ФА–Ф1–Г040 «Ўзбек адабиёти қиёсий адабиётшунослик аспектида: типология ва адабий таъсир»(2011-2016й.), ФА–ФЁ1–Г006 «Ўзбек адабиётининг Америкада ўрганилиши» (2010-2012 й.), И.2–12 «Хорижда ўзбек адабиётшунослиги: тадқиқ ва таржима» (2013-2015 й.) лойиҳалари асосида бажарилди.

**Тадқиқотнинг мақсади** АҚШ олимларининг XX аср ўзбек адабиётига оид тадқиқотларида акс этган ижтимоий-эстетик таҳлил бирлигидаги яхлитлашув жараёнларини муайян манбалар асосида кузатиш, илмий мактаблардаги айрим концептуал муштарак ва ўзига хос жиҳатларни аниқлашдан иборат.

**Тадқиқотнинг вазифалари.** Тадқиқотда қуйидаги вазифаларни амалга ошириш кўзда тутилди:

XX аср ўзбек адабиётининг хориждаги тадқиқига оид илк изланишлардаги ёндашув принциплари, асосий йўналиш ва тамойилларни мавжуд манбалар асосида кўрсатиш;

Америка олимларининг қарийб юз йиллик адабиётимиз намуналари таҳлиliga бағишланган тадқиқотларини даврлаштириш, улардаги умумий ва ўзига хос тамойиллар ҳамда илмий-назарий қарашлар моҳиятини белгилаш;

ўзбек ҳамда Америка олимларининг муайян бадиий асар ғояси, бадиияти талқинидаги муштарак ва фарқли жиҳатларнинг назарий-методологик асосларини аниқлаш;

ўзбек ва хориж адабиётшуносларининг миллий-эстетик идеал ва интеллектуал қаҳрамон ҳақидаги кузатишларини таснифлаш;

---

Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1992. – № 3–4. – Б. 19–21; Каримов Б. Абдулла Қодирий – Тошкент: Фан, 2006. – Б. 203–220. Қаҳҳоров Т. 20–30-йиллар ўзбек адабиётининг Туркияда ўрганилиши. Филол. фан. номз...дисс. автореф. – Тошкент, 2004.

<sup>6</sup> Ғоявий кураш ва ўзбек адабиёти / Л.Қаюмов, М.Нурмухаммедов, М.Қўшжонов ва б.; – Тошкент: Фан, 1985.

<sup>7</sup> Қаранг: З. Клайнмихел. Яна ва яна Навоий ижодида қайтаман (суҳбатдош Б.Каримов) // Жаҳон адабиёти. – Тошкент, 2012. – № 12 – Б.127-131; Х. Коматсу. Ўзбек тилини мустақил ўргандим (суҳбатдош Б.Каримов) // Жаҳон адабиёти. – Тошкент, 2017. – №4. – Б. 122-125; М. Риис. Ўн йиллик меҳнат самараси (суҳбатдош З.Мирзаева) // Жаҳон адабиёти. – Тошкент, 2014. – № 4. – Б. 95-101; М. Тоутант. Оламшумул Навоий (суҳбатдош З.Мирзаева) // Ўзбекистон адабиёти ва санъати. – Тошкент, 2016. 3 февраль; Б Пере. «Алишер Навоий ижоди – мўъжиза» (суҳбатдош З.Мирзаева) // Жаҳон адабиёти. – Тошкент, 2017. – №2. – Б. 177-181.

ўзбек адабиётидаги баркамол шахс ва идеал жамият муаммоларининг бадий талқинлари асосида эстетик идеал ташувчи типик образ (модел)ларнинг пайдо бўлиш сабаблари, миллий-эстетик тафаккур тадрижидаги ўрни масалаларининг яхлит манзарасини белгилаш;

миллий адабиётимизда яратилган рамзий образлар моҳиятини жаҳон адабиётшунослигидаги назариялар, миллий ва хорижий манбалар асосида белгилаш;

Америка олимлари бадий матн таҳлилидаги баҳсли қарашларининг объектив ва субъектив омилларини аниқлаш;

XX аср ўзбек адабиётининг Америкада ўрганилиш даражаси ва бугунги кундаги асосий тадқиқот тамойилларини аниқлашдан иборат.

**Тадқиқотнинг объекти.** Америкадаги ўзбек адабиётшунослигининг Э.Олворт, Х.Мурфи, Р.Микаллеф, А.Оғир, Р.Ҳаррел каби турли авлод вакилларининг XX аср ўзбек адабиёти таҳлиliga оид тадқиқотлари ишнинг асосий объекти вазифасини бажарди. Қиёсий таҳлил учун Э.Наби, А.Холид, Д.Монтгомери, Ш.Лайнс, Англия, Туркия, Германия ҳамда XX аср адабиёти муаммолари билан шуғулланган ўзбек олимларининг айрим изланишлари ҳам тадқиқотга жалб этилди.

**Тадқиқотнинг предмети.** АҚШ олимларининг XX аср ўзбек адабиёти таҳлилидаги ёндашув принциплари, асосий йўналиш ва тамойилларни очиб бериш, бадий матн тадқиқига оид баҳсли қарашларнинг объектив ва субъектив омилларини белгилашдан иборат.

**Тадқиқотнинг усуллари.** Тадқиқотда қиёсий (қиёсий-тарихий, қиёсий-типологик), аналитик, интуитив, гипотетик, компаративистик ва герменевтик таҳлил методларига хос тамойилларга амал қилинди.

**Тадқиқотнинг илмий янгилиги** қуйидагилардан иборат:

XX аср ўзбек адабиётининг Америкада ўрганилиши тарихи илк бора инглиз, немис ва турк тилларидаги манбаларнинг тарихий-ижтимоий, қиёсий-аналитик таҳлили асосида умумлаштирилган;

Америка олимларининг XX аср ўзбек адабиётига оид изланишлари натижалари адабиётимизнинг халқаро миқёсда концептуал тадқиқ этилиши нуқтаи назаридан очиб берилган;

миллий сўз санъатимизнинг хорижда илк бора тадқиқ этилишидан мустақиллик йилларигача ва ундан кейинги даврларга хос ёндашув принциплари яхлит тизим сифатида даврлаштирилган;

АҚШ олимлари изланишларидаги қарашлар индивидуаллигининг назарий-методологик асослари аниқланган;

миллий-эстетик идеал ва интеллектуал қаҳрамоннинг эстетик идеал ташувчи образ сифатидаги генезиси ва эволюциясидаги ўрни очиб берилган;

жаҳон адабиётшунослигининг илғор назариялари асосида тадқиқ этилган рамзий образлар ва уларнинг бадий матндаги ижтимоий-ғоявий вазифалари тадқиқи билан боғлиқ мунозарали қарашларнинг объектив ва субъектив омиллари аниқланган.

**Тадқиқотнинг амалий натижалари** қуйидагилардан иборат:

мавзуга оид муаммолар хулосалари бугунги ўзбек адабиёшунослиги учун муҳим илмий-назарий маълумотлар беришига, ўзбек-хориж адабий алоқаларини янада ривожлантиришга, XX аср ўзбек адабиётининг Америкада ўрганилишига оид хорижий материаллар эса миллий манбаларни бойитишга хизмат қилиши асосланган;

тадқиқотларнинг ижтимоий-мафкуравий мезонлардан интеллектуал қаҳрамон ҳамда рамзий-мажозий образлар моҳияти сари янгилана бориши, аналитик ёндашувларнинг чуқурлашуви миллий ва ғарб адабиёт-шунослигининг етакчи назариялари воситасида ёритилган;

эстетик идеал ва эстетик идеал антиподи масалаларининг ижтимоий-эстетик уйғунликда ва миллий характерда акс этган бадиий-эстетик тамойиллари ўзбекона тафаккурга мутаносиблиги кўрсатиб берилган;

АҚШ олимлари тадқиқотларининг айрим ўринларида бадиий асар марказида турувчи характерларга хос хусусиятлар назарий жиҳатдан асосланмаганлиги, миллий образлар бадиий-эстетик олами тўла инкишоф этилмаганлиги далилланган;

тадқиқот хулосалари, муайян илмий фактлар асосида ўзбек адабиёти жаҳон адабиётшунослигининг ажралмас бўлаги эканлиги, бадиий тафаккур ва эстетик фикрлаш борасида жаҳоний миқёсда яхлит ўрганишни тақозо этувчи жараёнларга ўзбек адабиётшунослиги диққат қаратиши зарурлиги исботланган.

**Олинган натижаларнинг ишончлилиги.** Тадқиқотда қўлланилган ёндашув ва усуллар, илмий-назарий маълумотларнинг мавжуд манбалардан олингани, чиқарилган хулосалар қиёсий-типологик, тарихий-қиёсий таҳлил методлари воситасида асосланганлиги, назарий фикр ва хулосаларнинг амалиётга жорий этилганлиги олинган натижаларнинг ваколатли тузилмалар томонидан тасдиқланганлиги билан изоҳланади.

**Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти.** Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти XX аср ўзбек адабий алоқалари генезиси, тадрижи ҳамда ўзбек адабий танқидчилиги тарихини хорижий манбаларга таяниб ўрганишда, миллий сўз санъатимизнинг хориждаги тадқиқи, таҳлили, таъсир ва типология масалаларига оид тизимли тадқиқотлар яратишда, ўтган асрнинг етук шоир ва ёзувчиларига бағишланган энциклопедиялар тузишда, мавжуд энциклопедияларни тўлдиришда фойдаланиш мумкинлиги билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти ўзбек адабиёти тарихи, хусусан, адабий алоқалар, таржима назарияси ва амалиёти илмий тарихини ёритишда, XX аср ўзбек адабиёти тарихи бўйича махсус курслар, дарсликлар, ўқув-методик қўлланмалар яратишда, Ўзбекистон телерадиокомпаниясида халқаро алоқалар тарихи, ўзбек адабиётининг жаҳон адабиётшунослиги ривожига ўрни ва аҳамияти билан боғлиқ ибратли жиҳатларни кенг тарғиб ва ташвиқ этишга хизмат қилиши билан белгиланади.

**Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши.** XX аср ўзбек адабиётининг Америкада ўрганилиши генезиси, тараққиёт босқичлари, эстетик идеал ташувчи моделларнинг пайдо бўлиш сабаблари, миллий-эстетик тафаккур тадрижидаги ўрни масалаларини тадқиқ этиш жараёнида эришилган натижалардан:

хорижда Абдулла Қодирий романларининг 1980 йилларда структурал, формал таҳлил методлари асосида ўрганилиши жаҳон адабиёти назариячилари қарашларини ривожлантиргани;

«Ўткан кунлар» ва «Меҳробдан чаён» романларининг жаҳон адабиёт-шунослиги назарий қарашлари асосидаги индивидуал таҳлил услубларини такомиллаштириш асосида миллий манбаларни бойитишда ФА–Ф1-Г039 «Алишер Навоий (2 жилдлик) ва Абдулла Қодирий» қомусларини яратиш» (2012-2016 йй.) фундаментал тадқиқот лойиҳасининг «Абдулла Қодирий қомуси» сўзлигини тайёрлашда фойдаланилган (Фан ва технологиялар агентлигининг 2017 йил 2 октябрдаги ФТА-02-11/764-сон маълумотномаси). Илмий натижалар асосида қомусда акс этган Қодирий ҳаёти ва ижодига оид талқинлар ривожлантирилган, адиб асарларининг жаҳон адабиёти назарияси асосидаги қиёсий-типология таҳлиллари аҳамияти илмий концептуал жиҳатдан исботланган;

адабиётнинг жамият ҳаётидаги ўрни ҳамда ижтимоий-сиёсий жараёнлардаги аҳамиятини кўрсатишда илмий натижалар Coastal Carolina University (АҚШ) ҳамкорлигида амалга оширилаётган «XX аср ўзбек адабиётининг инглизча таржималари» халқаро лойиҳасини такомиллаштириш ҳамда университет талабаларига жаҳон адабиёти намуналаридан маърузалар ўқишда таянч манба бўлиб хизмат қилган (Костал Каролина университетининг 2017 йил 21 февралдаги маълумотномаси). Илмий натижалар XX аср ўзбек адабиёти намуналарининг инглиз тилидаги мукамал таржималарини яратиш, таржима жараёнида бадиий асар мазмуни ҳамда рамзий-мажозий образлар моҳиятини чуқур англашга хизмат қилган;

Тадқиқот материаллари ва хулосаларидан, «XX аср ўзбек адабиётининг Америкада ўрганилиши» (1,2 китоблар) монографиясидан АҚШнинг Индиана, Мичиган университети талабалари, магистрлари, ўзбек адабиёти ва адабий тарихи йўналишида тадқиқотлар олиб бораётган мутахассислар фойдаланмоқда. (Индиана университетининг 2017 йил, 3 ноябрдаги маълумотномаси)

**Тадқиқот натижаларининг апробацияси.** Тадқиқот натижалари 15 та халқаро ва республика илмий-амалий анжуманларида, шунингдек, «[academia.edu](http://academia.edu). **Zulhumor Mirzaeva**» халқаро сайтида апробациядан ўтказилган.

**Тадқиқот натижаларининг эълон қилиниши.** Диссертация мавзуси бўйича 60 та илмий иш, жумладан, 3 та монография, 1 та рисола, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш учун тавсия қилинган илмий нашрларда 18 та илмий мақола (5 таси хорижий журналларда) чоп этилган.

**Диссертациянинг ҳажми ва тузилиши.** Диссертация кириш, тўрт боб, хулоса ва фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан таркиб топган. Тадқиқот ҳажми 250 саҳифани ташкил этади.

## ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

**Кириш** қисмида олиб борилган тадқиқотларнинг долзарблиги ва зарурияти асосланган, тадқиқотнинг мақсади ва вазифалари, объект ва предметлари тавсифланган, республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, тадқиқотнинг илмий янгилиги ва амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиқ берилган, тадқиқот натижаларини амалиётга жорий қилиш, нашр қилинган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг «**Миллий уйғониш даври адабиётининг хорижда ўрганилиши генезиси**» деб номланган биринчи бобида XX ўзбек адабиётининг хориждаги тадқиқи тарихи, босқичлари, дастлабки изланишлардаги асосий тамойиллар, ижтимоий-эстетик қарашлар тизимли равишда таҳлил этилди.

«Илк изланишлар ва ёндашув принциплари» номли биринчи фаслда ўзбек муҳожирларининг биринчи авлоди—Усмон Хўжа ўғли, Мустафо Чўқай, ЗакиВалидий Тўғон, Абил Завқий, И.Тўлқинкаби юртдошларимизнинг жадид сўз санъати таҳлилига бағишланган тадқиқотлари ўрганилган. Улар Туркистондаги мустамлакачиликка қарши кураш ғоялари акс этган бадий ижод намуналарига муносабатларини Истанбул («Янги Туркистон», 1927-1930), Париж («Ёш Туркистон», 1929-1939) ва Берлин (Янги Туркистон, 1942-1945) шаҳарларида ўзлари нашр этган журналлар воситасида акс эттирганлар. Жумладан, Чўлпоннинг «*Халқ*», «*Зиёи қамар*» номли шеърлари «Янги Туркистон»нинг 1927 йил 1-сонидан илк бора нашр қилинган эди<sup>8</sup>. Иккинчи жаҳон урушидан кейин Берлинда нашр этилган «*Миллий Туркистон*» журнали ушбу йўналишда фаолият юритган хорижий нашрлардан ўзбек ва инглиз тилларида чиқарилганлиги билан ажралиб туради<sup>9</sup>. Журналнинг асосий мақсади ҳам Туркистондаги сиёсий воқеалардан ғарб оламини хабардор этиш, озодлик ғоялари тараннум этилган миллий адабиётни ижтимоий ҳаёт билан узвий алоқада ўрганиш ва тарғиб қилиш орқали жамоатчиликда шов-шувли мунозара кўзғашдан иборат бўлган. Ана шундай баҳсларга сабаб бўлган тадқиқотлардан бири А.Завқий ва И.Тўлқиннинг «*Шоир Чўлпон*» номли мақоласи эди. Унда шоирнинг «*қўлига тушган қогоз парчалари, газета-журнал ҳошияларига, баъзан эса папирос қутиларига ёзилган*» шеърлари таҳлил қилинган. Муаллифлар Чўлпоннинг

<sup>8</sup> Исмаатуллаев Х. Чўлпон ва Жаҳон. Reform Movements and Revolutions in Turkistan: 1900-1924. 2001. – P. 229 (китоб инглиз ва турк тилларида, мақола ўзбек тилида – З.М.).

<sup>9</sup> Э.Олворт суҳбатларимиздан бирида Ўрта Осиё, хусусан, ўзбек жадид адабиётига қизиқишида «Миллий Туркистон» нинг муносиб ўрни борлигини таъкидлаган эди. Бу ҳақда қаранг: Мирзаева З. Манзилян узок, кўнгилга яқин (Америка олими Эдворт Олворт билан суҳбат) // XX аср ўзбек адабиётининг Америкада ўрганилиши. – Тошкент: Фан, 2011. – Б. 222.

1932 йилда шўролар конгресси жараёнида, тик оёқда яратилган, «*Epoch*» номли сигарет қутисига ёзилган «Эпоха» («*Чекинг порани, куллари кўкларга соврилсин*»; «*Let this Epoch smoke, Its ashes will disperse with all the wind*») шеъри таҳлилида ҳам «Чўлпон ёзган шеърларида большевиклар тузумига қарши нафратини рамзли ифодалаш йўлидан боради», деган хулосага келади. Мақолада таъкидланишича, Чўлпон шеъри битилган картон қоғоз парчаси бутун конгресс бўйлаб қўлдан-қўлга ўтиб, ҳукумат раҳбарларини таҳликага солган экан<sup>10</sup>. Эҳтимол, Чўлпон кўнглига яқин бўлмаган мажлисдаги гап-сўзлардан чалғиш учун шунчаки жўн бир машқ қилган бўлса ҳам, «пора»ни «эпоха»га айлантириб талқин қилишни хуш кўрган вульгар социологизмга мойил ўша давр адабий-сиёсий қарашлари, қолаверса, шоирга қарши кайфиятдаги айрим кимсаларда бу ҳол ўзига хос резонанс уйғотган бўлиши ҳам мумкин. Хориждаги муҳожирлар 1930-йилларда Туркистонда шўроларга қарши ошқора адабий ва ижтимоий кураш ҳақидаги ахборотлар Ғарб китобхонлари учун қизиқарли эканини билишар, қолаверса, уларнинг ўзлари ҳам ҳар қандай адабий матнни ижтимоий-сиёсий йўсинда талқин қилишга мойил эдилар.

Диссертацияда ўзбек муҳожирларининг кейинги авлодларидан Боймирза Ҳайитнинг адабиётшунослик мезонларида яратилган «Замонавий ўзбек адабиётида икки буюк сиймо: Қодирий ва Чўлпон» номли мақоласига ҳам муносабат билдирилди. Олимнинг «Ўткан кунлар» романи тили ва ёзувчи маҳорати, Чўлпоннинг «Кўзғалиш», «Гўзал Фарғона» каби ватанпарварлик руҳидаги шеърлари атрофида кечган объектив қарашлари эътироф этилди. Айни пайтда «Ўткан кунлар» романидаги Отабек образининг мустамлакачиликка қарши кураши ҳақидаги ўйларини ягона деталларга боғлаш, қаҳрамонни муаллиф дунёқараши, ижодий концепциясига таяниб таҳлил қилмаслиги натижасидаги субъектив хулосалари танқид қилинди.

Тадқиқот натижаларидан маълум бўлдики, XX аср ўзбек адабиётининг илк тадқиқотчилари бадиий адабиётни, адабий ҳодиса ва фактларни ижтимоий ҳаёт билан узвий алоқадорликда ўрганишган. Таҳлил ва талқиннинг социологик ёндашув тарзи бадиий воқелик ва реаллик муносабатлари, унинг тарихан ҳаққонийлик даражаси, ҳаёт ҳақиқати ва бадиий ҳақиқат муносабатлари сингари масалаларни ўрганишда қисман қўл келган.

Бобнинг иккинчи фасли «Ижодкор, жамият ва бадиий асар уйғунлиги трансформацияси» деб номланиб, унда 1925–30-йилларда Германияга ўқишга юборилган туркистонлик талаба Саттор Жабборнинг 2000 йилда Туркияда 1931 йилдаги нусха асосида нашр этилган, жаҳид адабиёти вакиллари ҳаёти ва ижодига бағишланган, адабий-танқидий йўналишдаги «Қутулиш йўлида» асари таҳлилга тортилган<sup>11</sup>.

<sup>10</sup> Zavki A, Tolqun I. The poet Cholpon // Milliy Turkistan. December, 1951; January, 1952. –№ 76. –P. 20.

<sup>11</sup> Settar Jabbar. Kurtulus Yolunda. – Istanbul: In Kommission Bei Franz Steiner Verlag Stuttgart, 2000, (1931). Диссертация биринчи бобининг иккинчи фасли Саттор Жабборнинг «Қутулиш йўлида» асарига махсус бағишланганлиги сабаби, биринчидан, мазкур китобнинг ўзбек илмий жамоатчилигига илк маротаба тақдим этилаётганлиги, иккинчидан, маърифатпарварлик адабиёти таҳлилига оид хорижда яратилган илк манбалардан бири сифатида диссертация дастлабки боби мақсадига тўла равишда хизмат қилиши билан изоҳланади.

«Кутулиш йўлида» китобининг дастлабки бўлимида мумтоз адабиёти-миз намояндаларидан Алишер Навоий, Лутфий, Аҳмад Яссавий ҳамда буюк алломалардан Мирзо Улуғбек, Ибн Сино ҳақида маълумот берилади. Бундай ёндашув ахборот характерида бўлса-да, муаллифнинг XIV–XVIII асрлар Шарқ тамаддуни ҳақида ифтихор билан сўз юритиши, ўша даврдаги Самарқанд, Бухоро, Қўқон каби шаҳарлардаги маданий тараққиётни Европа билан қиёслаши ижобий ҳодиса эди.

Китобнинг иккинчи бўлимида асосий эътибор Фитрат ва Чўлпонга қаратилади. Уларнинг Туркистон ижтимоий-сиёсий воқеаларидаги фаолияти, миллатга садоқати, миллатпарварлик руҳида ёзилган шеърлари таҳлил қилинади. Фитратнинг «Ҳинд ихтилолчилари» драмаси Шиллернинг «Вилгельм Телль» («Wilhelm Tell») асари билан қиёсланади. Муаллиф ҳар иккала драмадаги етакчи коллизия эркин дунёни барпо этиш орзу-идеали билан реал воқелик ўртасидаги зиддиятдан иборатлигини теран ёритиб бера олмаса-да, таҳлилнинг қиёсий йўсинда олиб борилиши ўша давр адабиётшунослиги учун катта аҳамиятга эга эди.

«Кутулиш йўлида» китобида Саттор Жаббор Чўлпонни «XX асрнинг энг машҳур шоири, жаҳолат ва қуллик оловида ёнган афкор халқни золимлардан химоя қилган миллат қаҳрамонидир» дея эътироф этади<sup>12</sup>. Шоирнинг Европада ҳам машҳур бўлганлигини, «Фарғона» («Гўзал Фарғона» –З.М.) шеъри Боку, Истанбул, Берлин ва Москвадаги турклар тарафидан ҳам севилиб ўқилганлигини таъкидлаб, Чўлпоннинг «*нашр этилмаган, қалин жилдли «Олтин дафтар»и*» ҳақида ҳам маълумот берган<sup>13</sup>. Унинг фикрича, ушбу китобдан кучли ижтимоий-сиёсий мавзудаги шеърлар ўрин олган бўлиб, Туркистон халқининг оғир ҳаётини акс эттирувчи ойнаси бўлган.

Аммо XX аср бошларида ўзбек адабиётига кириб келган Мирий Сиддиқий, Сўфизода, Ҳамза, Таваллолар асарларидан келтирилган парчалар маърифий тарғибот характерида бўлиб, теран таҳлил этилмаган, Ҳамза Ҳакимзода эса ўз миллати ва эътиқодидан воз кечган, «янги тузум»ни улуғлаб, тор дунёқараш билан нотўғри позицияда турган шоир сифатида баҳоланади. Унинг ижодкор сифатидаги иқтидори, ижодий мероси ифода воситалари ва образлар оламига кўра ранг-баранглиги, умуман, XX аср ўзбек адабиёти тарихи учун Ҳамза ижодининг 1918 йилгача бўлган биринчи босқичи катта аҳамиятга молик экани эътиборсиз қолдирилган. Унинг ижоди дунёқарашига боғлаб талқин қилинганлиги боис асарларидаги ички такомил босқичлари етарлича англаб этилмаган. Бизнингча, муаллифнинг Ҳамза ижоди ҳақидаги бундай субъектив қарашлари шоир асарлари билан шўро матбуоти орқалигина танишиш имконига эга бўлганлиги билан ҳам изоҳланади.

<sup>12</sup> Юқоридаги манба. – Б. 44 (191).

<sup>13</sup> Бизнингча, муаллиф 1921 йилда Германияга чиқиб кетишидан олдин кўрган қўлёмаси хусусида сўзламоқда. Чўлпоннинг «Билим ўчоғи» журнали 1922 йил 1-сонидан босилган «Йўл эсдалиги» сафарномаси сарлавҳаси пастига «1921 йил 27 май» санаси қўйилган. Унда йироқ йўлдан келган сайёҳ ўз тили билан ошкор этолмаган дардларини комил ишонч билан: «Меним қаламим айтқандир... Ўқунг!... Меним дostonларимни, «Олтун дафтар»ни», – дейилади. Бизнингча, С.Жаббор ушбу асарни кўзда тутмоқда (З.М.).

Саттор Жаббор химик олим бўлишига қарамай, давр адабиёти намуналарини чуқур ва атрофлича таҳлил этиб, адабий танқидчилик соҳасидаги маҳоратини кўрсата олган. «Қутулиш йўлида» рисоласининг юзага келиши унинг миллий ғурур ва ифтихор туфайли Туркистон адабиёти ҳақидаги мулоҳазаларини немис халқи, кенг маънода, бутун Европага баён қилиш, айна пайтда ўқиш ва кундалик эҳтиёжларини қоплаш мақсади билан ҳам боғлиқ бўлган.

Ишнинг иккинчи боби «**Мафкура ва бадият муаммолари**» деб номланиб, унинг дастлабки фаслида 1950–1970 йиллардаги тадқиқотлари жтимоий-мафкуравий характериға кўра таҳлил қилинади.

Ўтган асрнинг 50–70-йилларида Америка ва Ғарб олимлари миллий адабий жараёндан шўроларға қарши бўлган ёзувчилар ва асарларни топишға бир қадар зўрма-зўракироқ ҳаракатлар қилишди, адабиёт иши ҳам сиёсий-мафкуравий характерда ўрганилди. Бу юмушға давлат сиёсати даражасида аҳамият қаратилишинатижасида «*адабий-сиёсий муҳолиф*» излаш ҳаракати олиму таржимонлар, ёзувчию публицистларни «*советиунос*» ва «*хорижиунос*»лар лагерига ажратиб ташлади.

XX асрнинг 1960–70-йиллари «*адабий-сиёсий муҳолиф*» излаш ҳаракатининг авж нуқталарға кўтарилган даври бўлиб, Э.Олворт, А.Бенингсен, Э.Уимбуш, Р.Баррет, Д.Монтгомери, Г.Моррис каби олимлар яратган тадқиқотлардан кўзда тутилган асосий мақсад Марказий Осиёдаги сиёсий вазият, мустамлакачилик, озодлик курашлари, шундай шароитни юзага келтирувчи шахслари жодини ўрганишдан иборат эди. Масалан, Америка олими Г.Моррис «Ўрта Осиёдаги совет адабиётида реалистик анъаналар сунъий равишда яратилган. Совет раҳбарларининг асосий мақсади адабиёт, хусусан роман, ҳикоя, пьеса каби адабий жанрларни оммалаштиришорқали рус тилини тарғиб қилишдан иборат бўлган»<sup>14</sup>, деб ёзади. Собик шўролар даврида маҳаллий халқларға нисбатан руслаштириш сиёсати ўтказилганлиги нуқтаи назаридан Г.Моррис қарашларида жон бор. Бироқ Г.Моррис ўлкада яшовчи ўзбек, қозоқ, қирғиз, тожик халқларининг ҳар бирида ўзига хос адабиёт қадим-қадимдан тараққий этиб келгани, улар айнан бир-бирини мутлақо такрорламаслигини билгани ҳолда, ҳудудий адабиётни яхлит тарзда ягона адабиёт сифатида баҳолайди. Ваҳоланки, бу халқларда ёзма ва оғзаки наср анъаналари, халқ китоблари, дostonчилик (*қаҳрамонлик, ишқий-романтик*) ва мемуарлар, маърифатпарварлик ҳамда жаидчилик руҳидаги насрий асарлар мавжуд эдики, улардаги кўпланлилик, кенг масштабlilik, композицион мураккаблик, сир сақлаш усулларининг қўлланилиши каби кўплаб белгилар романға асос бўла оларди. Демак, Г.Морриснинг юқоридаги хулосаси кучли пафосға йўғрилганидан ташқари, унда миллий адабиётларнинг ўтмиши, бугуни ва истикболиға, бу адабиётлардаги жанрлар тараққиётиға нисбатан нописандлик билан қараш оҳанги ҳам бўртиб кўринади. Адабиётшунос Ш.Турдиев АҚШ олимларидан Г.Моррис ва Д.К.Матушевскийларнинг Ўрта

<sup>14</sup> G. Morris. About Central Asian Literature // Central Asian Survey. 1961. – № 36. – P. 27.

Осиё ва Қозоғистон халқлари адабиётидаги роман жанри ҳақидаги қарашларига муносабат билдиради. У гарчанд шўро адабий сиёсатида шовинистик мақсадлар ҳам мужассамлигини айтишга журъат этолмас-да, масаланинг моҳиятини тўғри англайди<sup>15</sup>.

Э.Олворт «Ўзбек адабий сиёсати» монографиясида совет даврида пайдо бўлган янги ўзбек реалистик насри ва драматургияси ривожиди форс ва француз адабиёти таъсиридаги турк романчилиги муҳим аҳамият касб этганлигини таъкидлайди<sup>16</sup>. Чиндан ҳам, Европа андозасидаги янги ўзбек реалистик насри ва драматургияси XX аср маҳсули эканлиги баробарида мазкур тур ва жанрларнинг илк ривожиди татар, озарбайжон, турк, араб ва форс адабиётлари тажрибасинингмуайян ўрни бор. Муаммонинг мазкур жиҳатлари С.Мамажонов, С.Мирвалиев каби адабиётшунослар изланишларида ҳам бир неча бор таъкидланган. Лекин ўзбек олимларининг ҳеч бири бир халқ адабиётининг таъсирини бошқа халқлар адабиётлари кўрсатган таъсирга қарама-қарши қўйишмаган. Қолаверса, ўзбек реалистик прозаси ва драматургияси ривожини ҳамда М.Авезов, Ғ.Мусрепов, Ч.Айтматов асарлари моҳиятини белгилашда А.С.Пушкин, Н.В.Гоголь, И.С.Тургенев, А.П.Чехов, Л.Н.Толстой, А.М.Горький, М.Шолохов сингари рус шоир, носир, драматурглари меросининг ҳаётбахш таъсирини тан олмаслик мантиқан нотўғри, илмий жиҳатдан асоссиз эди.

«Ўзбек адабий сиёсати» китоби ҳақида Г.Ҳидоятлов, Р.Аминов, Л.Қаюмов, М.Нурмуҳаммедов, М.Қўшжонов, Б.Назаров, С.Мамажонов ва бошқа ўзбек олимларининг тадқиқотлари ҳам мавжуд. Аммо ўша даврдаги ҳукмрон мафкура сабаб ўзбек хорижшунослари нафақат Э.Олворт, балки бошқа Америка «советолог»лари тадқиқотларига муносабат масаласида ҳам холис илмий позицияларини изчил ҳимоя қила олмаганлар. Улар таянган назарий-методологик асослар объектив хулосалар чиқаришга имкон бермаган. Натижада мазкур адабиётни «прогрессив» ва «регрессив» тарзида баҳолашнинг шўроча тамойилини тасдиқлашга мажбур бўлганлар.

Э.Олворт ўтган асрнинг 50–60-йилларида яратилган «Марказий Осиё адабиётида жадидона руҳият» номли мақоласида<sup>17</sup> Рауф Парфиёжоди таҳлилига тўхталади ва шоир шеърларини янги адабий феномен сифатида баҳолайди<sup>18</sup>. Э.Олворт Р.Парфи кечинмаларини мавҳум ижтимоий синфлар эмас, балки ички индивидуал муҳит воситасида баён этишини, тарих ва шахс ўртасидаги боғлиқликни аниқ бир макон – Бухоро орқали акс эттирганлигини, ўз кечинмаларини образли тасвирлаганини эътироф этади. Аммо олимнинг ушбу тадқиқотида ҳам асосий урғуни ғояга қаратиш ва адабий матнни сиёсатга хизмат қилдириш тамойили кузатилади. У бадиий асар поэтикасини ўрганишда лисоний унсурларни асос қилиб, формал метод имкониятларидан фойдаланади. Ғарб олимларидан Х.Бертенс ва

<sup>15</sup> Турдиев.Ш. Роман ва буржуа «советшунослари // Ўрта Осиё ва Қозоғистон халқлари адабиётидаги роман жанрини типологик ўрганиш. –Тошкент: Фан, 1991. – Б. 260.

<sup>16</sup> Allworth E. Uzbek Literary Politics. – The Hague: Mouton and Co., 1964. – P. 208.

<sup>17</sup> Allworth E. An old mood returns to Central Asian literature // Literature East and West. 1967. 11. 2. – P. 149-154.

<sup>18</sup> У шоирнинг «Бу кун бир туш кўрдим» (1966) шеърини инглиз тилига ўгириб, шеърнинг тўлиқ матнини мақоласига илова қилади. Шеърнинг ўзбек ва инглиз тилларидаги тўлиқ матни диссертацияда келтирилган.

Н.П.Сакулиннинг назарий қарашларига кўра «муайян бадий асарни ижтимоий-ғоявий жиҳатдан таҳлил этишда структурал ва формал методлар муҳим аҳамият касб этади. Мазкур таҳлил усуллари бадий матн моҳиятини, унинг ички ҳаётига яширинган муҳим нуқталарни ойдинлаштириш, асар яратилишидаги ижодкор руҳий кечинмаларини тўғри идрок эта олиш, калит сўзларнинг ички ва ташқи шакли, образлар структураси ҳамда сюжет тузилишидаги поэтик асосларни ойдинлаштиришда энг мақбул методлар» сифатида эътироф этилади<sup>19</sup>. Аммо Ғарб олимлари қарашларини инкор этмаган ҳолда айтиш мумкинки, бадий матннинг ягона ижтимоий таҳлилга қаратилиши, айниқса, лирикада, унинг поэтикаси билан боғлиқ барча муаммоларини очиш, бадий-эстетик нуқтаи назардан тадқиқ этиш имконини бермайди. Рауф Парфининг «Букун бир туш кўрдим» шеъри моҳияти унда зухур топган Бухоро ва туш образларининг поэтик мотивига алоқадорликда янада кенгроқ очилади.

*Ул айирди мени ҳушимдан,  
Юрагимни кўрган эмишман...  
Букун бир туш кўрдим. Тушимда  
Бухорода юрган эмишман.*

Ўтган асрнинг 50-60-йилларида хорижлик ҳамкасбларимиз ижодида мафкуравий муҳолифатнинг ўрни ёрқин сезилиб туради. Айни пайтда Америка олимларининг миллий адабиётимизга оид изланишларида қатор объектив фикрлар айтилганлигини ҳам эътироф этмоқ лозим. Аммо ўзбек адабиётшуносларининг аксарият қисми ўша пайтда бундай қарашларни: «ғоявий ва мафкуравий душманларимизнинг кирдикорлари ва тухматлари, буржуа ғанимларининг найранглари», – деб баҳолашди. Чунки хорижшунос олимларимиз таянган назарий-методологик асослар, адабий-сиёсий қарашлар Ғарб мамлакатларида амалга оширилган ишлар тўғрисида холис ва ҳаққоний фикрларни баён қилиш имконини бермади. Аксинча, социологик метод мавқеини мутлақлаштириш оқибатида вульгар социологизм кўринишларига йўл қўйилди, адабиёт аксарият ҳолларда ижтимоий омилларгагина боғлаб қўйилди.

Бобнинг кинчи фасли «Танқидий тафаккурда асарнинг поэтик янгиланиши масалалари (1970 – 1990)» деб номланади. XX аср замонавий ўзбек адабиёт тарихи ва маданияти юзасидан ўтган асрнинг 70-йилларидан кейин хорижда амалга оширилган тадқиқотларда фақат ғояга урғу бериш тамойилидан чекиниш ва ижтимоий-эстетик таҳлил бирлигига эришиш, бадий асар жанрлари этимологиясини тадқиқ этиш сингари соф адабиётшунослик мезонлари асосида ўрганиш жараёни бошланганлиги кузатилади. Жумладан, ўтган асрнинг 20-30-йилларида яратилган бадий асарларни назарий йўналишда ўрганган Эден Наби ўз тадқиқотида мунозара

<sup>19</sup> Bertens H. Literary Theory. Second edition. – London-New York, 2008; Сакулин П.Н. Филология и культурология. – М.: Высшая школа, 1990.

жанрига эътибор қаратиб, «унинг илк намуналарижадид адабиётига ҳам сезиларли таъсир этган», деб ҳисоблайди. Олима Фитратнинг «Мунозара», «Ҳинд сайёҳи», Зариф Баширнинг «Ипак яктак», Жалол Икромийнинг «Қон билан тўлдирилган кўлмак» асарларини айнан мана шу жанрда ёзилган асарлар сифатида баҳолайди<sup>20</sup>. Эътиборлиси, АҚШ олимасининг Фитрат асарлари жанри атрофидаги мулоҳазалари миллий танқидчиликдаги шу мавзуга оид қарашларга зид бўлиб, жиддий парадоксал хулосаларни юзага чиқаради<sup>21</sup>.

Маълумки, мунозара жанри хусусияти асар мазмунининг икки ёки ундан ортиқ характерлар ўртасидаги суҳбати (диалоги) асосига қурилганлиги билан белгиланади. Фитрат юқоридаги ҳар икки асарида таъсирчан мурожаат усулидан фойдаланган ва бу тасодиф эмас, албатта. Диалогда эса муаллиф «мен»и муҳим аҳамиятга эга ва у ғоя, мунозара марказида «қўзғатувчи» ҳисобланади. У асарда кўтарилаётган мавзуни «супер мурожаат»воситасида халққа етказиш, англаш ва англатиш йўлидан боради. Демак, мана шу нуқтаи назардан Э.Набининг Фитрат асарлари жанри таснифидаги фикрлари асосли, деган фикрдамиз.

Ўтган асрнинг 70-йилларидан Америка олимлари ўзбек адабиётини янгича ёндашув ва методлар воситасида таҳлил қилиб, АҚШ ўзбек адабиётшунослигини маълум маънода янги босқичга олиб чиқдилар. Масалан, Х.Мурфи Абдулла Қодирийнинг «Ўткан кунлар» ва «Меҳробдан чаён» романларидагитасвир усулига хос анъанавийликни халқ оғзаки ижоди намуналаридан «Алпомиш», «Кунтуғмиш», «Тоҳир ва Зухра» ҳамда ўзбек мумтоз адабиёт дурдоналаридан «Фарҳод ва Ширин», «Лайли ва Мажнун» дostonлари билан қиёсан тадқиқ этиб, улардаги муштарак нуқталарни илк бор Жонатан Куллер,<sup>22</sup> Мария Карти<sup>23</sup> назарий методлари асосида, қиёсий, аналогик ва структурал таҳлил усуллари воситасида ўрганган. Қодирий романларидаги қаҳрамонлар учун танланган исmlарда акс этган зиддиятли тушунчаларни, бурч билан боғлиқ қарашлар келтириб чиқарган конфликтларни, қобиллик ва ноқобиллик ўртасидаги муносабатларни тадқиқ этиб, муайян муаммога биполяр зиддиятлар назарияси асосида ёндашган. Х.Мурфи таъкидича, «Ўткан кунлар»да акс этган кўп тармоқли зиддиятлар тасвири роман сюжетининг энг муҳим ва китобхон эътиборини ушлаб турадиган «энигматик» (жумбоқли) тасвир турига киради<sup>24</sup>. «Ўткан кунлар»да воқеаларнинг сирли баён қилиниши билан боғлиқ жиҳатларни махсус тадқиқ этган М.Қўшжонов Х.Мурфидан фарқли ўларок,

<sup>20</sup> Naby E. Transitional Central Asian Literature: Tajic and Uzbek prose fiction from 1909 to 1932. Columbia University, 1975. – P. 190-191.

<sup>21</sup> Шарафиддинов О. Ижодни англаш бахти. – Тошкент: Шарқ, 2004. – Б.102.

<sup>22</sup> Culler J. Defining Narrative Units. In Structure and Style in Literature. Cornell University Press, Ithaca, New York, 1975; Structuralist Poetics. Structuralism, Linguistics, and Study of Literature. Cornell University Press, Ithaca, New York, 1974;

<sup>23</sup> Corti M. An introduction to Semiotics. Bloomington: Indiana University Press, 1978.

<sup>24</sup> Murphy Ch. The Relationship of Abdulla Qadiriyy's Historical Novels to the Earlier Uzbek Literary Traditions. Washington University, 1980. – P.130.

конфликтларга сабаб бўлган энг йирик объект ва субъектлар ўртасидаги зиддиятларга эътибор қаратган<sup>25</sup>.

Кейинги йилларда миллий адабиётшунослигимизда ҳам структурал таҳлил усули, унинг моҳияти, поэтик имкониятлари, мазкур методнинг ўзбек адабиёти материаллари татбиқидаги ўзига хос тамойилларига бағишланган айрим монографик изланишлар амалга оширилди ва қатор мақолалар эълон қилинди<sup>26</sup>. Аммо мазкур йўналишдаги тадқиқотлар мундарижаси ва хронологияси нуқтаи назаридан Х.Мурфи америкалик олим бўлишига қарамай, «Ўткан кунлар» романининг илк структурал тадқиқотчиси сифатида эътироф этилмоғи лозим.

Р.Микаллеф ҳам Абдулла Қодирийнинг «Ўткан кунлар» романига бағишланган тадқиқотида бадий асар композицияси, мавзуи, номи ва этимологияси, яратилиш тарихи, бадий асардаги асосий персонажлар, катализатор (қўзғатувчи) образлар, рамзий ифодалар каби масалаларни структур таҳлил воситасида тадқиқ этади ва символлаштирилган образлар хусусида фикр юритади. Хусусан, олиманинг *ёлғиз фарзанд* (Отабек, Кумуш) ва унинг *ўлими* ёки *пароканда* бўлиши, қаҳрамонларнинг ўз ажали билан ҳалок бўлмаслиги (*Кумушнинг Зайнаб томонидан захарланиши*) билан боғлиқ фожиа тасвирида жонли ҳаёт картиналарини кўришга мойиллиги кузатилади. Р.Микаллеф хулосаларида ҳар бир мажозий ифода моҳиятида реал фожиа тасвири мужассам деган қараш устуворлик қилади.

Ўтган асрнинг 70–80-йилларида Ҳ.Беттерсби<sup>27</sup>, Д.Монтгомери<sup>28</sup> каби америкалик олимлар ҳам Ҳамид Олимжон лирикаси таҳлилида муҳаббат мавзусини ижтимоий оҳанглардан алоҳида таҳлил қилиб, шоирнинг шахсий кечинмалари тадқиқида объектив хулосаларга келган<sup>29</sup>. Аммо Л.Қаюмов шоирнинг бахт ва шодлик ҳақидаги шеърларини интим характер билангина чеклашни истамай, унинг поэзияси лейтмотивида ижтимоийликни кўриб, Д.Монтгомери тадқиқотини шоир ижодини сохталаштиришга

<sup>25</sup> Кўшжонов М. Ўзбекнинг ўзлиги. – Тошкент: Халқ мероси, 1994. – Б. 136.

<sup>26</sup> Куронов Д. Чўлпон поэтикаси (насрий асарлари асосида). – Тошкент: Фаъ, 1998; Расулов А. Бадийлик – безавол янгилик. – Тошкент: Шарқ, 2007; Болтабоев Ҳ. Теранлик / Адабиётимиз фаҳри. – Тошкент: Шарқ, 2007. – Б. 202-214; Мелиев С. Структурализм ва структурал таҳлил ҳақида // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2008. – №2 – Б.12-20; Қаҳрамонов Қ. Адабий танқидда структурал метод талқини // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2009. – №5. – Б. 34-38; Ёкубов И. Структурал поэтика имкониятлари // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2006. – №3. – Б. 3-12.

<sup>27</sup> Battersby Harold R. The Uzbek Novel as a Source of Information Concerning Material Cultures: Uzbek Town Planning, Urban Development and Structures Based on Information Given in Asqad Mukhtor's Novel «Sisters». Indiana University, 1969; Battersby Harold R. Asqad Mukhtor: an Uzbek Writer and His Work // Central Asiatic Journal 15.1 (1971). – P.55-74.

<sup>28</sup> Montgomery D C. Career Patterns of Sixteen Uzbek Writers // Central Asian Survey. 1986. – № 3-4. – P.205-2 20; Montgomery D C. Stalin in the Writings of Hamid Alimjan: A Case Study of Manifestations of the Cult of Personality in the Literature of Soviet Uzbekistan // Central Asian Survey. – № 8.1989. – P.31-51; Montgomery David C. Zaynab and Aman: Love and Women's Liberation on a Soviet Uzbek Collective Farm in the 1930, a Story Poem by Hamid Alimjan Cultural / Changes and Continuity in Central Asia. – London: School of Oriental and African Studies, 1991. – P.1-13; Montgomery D C. Hamid Alimjan – Soviet writer and publicist / European Conference on Central Asian Studies. – New Mexico, 1973.

<sup>29</sup> Montgomery, D C. Zaynab and Aman: Love and Women's Liberation on a Soviet Uzbek Collective Farm in the 1930, a Story Poem by Hamid Alimjan / Cultural Changes and Continuity in Central Asia. – London: School of Oriental and African Studies, 1991. – P.13; Hamid Alimjan – Soviet writer and publicist / European Conference on Central Asian Studies, New Mexico, 1973.

уриништарзида бирёқлама баҳолайди<sup>30</sup>. Ўтган асрнинг 80-йилларига қадар муайян бадиий адабиётнинг таҳлил ва талқинида асосан марксча-ленинча методологияга таянилганлиги боис Л.Қаюмов қаторида бошқа ўзбек олимларининг ҳам бадиий адабиёт, хусусан, адабий танқидчилик соҳасидаги «мафкуравий душман»ларни фош этишга уринишлари адабий сиёсатнинг кучли таъсири натижаси эди.

Демак, XX асрнинг 70-90-йилларида АҚШ олимлари тадқиқотларида сиёсий-ғоявий таҳлил усули сусайиб, соф адабиётшунослик мезонлари нуқтаи назаридан таҳлил қилиш жараёнлари бошланганлиги кузатилади. Э.Наби, Х. Мурфи, Р.Микаллеф қаторида бошқа Америка олимлари ўзбек адабиётини В.Эмпсон, Ж.Куллер, М.Карти, К.Кларк каби жаҳон адабиётшунослари назарияси асосида таҳлил этдилар. Тадқиқотчиларжамятни ислоҳ этиш учун муҳим бўлган маърифат, таълим, дин, маданият, ёшларнинг ижтимоий мавқеи, озодликка эришиш йўлидаги изланишлар сингари масалалар билан бадиий асарнинг ғоявий-сиёсий, ижтимоий-мафкуравий жиҳатларини ягона уйғунликда кузатишди. Улар бадиий матнларни рамзийлик, мажозийлик нуқтаи назаридан тадқиқ қилишга интилдилар.

Тадқиқотнинг «Америка ўзбек адабиётшунослигида образ ва қахрамон муаммоси»номли учинчи бобидауммонорти ўзбекшуносларининг «Миллий эстетик идеал ва интеллектуал қахрамон талқинлари»га бағишланган изланишлари тадқиқ этилади. Диссертацияда XX аср ўзбек адабиётидаги миллий эстетик идеал ва интеллектуал қахрамон тадрижининг ижтимоий-тарихий ва адабий-назарий жиҳатлари; интеллектуал қахрамонларнинг ижодкор тафаккури, эстетик идеали ва дунёқарашининг бадиий умумлашмаси – бадиий асар ғояси муштараклигида вужудга келиш ҳодисаси; миллий адабиётда интеллектуал образларнинг яратилиш омиллари, мезонлари, уларда акс этган тамойиллар; интеллектуал персонажларнинг бадиий асардаги вазифалари ҳамда уларнинг макон ва замон нуқтаи назаридан тадқиқ этилиши, шунингдек, эстетик идеал антиподи масалаларига эътибор қаратилди. Хорижлик олимлар—Э.Олворт, Д.Монтгомери, А.Холид, Р. Микаллеф, Ш.Лайнс, А.Оғир (Америка), қиёсий таҳлил учун Х.Коматсу (Япония) изланишларида жаҳид адабиёти намуналарида ифодасини топган интеллектуал образлар ва ижодкор эстетик қарашларининг ўрганилиши тамойиллари атрофлича, қиёсий-типологик (герменевтик ва компаравистик) йўсинда тадқиқ этилди. Асосий эътибор ҳинд сайёҳи («Ҳинд сайёҳи»), фаранги («Мунозара»), Отабек, Кумуш, Юсуфбек хожи («Ўткан кунлар») каби эстетик идеал ташувчи типик образ (модел)ларнинг пайдо бўлиш сабаблари, бадиий матннинг ижтимоий-ғоявий ҳамда рамзий-мажозий талқинлари, миллий образларнинг эстетик тафаккур тадрижидаги ўрни масалаларини таҳлил ва тадқиқ қилишга қаратилди.

---

<sup>30</sup> Қаюмов Л. Ўзбек адабиёти ва унинг чет эллик «танқидчилари» / Адабиёт ва замон. Мақолалар, адабий ўйлар, суҳбатлар. – Тошкент: Адабиёт ва санъат, 1981 – Б. 59.

XX асрнинг 50-70-йилларида эстетик идеал масаласи тадқиқида ҳам ижодкор дунёқараши билан боғлиқ тарзда тушунилувчи мафкуравий нуқтаи назар етакчилик қилди. Кейинги босқич (1970–1990)лардаги изланишларда эса мафкуравий қарашлар билан бир қаторда поэтик (хусусан, синергетик) ёндашув кучайган. Айни ўринда, айрим тадқиқотларда муаммо моҳиятига ижтимоий-сиёсий мезонлар асосида ёндашиш, тарафкашлик принципига асосланиб ноўрин ва бирёклама хулосалар чиқариш, муаллиф дунёқарашига етарлича аҳамият қаратмаслик тамойили кузатилади. Жумладан, А.Холид Фитратнинг «Мунозара» асари тадқиқида: «аксарият жади́д асарларида мусулмон бўлмаган шахслар муаллиф ғоявий мақсади тарғиботчиси сифатида тасвирланади ва ўз диний қарашларини баён этади. Араб тилида эркин гапира оладиган европалик зиёли образи жади́д қарашларини акс эттиради ва европалик замонавий мусулмонларга ўхшаб мунозара қилади. Фитрат «Мунозара» асарида ҳам «Ҳинд сайёҳи»даги сингари замонавий таълимга эга христианларнинг ислом дини ва таълимотини саводсиз мусулмонларга нисбатан яхшироқ тушунишлари мумкинлигини яна бир бор кўрсатган»,<sup>31</sup> дейди. Адиб Холиднинг Фитрат асарларида тасвирланган қаҳрамонларга бир томонлама муносабати ва уларга хос хусусиятларни белгилашида асосли мантиқ бор. Бу олим хулосаларида айни типдаги образларга характер яратишда полифоник тасвир унсурлари кириб келаётганлигини кўрсатади. Аммо А.Холид етакчи қаҳрамонларнинг ғайримуслим эканлигини жаҳон адабиётининг тасвир усулларига ҳамоҳангликдан<sup>32</sup>, шарқона тафаккур тарзи ва ментал хусусиятларнинг ўзига хослигидан изламайди. У Фитрат дунёқараши ва эстетик идеалини белгиловчи замонавий таълим масаласига эмас, балки диний-этник тафовутларга эътибор қаратиб, муаммо моҳиятига айирмачилик позициясидан ёндашади. Фаранги моҳият-эътибори билан ислом таълимотини, диний ва дунёвий билимларни чуқур ўрганиш баробарида Европа маданиятини ҳам ўзлаштирган маърифатпарвар образи, Фитратнинг эстетик идеалидаги тимсолдир. Бу образнинг юзага келишига Фитратнинг ўзи ва унга таниш бўлган жади́дларнинг характери ва фаолияти асос бўлиб хизмат қилган. Демак, «Мунозара» асарида гарчи фаранги ва бухоролик мударрис образлари яратилган бўлса-да, **адиб, аслида, ўзи билан ўзи баҳсга киришган.**

XX аср ўзбек романлари –«Ўткан кунлар», «Қутлуғ қон», «Тушда кечган умрлар» таҳлилига оид изланишлар олиб борган Аҳмат Оғир ушбу эпик асарларга хос образларни характерлашда муаллифнинг ҳаёт йўли, уни ўраб турган муҳит, индивидуал шахси, табиати, дунёқараши, шахсий тажрибалари ва ғояларига муҳим омил сифатида қарайди. У ёзувчиларнинг миллий қаҳрамон яратиш услуби ва принципларидаги индивидуал

<sup>31</sup>Khalid A. Representations of Russia in Central Asian Jadid Discourse / Russia's Orient. Imperial Borderlands and Peoples, 1700–1917. – Bloomington: Indiana University Press, 1997. – P. 196.

<sup>32</sup> Шарафиддинов О. Ижодни англаш бахти. – Тошкент: Шарқ, 2004. – Б. 103.

хусусиятларни анча ишончли тадқиқ этишга муваффақ бўлган<sup>33</sup>. Олим идеал образларни кўп ҳолларда романтизм асосига қурилади, деб ҳисоблайди ва инглиз олими Жемес Вилсоннинг «романтик идеал қаҳрамонлар ақл-идрок воситасида ўз-ўзини англаш, жамиятда мавжуд муаммолар ечимини топишга ҳаракат қилиш ва оқибат ўз ҳаётини халқ манфаатлари йўлида қурбон қилиш асосида яратилади», деган қарашларига таяниб, «Ўткан кунлар» романида ёзувчининг эстетик идеали акс этган «Отабек образи ҳам романтик қаҳрамон», деган фикрни қайд этади<sup>34</sup>. Мазкур фикрлардан кўринадик, А.Оғир романтизмни миллий ва индивидуал ўзига хослик, идеал қаҳрамонлар ва хис-туйғуларни тасвирлашга асосланган оқим сифатида талқин қилади ва Отабек образини унинг руҳияти, бадиий асардаги функцияси нуқтаи назаридан таҳлил этишга уринади.

Инглиз назариётчиларидан Клеймент романтик қаҳрамонларни ҳаёт мураккаблигига муносабати нуқтаи назаридан «пассив» ва «актив»га ажратади<sup>35</sup>. А.Оғир ҳам Клеймент назарияси асосида Отабекни «пассив қаҳрамон» деб баҳолайди<sup>36</sup>. Р.Микаллеф фикрича, ўзбек романларидаги оталар ижтимоий жамиятда фаол бўлса-да, оиланинг ички муаммоларини бартараф этиш масаласида «пассив, гунг ёки ўлик»<sup>37</sup>. Х.Мурфи ҳам «Ўткан кунлар»да ҳар томонлама етук маъшуқа сифатида тасвирланган Кумуш образи роман марказига олиб чиқилган бўлса-да, Қодирий асарда уни етарлича қаҳрамон даражасига олиб чиқа олмаган ва Кумуш ёндош характерларга нисбатан якунига етмаган, деган фикрни илгари суради<sup>38</sup>.

Кузатганимиздек, миллий адабиётимиздаги идеал қаҳрамонлар талқини борасида америкалик олимларнинг қарашларида ўзаро муштараклик кўзга ташланади. Аммо, таассуфки, мунаққидлар роман мазмун-мундарижасини белгилаш, характерлар моҳиятини тайин этишда ижтимоий муносабатларга асосландилар. Назаримизда, Америка мунаққидлари етакчи миллий образлар таҳлилида ижтимоий метод ва вульгар социологизм ўртасидаги нозик чегарани фарқлай олишмайди, натижада миллий характер мантиғига зид фикрлашади. Ҳолбуки, «ушбу образларни яратишда муаллифнинг асл мақсади ҳаётда мавжуд бўлган Юсуфбек хожи, Отабек ва Кумуш сингари инсонлар хислатларини улуғлаб, китобхонга сабоқ бўларлик образ яратиш эди»<sup>39</sup>.

<sup>33</sup> Ag'ir A. From Colonial to Post Colonial Future: Three Uzbek Novels (Qodiriy, Oybek, Hoshimov). Wisconsin University, Madison, 2003.

<sup>34</sup> Ag'ir A. From Colonial to Post Colonial Future: Three Uzbek Novels (Qodiriy, Oybek, Hoshimov). Wisconsin University, Madison, 2003. – P.14.

<sup>35</sup> Clement N.H. Romanticism in France. – New York: The modern language Association of America, 1974. – P.438 – 439.

<sup>36</sup> Ag'ir A. From Colonial to Post Colonial Future: Three Uzbek Novels (Qodiriy, Oybek, Hoshimov). Wisconsin University, Madison, 2003. – P. 101.

<sup>37</sup> Micallef R. The Role of Literature and Intellectuals in National Identity Construction. The Case of Uzbekistan. USA: University of Texas, 1997. – P.37 – 38.

<sup>38</sup> Murphy Ch. The Relationship of Abdulla Qodiriy's Historical Novels to the Earlier Uzbek Literary Traditions: Washington University, 1980. . – P. 137-138.

<sup>39</sup> Қўшжонов М. Қодирий – эрксизлик қурбони. – Тошкент: Фан, 1992. – Б. 72.

Ўтган асрнинг 70 – 90-йилларида миллий интеллектуал қаҳрамон антиподи тасвири масаласи ҳам америкалик олимлар изланишларининг таҳлил марказида бўлган. Жумладан, М.Бехбудийнинг «Падаркуш» драмасыдаги Лиза, Чўлпоннинг «Кеча ва кундуз» романидаги Мария, Нойиб тўра каби образларга муносабат билдирган Э.Олворт, А.Холид, Р.Микаллеф ва Ш.Лайнс каби олимлар уларни эстетик идеалга зид образлар – антиподлар шаклида талқин қилишган ва асосий эътиборни муаллифлар дунёқараши ва асар яратилган даврдаги халқ психологиясига қаратишган<sup>40</sup>.

Хулоса қилиб айтиш мумкинки, АҚШ олимлари миллий романдаги образларнинг бадиий-эстетик талқинида ғарбона дунёқараш, тарихий колоритдан келиб чиқиб фикр билдирганлар, миллий руҳни англай олмаганликлари сабабли аксиологик муаммоларнинг ёритилишида ҳар бир образга юклатилган эстетик залворни назардан қочирганлар. Айтиш пайтда, АҚШ олимлари XX аср ўзбек адабиётидаги эстетик идеал масалаларини жаҳон адабиётшунослигидаги илғор назарий қарашлар асосида тадқиқ этиб, янгича қарашлар билан миллий танқидчилик ривожига маълум маънода ҳисса қўшиб келаётганликларини ҳам қайд этиш жоиз.

Учинчи бобнинг иккинчи фасли «Адабиётшуносликда рамзий-мажозий образлар тадқиқи» деб номланиб, АҚШлик мутахассисларнинг миллий адабиётимиздаги рамзий-мажозий образлар таҳлилига бағишланган изланишлари жаҳон адабиётшунослигидаги энг илғор назарий қарашлар асосида ўрганилган.

XX аср ўзбек адабиётидаги рамзий-мажозий образлар тадқиқининг илк ва ўзига хос намунаси Э.Олвортнинг «Падаркуш» драмасыга бағишланган мақоласидир<sup>41</sup>. Олим ғоя ифодасига кўпроқ урғу берса-да, «Падаркуш»да акс этган тарихий ҳақиқатнинг бадиий талқини масаласини тўғри баҳолашга уринган эди<sup>42</sup>. Мазкур тадқиқот «Падаркуш»нинг рамзий моҳиятини асослаш йўлидаги дадил қадамлардан бири бўлди: биринчидан, «Падаркуш»ни «заиф асар» қабилида бирёқлама баҳолаш тамойилининг буткул нотўғри эканлиги исботланди, иккинчидан, Бехбудий ижодини баҳолашда концептуал ёндашиш лозимлиги кўрсатиб берилди. Олворт «Ҳақиқат излаб» («Фитратона услуб») номли тадқиқотида<sup>43</sup> Абдурауф Фитратнинг диний мавзудаги «Қиёмат», «Шайтоннинг тангрига исёни» асарларини англиялик шоир ва олим Вильям Эмпсон назарий қарашларига таяниб тадқиқ қилган<sup>44</sup>. Англиялик олимнинг «дудмаллик

<sup>40</sup> Европа олимлари Н.Гей ва В.Пискуновнинг таъкидлашича, эстетик идеал фақатгина ижобий қаҳрамон образи билангина чекланиб қолмайди, чунки унда бадиий воқеликдаги характерларнинг ўзаро муносабати, харакатлари, бирининг иккинчисига «интилиши» ёки «қочиши» кабилар ҳам мужассам бўлади. Демак, бундай типдаги образлар маълум маънода ўз вақтида идеал даражасига кўтарилган. Қаранг: Гей Н., Пискунов В. Эстетический идеал советской литературы. – М.: Наука, 1962. – С. 173.

<sup>41</sup> Allworth E. Murder as Metaphor in the First Central Asian Drama. Ural-Altai Yearbook, 58 (1986).

<sup>42</sup> Бу ҳақда қаранг: Мирзаева З. XX аср ўзбек адабиётининг Америкада ўрганилиши (биринчи китоб). – Тошкент: Фан, 2011; Bekhbudiy's «Patricide» // Filologiya maseleleri. – Baku, (Azerbaijan), 2011. – № 11. – pp. 279-294.

<sup>43</sup> Allworth E. Evading Reality. Devices of Abdarauf Fitrat. Modern Central Asian Reformist. – Netherlandz: Brill Academic Publishers, 2000.

<sup>44</sup> Empson W. Seven Types of Ambiguity: A Study of It's Effects on English Verse. – London. 2007. Вильям Эмпсон инглиз миллий шеъриятида қўлланилган мавҳумлик (ambiguity) нинг етти муҳим категориясини аниқлаб, уларнинг бадиий адабиётда акс этиши билан боғлиқ ходисаларни тадқиқ этган. Унинг фикрича, сўз ўйини

категорияси» негизда муаллиф ақлининг мавҳум структураси воситасида характерланган, ёзувчи ва шоирларнинг бадиий асардаги ғоявий мақсадини акс эттиришга имкон берадиган мавҳумлик кудрати ва унга эътиқод назарияси ётади. Э.Олворт фикрича, «Фитрат «Шайтоннинг тангрига исёни» ва «Қиёмат» асарларида «чалкаш метод», яъни фикрий мавҳумликни кучайтириш усули орқали совет амалдорлари ва давр цензурасини чалғитиб, атеизм қобиғида ўз ижтимоий-сиёсий ғояларини тарғиб қилган. Муаллиф мустамлакачи ҳукуматнинг гегемон ғояларига юзма-юз туришда, ғоявий мақсад тарғиботидатуркий тил имкониятлари, рамзий образлар ҳамда сўзлар тағмаёноларидан унумли фойдаланган»<sup>45</sup>. АҚШ олими Фитратнинг энг сўнгги ҳақиқатлари атеизм эстетикасида акс этганлигини бадиий матндан узоқлашмаган ҳолда лингвистик таҳлил орқали изоҳлашга ҳаракат қилган. Англашиладики, «Қиёмат» тадқиқига бағишланган мазкур изланишда олим илгари сураётган концепция бадиий асар ташқи шаклининг «сабаб экстрополяцияси»<sup>46</sup> асосига қурилган». Фитрат мустамлакачилик сиёсатига қарши онгли равишда, мақсадли курашган. «Қиёмат» да ҳам, аслида, чор мустамлакасининг нотўғри бошқарув тизими оқибатида ўлкада юз берган ички ва ташқи тартибсизликлар, яъни хаоснинг бадиий талқини акс этган. Қиёмат истилоҳи Абдулла Қодирийнинг «Обид кетмон» қиссаси ҳамда Чўлпоннинг «Кеча ва кундуз» романида мамлакатда авж олган тартибсизликлар ўзаро курашлар, қимматчиликнинг авж олиши, Россия ва Германия ўртасидаги уруш сабабли халқ ўртасида норозиликнинг авж олиши билан боғлиқ воқеалар тасвирида тилга олинган эди<sup>47</sup>. Бинобарин, Э.Олвортнинг «Қиёмат» ҳамда «Шайтоннинг тангрига исёни» асарларидаги рамзий мажозий образлар тадқиқига оид ижтимоий концепцияси ўзбек ва немис олимларидан Н.Владимирова ва З.Клайнмихел қарашларига ҳам ҳамоҳанг<sup>48</sup>.

Э.Олворт тадқиқотларидаги юқорида кўрилган таҳлил усули кейинги авлод вакиллари учун муайян таянч вазифасини бажарган. Э.Наби, Х.Мурфи, Ш.Лайнс, Р.Микаллеф, А.Оғирларнинг тадқиқотларида ҳам ўзбек сўз санъати намуналаридаги ижтимоий-ғоявий, бадиий-эстетик тушунчалар моҳиятини ўрганиш баробарида метафорик образларни тадқиқ қилиш орқали бадиий асар ички ҳаётига яширинган моҳиятни идрок этишга уриниш тамойилини кузатиш мумкин.

---

(тажнис), контраст ифодалар, мавҳумлик, кўпмаънолилиқ каби бир вақтнинг ўзида турли функцияларни бажарувчи сўз ва жумлалар бадиий адабиётда онгли ва онгсиз равишда акс этган ҳамда ижодкорлар бундай приёмларни қўллаш орқали таҳдиддан ҳимояланишган. Бу ҳақда кўшимча маълумотлар олиш учун қаранг: Encyclopedia of Literary Critics and Criticism. Volume II. Fitzroy Dearborn Publishers. – London-Chicago, 1996. – P.359-362; Cuddon J. A. Dictionary of Literary Terms and Literary Theory. Published in Penguin Books. 1999. – P. 30.

<sup>45</sup> Allworth E. Evading Reality. Devices of Abdarauf Fitrat. Modern Central Asian Reformist. Netherlandz: Brill Academic Publishers, 2002. – P. 18-19.

<sup>46</sup> Бу ҳақда қаранг: Culler J. Structuralist Poetics. Structuralism, Linguistics and the Study of Literature. Cornell University Press. – Ithaca, New York, 1976.

<sup>47</sup> Чўлпон. Кеча ва кундуз. Роман. – Тошкент: Адабиёт ва санъат, 1994. – Б. 126.

<sup>48</sup> Владимирова Н. «Қиёмат» ни янгича ўқиш тажрибаси // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1993. – №2. – Б. 18; Kleinmichel S. The Uzbek short storywriter Fitrat's adaptation of religious traditions // Religious Perspective in Modern Muslim and Jewish Literatures. – London: Routledge, 2005. – P.123.

ШонЛайнсасосий эътиборни Чўлпоннинг «Кеча ва кундуз» романидаги «империя» атрофидаги воқеаларга қаратиб, ушбу истилоҳни жамиятнинг турли қатламлари орасидаги рамзий ифодаси билан тасвирлайди<sup>49</sup>.

XX аср ўзбек адабиёти намуналаридаги рамзий-мажозий образлар тадқиқида Р.Микаллеф ва А.Оғир миллий адабиётдаги ёлғиз фарзанд (асосан ўғил) ва унинг ўлими билан боғлиқ тасвирлардаги ички моҳиятни текшириш масаласига қаратади. Жумладан, Аҳмет Оғир «Қутлуғ қон» романидаги бош қаҳрамон – Йўлчи ўлими тасвиридаги рамзий моҳиятни Катерина Кларкнинг бир-бирига қарама-қарши концепцияларда юзага чиқадиган қандай (what is?) ва қандай бўлиши керак? (what ought to be?) формуласи асосида англашга ҳаракат қилади<sup>50</sup>. Олим фикрича, Ойбек ушбу концепция воситасида рус маданияти ва социалистик реализм анъаналарида мавжуд «ўлиш» ва «қайта тирилиш» фалсафасининг романдаги ўрнига алоҳида эътибор қаратади. «Ўлим ва ажралиш, ўлиш ва қайта тирилиш – ўзини қурбон қилиш орқали бошқаларга янги ҳаёт ҳадя этиш шўро даври адабиёти намуналарида мистик вазифани бажарган. Қаҳрамон матнда ўзини қурбон қилса, у жамоа учун яна қайта туғилиш вазифасини бажаради. Йўлчи ўлими ҳам романда мана шундай коллектив функцияга эга. У ўзини озод келажак учун қурбон қилди»<sup>51</sup>.

Шўро даври адабиётида бош қаҳрамоннинг умумий ғоя йўлида ўз жонини қурбон қилиш мотиви кўп учрайди. Лекин озод келажак ғояси шўро адабиёти учун «инқилобий ғалаба»ларга афкор оммани эргаштириш мақсадини кўзлайди. Бинобарин, дин «афюн» саналган адабий-мафкуравий сиёсат ва унинг бадиий инъикоси бўлган шўро даври романидан, хусусан, Йўлчи ўлиmidан мистик мазмун излаш ўзини оқлармикин? Йўлчининг стихияли исёни моҳиятида коллектив манфаатлардан кўра шахсий нафрат симптомлари кучлироқ эмасми? Ойбек эстетик идеалида ўз ифодасини топган тонг (озод ва эркин ҳаёт) — бу золимлар жазосини олиб, адолат барқарор бўладиган кун, қайсидир маънода янгиликлар ваъда қилаётган тўнтаришлардир. Демакки, бизнинг назаримизда, у «жамоа учун яна қайта туғилиш» фикридан йироқ. Аҳмет Оғир Йўлчининг ўлими билан боғлиқ рамзий-мажозий мазмун талқинида даврнинг мураккаб ижтимоий-психологик, муаммоли вазиятлари акс этганлигини тўғри белгилаганига қарамадан, тарихийлик принципига тўла таянмайди.

Жонатан Куллер наздида символ кўп ҳолатларда антитезага асосланади<sup>52</sup>. Америкалик олимлар Куллернинг **биполяр зиддиятлар назариясига** таяниб, бадиий асарларда акс этган образларнинг исмларидан келиб чиқадиган моҳият асосида асар ичига яширинган тугал ижтимоий моҳиятни тадқиқ этишга, образлар исмлари этимологиясини ўрганишга

<sup>49</sup> Shawn T.L. Resisting Colonialism in the Uzbek Historical Novel «Kecha va Kunduz» (Night and Day). 1936. // Inner Asia.3 (2001).

<sup>50</sup> Clark K. The Soviet Novel History as a Ritual. – Chicago and London: Chicago University Press, 1981.

<sup>51</sup> Clark K. The Soviet Novel History as a Ritual. – Chicago and London: Chicago University Press, 1981. – P. 178.

<sup>52</sup> Culler J. Structuralist Poetics. Ithaca, New York: Cornell University Press, 1974. – P.225.

ҳаракат қиладилар ҳамдабадий асарда акс этган характерлар концепциясида уларга берилган исмларнинг семиотик элемент сифатидаги ўрнига алоҳида урғу берадилар. АҚШлик олимлар фикрича, «Ўткан кунлар» романидаги Жаннат, Содик, «Падаркуш» драмасидаги Давлат, Тангрикул, Бой, Тошмурод, «Кеча ва кундуз»даги Акбарали мингбоши образларига танланган исмлар уларнинг символик табиатига нисбатан контраст қўйилади ҳамда муайян образ хатти-ҳаракатининг исм моҳиятига зидлигида характерлар фожиаси чуқурроқ намоён бўлади. Демак, Жонатан Куллернинг **биполяр зиддиятлар назарияси** асосида хулоса қилиш мумкинки, юз йиллик ўзбек адабиёти намуналарида образлар исмларини зидлантириш концепцияси мавжуд ва бу муайян анъана тусига кирган.

Хуллас, америкалик олимлар сўз санъати намуналаридаги яширин маънони тадқиқ этишда кўпмаънолиликни ифодаловчи бадий механизмлар – аллегорик ифодалар тадқиқига жиддий эътибор қаратадилар, эпизодни мажознинг миллий тикланишдаги ўрни нуқтаи назаридан тадқиқ этадилар. Бадий асарнинг асосий моҳиятини англашда символик ғоялар майдонидаги бадий элементларнинг, семиотик ва махсус кодларнинг мураккаб бирикмалар билан ички муносабатларини ўрганиш йўлидан борадилар. Ҳикоянинг шаклий қурилиши ва асарнинг етакчи мазмуни асосидаги рамзий маъноларни тадқиқ этиб, ўзига хос, кутилмаган хулосаларни келтириб чиқарадилар.

Тадқиқотнинг тўртинчи боби **«Плюралистик тафаккур ривожини ва янгиланган эстетик тамойиллар»** деб номланиб, унинг дастлабки фасли «Бадий матн таҳлилида объектив ва субъектив омилларнинг роли» деб аталган.

Муайян бадий адабиётга ижтимоий-маданий ва халқаро ҳаёт инъикоси сифатида қараш, ундан фақат мафкуравий-сиёсий мақсадда фойдаланиш субъектив талқинларни юзага келтираверади. Ўзбек адабиёти тадқиқига оид изланишлар олиб бораётган айрим хориж олимлари мустақиллик йилларидан кейин ўз дунёқарашларига танқидий нуқтаи назардан қараб, уни ғоявий курашлар таъсиридан ҳимоялашга ҳаракат қилдилар. Улар ўз қарашларини янгиланган давр эстетик меъёрлари, плюралистик тафаккур ҳамда муроса фалсафасига таяниб, ўзига хос, бири иккинчисини такрорламайдиган тадқиқотларни яратдилар. Диссертацияда ушбу муаммонинг объектив ва субъектив жиҳатлари хорижий ҳамда миллий манбалар асосида тадқиқ қилинди.

Америка ўзбекшуносларидан Аҳмет Оғир XX аср ўзбек романларидан «Ўткан кунлар» (Абдулла Қодирий), «Қутлуғ қон» (Ойбек), «Тушда кечган умрлар»ни (Ў.Ҳошимов) тарихий аспектда, социологик адабиётшунослик нуқтаи назаридан ўрганади. Романларни даврий изчиллик асосида тадқиқ қилиб, чор империясининг шаклланиш, тараққиёт ва таназзул давлари ва ижтимоий муносабатларнинг бадий инъикоси орқали статик (ўзгармас) ва динамик ўзгаришларни топишга уринади, таҳлил объектига мафкуравий-сиёсий нуқтаи назардан баҳо бериб, ўз хулосаларини жаҳон назариятчи олимларидан Антонио Грамси, Жорж Люкс, Фредрик Жемсон

қарашлари асосида изоҳлайди. Аммо олим ижтимоий фактларга ортиқча эътибор бериши натижасида, ҳодисаларнинг поэтик идрок этилишидаги индивидуаллик, инсон образи табиатига хос баъзи ноижтимоий жиҳатлар етарлича таҳлил этилмайди. Масалан, «Қутлуғ қон» романидаги Йўлчини у «ўзбек ҳаётидаги янги типдаги интеллектуал» деб билади ва бу билан Ойбекнинг санъаткорлик маҳоратини схематизм доирасида изоҳлайди. Олим масалани шўро даври адабиётшунослиги манбаларига таяниб тадқиқ этганлиги боис Ойбекнинг воқеликни идрок қилиш принципига хос типиклаштириш табиатини тўлақонли очиб беролмайди.

Девид Монтгомери изланишларида асосий эътибор давр адабий-сиёсий вазияти, унинг ижод аҳлига таъсири масалаларига қаратилади. АҚШ олими Ҳамид Олимжон муайян муаммога гуманистик ечим топа олгани, характерларни миллий чизгиларда ифода этгани, асарда таълимий мақсадларни кўзлагани, образлар талқинидаги триада усулидан фойдаланганига эътибор қаратиб, илмий холисликка риоя қилган. У дoston тағматнида оила институтининг роли акс этганлигини ҳам илғаб, «Зайнаб ва Омон» асари бадииятининг сўзлардаги табиий ва равонлик, қиёфалар ёрқинлиги, оҳангдорлик, услуб гўзаллиги, ҳиссиётлар самимияти каби жиҳатларда намоён бўлишини тўғри қайд этган<sup>53</sup>. Олим диққат қилган яна бир аҳамиятли жиҳат қаҳрамонлар ўтмиши ва бугуни қиёсида кузатилувчи стереотипик қарашдир. Д.Монтгомери фикрича: «шоир Зайнаб ва Омонни етим қилиб тасвирлаш орқали ўзини баъзи сиёсий муаммолардан соқит қилишга эришган. Бундай йўл адабий қаҳрамонни тарихий ўтмишдан ажратади. Яъни шўро кишининг типик вакилига айлантиради»<sup>54</sup>. АҚШ олими бу билан дoston услубининг мафкуравий юкдан мутлақо холи эмаслиги масаласида объектив хулосага келади.

Ушбу фаслда кўйилган масалалар тадқиқи Америка ўзбекшунослигида муайян бадиий асарни адабиётшунослик мезонлари нуқтаи назаридан ўрганиш, аввалги даврларга нисбатан анча объектив баҳолаш жараёни бошланганидан дарак беради. Бадиий матнда тасвирланган воқеликнинг ички ва ташқи хусусиятларини ҳар тарафлама англашга уриниш, бир шаклнинг турли ракурслардаги таҳлили XX аср ўзбек адабиёти концепциясидаги янги тенденцияларни кашф этишда муҳим аҳамият касб этди. Аммо, америкаликўзбек адабиёти таҳлили билан шуғулланган янги авлод вакиллари тадқиқотларида ҳам бадиий матндаги ижтимоий фактларга ортиқча урғу бериш, адабий ҳодисалардан фақат типиклик ва умумийлик излашга интилиш, бадиий асар ва унинг қаҳрамонларига тайёр андазалар асосида ёндашиш ижодкор идеал қаҳрамонига юклатилган эстетик залвор тўлақонли очилишига имконият бермади.

Тадқиқотнинг тўртинчи боби иккинчи фаслида «Аналитик ёндашувларнинг чуқурлашуви» масалалари таҳлил этилган.

<sup>53</sup>Montgomery D. Zaynab and Aman. Love and Women's Liberation on a Soviet Uzbek Collective Farm in the 1930s, a Story Poem by Hamid Alimjan/ Cultural Change and Continuity in Central Asia. –London, 1991. – P.11

<sup>54</sup>Кўрсатилган манба. – P. 12.

Мустақиллик туфайли қарор топган илмий холислик тамойили нафақат миллий зиёлиларимиз, балки хорижлик олимларнинг ҳам жаҳидчилик даври борасидаги ижтимоий-адабий қарашлари, жаҳид адабиёти вакилларига бўлган муносабатларини қайта кўриб чиқишларига йўл очди. Бизнингча, бу ҳол умумшўро ҳудудида кечаётган жараёнларга ҳамоҳанг эди. Масалан, Ш.Турдиев, Б.Назаровкаби олимларнинг қарашларида сезиларли ўзгаришлар кузатилди.<sup>55</sup>

Ўтган асрнинг 90-йилларидан бугунга қадар яратилган тадқиқотларда Туркистондаги ижтимоий-сиёсий, ахлоқий-маиший воқеаларнинг адабий жараён билан боғлиқ тарзда синкретик йўсинда ўрганила бошланишининг объектив ҳамда субъектив сабаблари, макон ва замон билан боғлиқ жиҳатлари мавжуд. Диссертацияда бадиий асарга аналитик ёндашишнинг чуқурлаша бориши ана шу икки жиҳат асосида тадқиқ этилди.

Истиқлол даври танқидчилигининг янги вакилларида Рейчел Харрел адабий жараён масалаларига доир изланишлар олиб бориб, муайян масала тадқиқига турли ракурсларда ёндашади, бадиий асарни фақат ижтимоий ҳодиса сифатида эмас, балки ижодкорнинг қалб ҳарорати, зеҳн мантиғи ва эстетик тафаккури уйғунлигида пайдо бўлган санъат ҳодисаси сифатида изоҳлайди. Ижодкор тасавуридаги ранглар моҳиятини англашга, муайян ижод намунаси характерида индивидуаллашган хусусиятларни аниқлашга, символик образларнинг маъно қатламларини кашф этишга ҳаракат қилади<sup>56</sup>. Тадқиқотчининг XX аср ўзбек адабиёти, адабий жараён ва замонавий миллий шеърятнинг инглиз тилидаги талқинида акс этаётган камчиликлар хусусидаги теран фикрлари унинг нозик кузатувчанлик истеъдодига эга эканлигидан далолатдир<sup>57</sup>. Олиманинг ўтиш давридаги шов-шувли романлардан бири бўлмиш «Мувозанат» (У.Хамдам)габағишланган тадқиқоти ҳам ўзбек адабиётшунослари орасида жиддий баҳс-мунозарага сабаб бўлди<sup>58</sup>.

Р.Харрел «Мувозанат» романини структурал таҳлил методи воситасида тадқиқ этади. У роман сарлавҳасига эътиборини қаратар экан, романга танланган мавзуни (мувозанат – equilibrium) интенсив,шиддатли, таъсирли(intence) ва ниҳоятда кучли (terrifying) деб эътироф этади. Унинг моҳиятини эса бадиий асарда илгари сурилган ғоя ва образлар структурасига муштарак тарзда талқин қилади. Бироқ унинг «Мувозанат»га бағишланган изланишида объектив хулосалар билан бирга айрим субъектив даъволар борлигидан ҳам кўз юмиб бўлмайди. Масалан, Рейчел Харрел: «Юсуфнинг институтга қайтиши билан роман оптимистик руҳда яқунланса-

<sup>55</sup> Назаров Б. Ижодий ҳамкорлик. Э.Олвортнинг «Биринчи ўзбек драмаси» мақоласи таржимасига сўзбоши // Жаҳон адабиёти. –Тошкент, 2009. – №8. – Б. 107-110.

<sup>56</sup> Harrel R. Two Uzbek Hamlets: Reading National Consciousness through Translation/ International Conference of the Association for the Study of Nationalities held at Columbia University, Apr. 15 – 17 2010; Рейчел Х. «Кўклардан кўкларга...» Ўзбек модерн шеърятини инглиз тилига ўтиришга доир мулоҳазалар // Талабалар дунёси. – Тошкент, 2008. – №1 – 2. – Б. 8.

<sup>57</sup> Бу ҳақда қаранг: Мирзаева З. XX аср ўзбек адабиётининг Америкада ўрганилиши. – Тошкент: Фан, 2011. – Б. 221.

<sup>58</sup> Рейчел Харрел Билисининг мазкур тадқиқотидан парча ўзбекчалаштирилиб, «Гулистон» журналида эълон қилинган. Қаранг: Адабиёт овози. Улуғбек Хамдамнинг «Мувозанат» романи воқеалари (Рейчел Харрел, Мичиган университети). Инглиз тилидан З.Мирзаева таржимаси // Гулистон.– Тошкент, 2010. –№5.

да, жамиятдаги ахлоқий емирилишга олиб келган турғунлик ва жаҳолатга етарлича жавоб бўлмайди», – деган фикрни илгари суради<sup>59</sup>. Ҳолбуки, романда олам мувозанатининг бузилишига йўл қўймайдиган, дунёда уйғунликни тутиб туришга қодир улуғ инсонлар Юсуф тимсолида гавдалантирилган. Зеро, Юсуфнинг ўз ўрнига қайтиши дунё мувозанатига бўлган ишончга ишора. Юсуф, аслида, инсоният, олам мувозанатини, рамзий маънода Дунёни (Оламни) ушлаб (тутиб) турган Мувозанат тимсоли. Бу билан муаллиф ҳаётнинг азалий ва абадий қонуниятларидаги мутаносибликни ҳаққоний даражада бадиий талқин қилган.

Умуман олганда, америкалик олима Рейчел Ҳаррелнинг «Мувозанат» романи таҳлилига бағишланган тадқиқоти (айрим субъектив талқинлардан қатъи назар) асарнинг ўзбек адабий танқиди эътибор қаратмаган айрим жиҳатларини кашф қилиши билан ҳам диққатга сазовор. Қолаверса, бундай ишлар ўзбек романларини халқаро миқёсда тарғиб қилишда муҳим аҳамиятга эга.

## ХУЛОСА

«XX аср ўзбек адабиётининг Америкада ўрганилиши» мавзuidaги диссертацияда таҳлил ва тадқиқ этилган муаммолар якунида қуйидаги илмий-назарий хулосаларга келинди:

1. Жадид адабиёти миллий адабиётимизнинг сермахсул даври бўлиб, унинг шакли, мазмуни, ифода йўсини, жанрлар таркиби ва образлар оламида дунё тамаддуни сари интилишлар ҳамда ижтимоий-сиёсий, адабий-эстетик қарашлар акс этди. Юртимиз ҳаётида XX аср ибтидосида содир бўлган ижтимоий воқеалар ва адабиётда кечган мураккаб жараёнларни ўрганиш, тарғиб қилиш ишлари хориждаги миллатпарвар юртдошларимиз томонидан 1925 йилдан бошланган. Истанбулда матбаачилик, мақоланавислик тарзида бошланган бу жараён аста-секин Парижга, ундан эса Осиё, Европа, Америкага кўчган. Илк тадқиқотларда бадиий асарга ёндашувда ахборот бериш, жамоатчиликда мунозара қўзғаш, эҳтимолий мулоҳаза ва индуктив хулосаларни илгари суриш концепцияси етакчилик қилган. Илк изланишларда ижтимоий-ғоявий таҳлил етакчилик қилган бўлса ҳам, муҳожир тадқиқотчилар ўзбек адабиётининг тараққиёт босқичлари, унда кузатилаётган йўналишлар, ижтимоий ташвишларнинг поэтик ифодаси, айрим образларнинг ғоявий вазифаси ҳақида ўқувчида тасаввур уйғота олишган.

2. Саттор Жаббор жадид адабиёти таҳлилига бағишланган «Қутулиш йўлида» асарида Фитрат ва Чўлпонлар тақдирига алоҳида эътибор қаратиб, уларнинг ижодига хос шаклий-услубий хусусиятлар ҳақида ҳам батафсил фикр юритган. Сиддиқий, Сўфизода, Ҳамза, Тавалло каби ижодкорлар фаолиятини объектив ва холис баҳолагани ҳолда, Ҳамза шахсиятига «тор дунёқарашли сиёсий ишлар қурбони» сифатида, ижодига эса «шўроларни

---

<sup>59</sup>Harrel R. Two Uzbek Hamlets: Reading National Consciousness through Translation/International Conference of the Association for the Study of Nationalities held at Columbia University. Apr. 15 –17. 2010

улуғловчи асарлар» тарзида бир томонлама муносабатда бўлган. Чунки у шоирнинг жадид адабиётига қўшган ҳиссаси ҳақида етарли маълумотга эга бўлмаган.

3. XX асрнинг 50– 60-йилларида америкалик ва бошқа Ғарб олимлари ўзбек адабиётидан шўроларга қарши ёзувчилар ва асарларни топишга зўрма-зўраки ҳаракат қилишган. Натижада адабиёт иши сиёсий-мафкуравий характерда ўрганилган. Хориждаги муҳим оммавий ахборот воситалари, коммуникация муассасалари ҳамда илмий марказлар гегемон мафкура манфаатларини ҳимоя қилишга интиланган. Ўзбек олимларидан М.Нурмухаммедов, С.Мирвалиев, Л.Қаюмов, М.Қўшжонов, Б.Назаров, Ш.Турдиев, шунингдек, ёзувчилардан Асқад Мухтор ва Мирмуҳсинлар ўз давридаёқ бундай тенденциоз ҳолатларга қарши ҳолис позицияда туришга интилишса-да, улар бу позицияни изчил ҳимоя қилишда назарий-методологик жиҳатдан имконсиз эдилар.

4. XX асрнинг 70 – 90-йилларидаги ўзбек адабиёти таҳлилига бағишланган изланишларда сиёсий-ғоявий таҳлил усулининг сусайиши ва соф адабиётшунослик мезонлари нуқтаи назаридан чуқур ва атрофлича таҳлил қилиш жараёни бошланганлиги, олимларнинг ижодкор лабораториясига бир қатор яқинлашиш, муайян муаммони бадиий матн мантиғидан келиб чиқиб баҳолаш, илмий-назарий жиҳатдан ҳолис позицияда туриш, ўтган аср адабиёт намуналарини илк бора структурал, эмпирик ва аналогик таҳлил воситаларида ўрганиш каби ижобий ҳолатлар кузатилди. Аммо айрим ўринларда, хусусан, эстетик идеал ва интеллектуал қаҳрамон муаммолари таҳлилида АҚШ олимлари миллий-этник жиҳатга урғу беришга уриниб, муаммога субъективлик позициясидан ёндашадилар. Бу каби бир томонлама қарашлар А.Холиднинг фаранги, Х.Мурфининг Кумуш, Аҳмет Оғирнинг Отабек, Р.Микалличининг Юсуфбек Ҳожи образлари таҳлилида яққол намоён бўлади.

5. А.Оғир XX асрнинг турли хил даврларида яратилган «Ўткан кунлар» (Абдулла Қодирий), «Қутлуғ қон» (Ойбек), «Тушда кечган умрлар» (Ўткир Ҳошимов) асарларини Ғарб назарийгчилари қарашлари асосида таҳлил қилади. Олимнинг бадиий асар тағматнидаги яширин маъно қатламларини инкишоф этиши, кўпмаънолик, бадиий образлардаги рамзий ифодалар моҳиятига чуқур кира олиши миллий танқидчиликдаги шу йўналишда яратилган мавжуд изланишлардан фарқ қилувчи ўзига хос тадқиқот яритилишига асос бўлган. Айти пайтда, А.Оғир тадқиқотининг айрим ўринларида тасвир принципи муаммоси тарихий давр – миллий адабиёт – алоҳида ижодкор бирлигида кузатилмаган.

6. Инглиз шоири ва тадқиқотчиси В.Эмпсоннинг «Мавҳумликнинг еттинчи категорияси» назариясида ижодкор онгости структурасида акс этувчи мавҳумлик қудратига ишонч ётади. Бошқачароқ айтганда, расмий цензурани чалғитиш мақсадида бадиий асар ботинига («ниқобланиш» адабий приёми талабига кўра) атайлаб яширилган ғоявий мақсадни шу метод асосида аниқлаш мумкин. Э.Олвортнинг Фитрат асарлари таҳлили ва тадқиқида шу йўлдан бориши яхши самара берган.

7. Образлар моҳиятидаги метафорикликка эътибор бериш Фарбнинг Э.Наби, Х.Мурфи, Ш.Лайнс, Р.Микаллеф, А.Оғир сингари олимлари учун ўзига хос методологик таянч вазифасини ўтаган. Жумладан, Ш.Лайнс «Кеча ва кундуз» романининг, А.Оғир эса «Қутлуғ қон» ва «Тушда кечган умрлар» романларининг рамзий моҳиятини эмпирик метод (қисман К.Кларк формуласи) асосида тадқиқ этишган. А.Оғир Йўлчи ўлими билан боғлиқ рамзий-мажозий талқинларда тарихийлик тамойилидан чекинган бўлса-да, ижтимоий-психологик муаммоларга кўпроқ эътибор қаратиб, бадий матнни ўзига хос услубда таҳлил этишга ҳаракат қилган. Асардаги функцияси (қаҳрамон хатти-ҳаракатларини исмига зидлантириш) билан боғлиқ бўлган, характерлар концепциясидаги семиотик унсурларга эътибор қаратган.

8. Ўзбек модерн шеърияти тадқиқи ва таржимаси билан шуғулланган Р.Харрел бадий асарга фақат ижтимоий ҳодиса сифатида эмас, балки ижодкор қалб ҳарорати, зеҳни ва эстетик тафаккури уйғунлигида пайдо бўлган санъат ҳодисаси сифатида қарай олган. Унинг «Мувозанат» романи билан боғлиқ таҳлилу талқинлари айрим субъектив даъволардан холи бўлмаса-да, олима асарни замонавий оқимлар билан боғлашга интилган. Тадқиқотчи роман қаҳрамонлари характерига хос муайян белгиларни аниқлаб, миллатнинг янги тарихий шароитда ўз-ўзини англаш жараёнлари ифодасини кузатишга ҳаракат қилган.

Умуман, мустақиллик йилларида ўзбек адабиётшунослигида хориж олимлари қарашларига ғоявий ва мафкуравий душман деб қараш барҳам топди. Олимларимизнинг эндиликда талқин ва таҳлилни мутлақо янги асосларда олиб боришлари учун объектив имконият юзага келди.



**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.27.06.2017. Fil.46.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ  
СТЕПЕНИ ДОКТОРА НАУК ПРИ ИНСТИТУТЕ УЗБЕКСКОГО  
ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ И ФОЛЬКЛОРА АКАДЕМИИ НАУК  
УЗБЕКИСТАНА**

---

**ИНСТИТУТ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ И ФОЛЬКЛОРА**

**МИРЗАЕВА ЗУЛХУМОР ИНОМОВНА**

**ИЗУЧЕНИЕ УЗБЕКСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ XX ВЕКА В АМЕРИКЕ**

**10.00.02 – Узбекская литература**

**АВТОРЕФЕРАТ  
ДОКТОРСКОЙ ДИССЕРТАЦИИ (DSc) ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

**Ташкент– 2017**

**Тема докторской диссертации (DSc) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за № B2017.1.DSc/Fil.16.**

Докторская диссертация (DSc) по филологическим наукам выполнена в Институте языка, литературы и фольклора Академии Наук.

Автореферат диссертации на трёх языках (узбекский, русский, английский (резюме) размещён на веб-странице по адресу <http://tai.uz> и на Информационно-образовательном портале «ZiyoNet» по адресу [www.ziyo.net](http://www.ziyo.net)

<b>Научный консультант:</b>	<b>Назаров Бахтиёр Аминович</b> Академик Академии наук Республики Узбекистан, доктор филологических наук, профессор
<b>Официальные оппоненты:</b>	<b>Адиб Холид (США)</b> доктор философии, профессор <b>Болтабоев Хамидулла Убайдуллаевич</b> доктор филологических наук, профессор <b>Куранов Дилмурод Хайдаралиевич</b> доктор филологических наук, профессор
<b>Ведущая организация:</b>	<b>Узбекский государственный университет Мировых языков</b>

Защита диссертации состоится «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2017 года в \_\_\_\_ на заседании Научного совета DSc.27.06.2017.Fil.46.01 по присуждению научных степеней при Институте языка, литературы и фольклора АН РУз (Адрес: 100060, Ташкент, проезд Шахрисабзский, 5. Тел.: (99871) 233-36-50; fax: (99871) 233-71-44; e-mail: [uztafi@academy.uz](mailto:uztafi@academy.uz))

С диссертацией можно ознакомиться в Фундаментальной библиотеке Академии наук (зарегистрирован за номером \_\_\_\_). Адрес: 100100, Ташкент, улица Зиёлилар, 13. Тел (998971) 262-74-58.

Автореферат диссертация разослан «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2017 года.  
(Протокол реестра рассылки от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2017 года).

**Т.Мирзаев**  
Заместитель председателя Научного  
совета по присуждению научных  
степеней, д.филол.н., профессор

**Р.Баракаев**  
Научный секретарь Научного совета по  
присуждению научных степеней, к.филол.н.

**Н.Ф.Каримов**  
Председатель Научного семинара при  
Научном совете по присуждению  
Научных степеней, д.филол.н., профессор

## ВВЕДЕНИЕ (Аннотация докторской диссертации)

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** В XX веке в истории мировой литературы художественное осмысление противоборства цивилизаций и его своеобразное толкование с различных ракурсов поднялся на новый уровень развития. Представители двух противоположных в социально-политическом плане полюсов разработали различные классификации анализа и толкования художественной литературы с позиций собственных политических интересов. В результате образовались резкие отличия между анализом и толкованием произведения определенной эпохи с точки зрения исключительно художественных требований и его толкованием с точки зрения интересов политического литературоведения.

Благодаря независимости интерес к изучению и анализу узбекской литературы, истории и культуры привлекло внимание ученых США, Англии, Франции, Германии, Испании, Италии, Швейцарии, Турции, Японии, Китая, образцы национальной литературы переведены на восточные и западные языки. Особого внимания заслуживает повышение интереса в США к изучению узбекской литературы XX века, исследования представителей различных поколений литературоведов – Э.Олворта, Д.Монтгомери, Э.Наби, А.Холида, Ш.Лайнса, А.Огира, Р.Микаллефа, являющихся одним из важнейших источников для узбековедов мира, «признание национальной литературы и духовных ценностей нашего народа другими народами мира, естественно, стало выражением глубокого почтения к истории этого народа. Такое признание не только служит повышению самосознания и гордости»<sup>1</sup>, оно также расширяет возможности изучения шедевров национальной литературы в контексте мирового искусства слова. А возрождение тысячелетних национальных, культурных, литературных, религиозных, исторических ценностей нашего народа ещё больше повышают интерес мировой общественности к изучению узбекской культуры и литературы. «В современный век интернета и высоких технологий такие вопросы, как сохранение и укрепление роли и влияния литературы и искусства, культуры, в первую очередь, должны волновать творческие круги, передовых представителей народных масс»<sup>2</sup>. Сохранение роли литературы, культуры и искусства в духовном совершенстве человека, на самом деле, доказывает, что будущее человечества в руках духовно высокого поколения. Следовательно, литература имеет особую важность не только потому, что она служит формированию духовности нашего народа, но и тем, что занимает значимое место в духовном совершенстве мирового сообщества. Следовательно, изучение проблем влияния узбекской литературы на зарубежное узбековедение, изучение исследований по узбекской литературе в США с помощью самых новых теоретических концепций мировой филологии должны превратиться в ведущий принцип современного литературоведения.

---

<sup>1</sup> Каримов И. Юксак маънавият – энгилмас куч. – Тошкент: Маънавият, 2010. – Б. 48.

<sup>2</sup> Доклад Президента Республики Узбекистан Ш.Мирзиёева с представителями творческой интеллигенции // Народное слово, 4 августа 2017. – №153.

В то же время проблемы изучения национальных литератур мира, в частности, современной узбекской литературы являются многоярусными, актуальную значимость имеет изучение специфики западного мышления и мировоззрения в изучении узбекской литературы, типологических классификаций на основе идеологического анализа произведений и плюралистического мышления, теоретических взглядов, основанных на единстве и частности между художественным произведением и творческой личностью, обоснование роли и значения национальной литературы в социально-политических процессах в современном литературоведении и в плане литературных связей.

Данное диссертационное исследование в определенной степени служит исполнению задач, обозначенных в указах Президента Республики Узбекистан №4797-УП «Об организации Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы» от 13 мая 2016 года, №4947-УП «О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан» от 7 февраля 2017 года, постановлениях №451-ПП «О повышении эффективности пропаганды национальной идеи и духовно-просветительской работы» от 25 августа 2006 года, №1271-ПП «О государственной программе «Год гармонично развитого поколения» от 27 января 2010 года, №3271-ПП «О программе комплексных мер системы издания и распространения книжной продукции, повышению культуры чтения» от 13 сентября 2017 года и других нормативно-правовых актах, касающихся данной деятельности.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики.** Данное исследование выполнено в рамках приоритетных направлений развития науки и технологий Республики Узбекистан: I. «Формирование системы инновационных идей в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовном развитии информатизированного общества и демократического государства и пути их реализации».

**Обзор зарубежных научных исследований по теме диссертации**<sup>3</sup>. Научные исследования по изучению узбекской литературы XX века на основе социально-эстетических, социально-идеологических принципов, литературной политики, его исследованию за рубежом проводятся в ведущих научных центрах и высших учебных заведениях мира, в частности, Indiana University, Michigan University, Madison University, Wisconsin University, Columbia University, Carleton College (USA), Universität Humboldt, Universität Bonn, Universität Frie (Germany), Central Asian Studies Institute (France), Tokio University (Japan), Baki Dövlət universiteti (Азербайджан), Узбекский государственный университет мировых языков, Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои и Ташкентском государственном институте востоковедения (Узбекистан).

---

<sup>3</sup> Обзор международных научных исследований по теме диссертации был подготовлен на основе сайтов [www.wisconsinuniversity.edu](http://www.wisconsinuniversity.edu); [www.indiana.edu](http://www.indiana.edu), [www.humboldt.edu](http://www.humboldt.edu) и других источников.

На основе исследований, направленных на раскрытие художественно-эстетических, социально-идеологических задач мировой литературы XX века, в частности, узбекской джадидской литературы, получены следующие научные результаты: установлено, что произведение Фитрата «Мунозара» тесно связано с социально-политическими источниками своего времени, в частности, газетой «Сироту-л-мустахим»; доказано существенное влияние исламских просветителей Джамолиддина Афгани и Мухаммада Абдуха на формирование взглядов Фитрата (Tokio University, Japan); установлены роль и значимость произведений А.Кадыри «Минувшие дни», «Скорпион из алтаря» на развитие теоретических взглядов Джонатана Куллера, Катерины Клак, Пропа (Washington University, USA); выдвинуты важнейшие теоретические заключения по поводу генезиса эстетического идеала и интеллектуального героя в узбекской литературе XX века (Indiana University, Columbia University, Virginia University, USA; Universität Frie, Germany); установлены специфические особенности «сундучной литературы» 1920-1930 гг., на основе первоисточников раскрыты проблемы влияния туркестанских периодических изданий XX века на новые литературные взгляды (Universität Humboldt, Germany). В настоящее время докторант Мичиганского университета (США) Кристофер Форт проводит исследования по изучению образцов узбекской литературы XX века.<sup>4</sup>

В мире проводятся исследования по изучению узбекской литературы XX века по следующим приоритетным направлениям: определение индивидуальных особенностей узбекской литературы и истории XX века; усовершенствование теоретических взглядов, основанных на единстве и частности между художественным произведением и творческой личностью; раскрытие значения узбекской литературы XX века в развитии литературоведческих теорий мира; освещение значения и роли национальной литературы в жизни общества и социально-политических процессах; на примере произведений известных писателей раскрытие эволюционных этапов развития узбекской литературы XX века.

**Степень изученности проблемы.** Исследование узбекской литературы XX века в США не изучено системно и целостно в узбекском литературоведении. Объективное изучение исследования зарубежных ученых началось в 90-е годы прошлого столетия<sup>5</sup>. В этих исследованиях

<sup>4</sup> [www.michigan.uni.edu](http://www.michigan.uni.edu)

<sup>5</sup> Исмагуллаев Х. «Ўтган кунлар», нашрлар, таржималар, тадқиқотлар // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1989. – № 4. – Б. 122–134; яна ўша: Абдулла Қодирий абадияти // Ўзбекистон адабиёти ва санъати. – Тошкент, 1994, 14 октябрь, 11 ноябрь; яна ўша: Ўзбек адабиётининг оламшумул шухрати. – Тошкент: Фан, 1996; яна ўша. Чўлпон ва жаҳон // Reform movements and revolutions in Turkistan: 1990 – 1904 ed. Timur Kosaoglu. Naarlem, 2001, pp. 227–286 (китоб инглиз ва турк тилларида, мақола ўзбек тилида – З.М.); Иноғомов Р. Қодирий жаҳон кезади // Шарқ юлдузи. – Тошкент, 1994. – № 3–4; Турдиев Ш. Бехбудий Америкада // Ўзбекистон адабиёти ва санъати. – Тошкент, 1992, 7 апрель; Болтабоев Х. Хорижда фитрат-шунослик // Ўзбекистон адабиёти ва санъати. – Тошкент, 1992, 27 март; яна ўша: Ўзбек адабиётининг америкалик дўсти // Туркистон. – Тошкент, 1997, 15 октябрь; яна ўша: Хорижда чўлпоншунослик // Туркистон. – Тошкент, 1997, 26 ноябрь; яна ўша: Фитрат ва жадидчилик. – Тошкент: Ўзбекистон Миллий кутубхонаси, 2007. Ҳаққулов И. Чўлпон шеърятининг хорижда ўрганилишига доир // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1992. – № 3–4. – Б. 19–21; Каримов Б. Абдулла Қодирий. – Тошкент: Фан. 2006. – Б.203–220. Қаҳҳоров Т. 20-30-йиллар ўзбек адабиётининг Туркияда ўрганилиши. Филол. фан. номз...дисс. автореф. – Тошкент, 2004.

основное внимание направлено на анализ джадидской литературы за рубежом, а исследование узбекской литературы XX века в Америке не было объектом отдельного изучения. Следует особо отметить, что большинство исследований, осуществленных до независимости, были созданы на основе литературно-эстетических критериев, сформированных под влиянием общественно-политической ситуации той эпохи, в силу этого они тесно связаны с антогонистической борьбой между политическими режимами<sup>6</sup>.

В настоящее время анализы по исследованию и переводу узбекской литературы за рубежом встречаются на страницах периодической печати в основном в виде жанра интервью.<sup>7</sup>

**Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего учебного заведения или научно-исследовательского учреждения, где выполнена диссертация.** Исследование выполнено согласно научно-исследовательскому плану Института узбекского языка, литературы и фольклора и на основе проектов ФА–Ф1–Г040 «Узбекская литература в аспекте сравнительного литературоведения: типология и литературное влияние» (2011-2016 гг.), ФА–ФЁ1–Г006 «Изучение узбекской литературы в Америке» (2010-2012 гг.), И.2–12 «Узбекское литературоведение за рубежом: исследование и переводы» (2013-2015 гг.).

**Цель исследования** заключается в наблюдении на основе определенных источников процессов объединения в единстве социально-эстетического анализа в исследованиях ученых США по изучению узбекской литературы XX века, определении отдельных концептуальных общих и частных особенностей научных школ.

**Задачи исследования.** Для достижения цели в диссертации поставлены следующие задачи:

на основе существующих источников выделение принципиальных подходов, основных направлений и принципов в первых исследованиях по изучению узбекской литературы XX века за рубежом;

хронологизация исследований американских ученых, посвященных анализу образцов узбекской литературы, созданных на протяжении последних ста лет, определение сути общих и частных принципов подхода и научно-теоретических взглядов;

определение теоретико-методологических основ общих и отличительных особенностей взглядов узбекских и американских ученых в толковании идеи определенного художественного произведения и его художественности;

<sup>6</sup> Гоявий кураш ва ўзбек адабиёти / Л.Қаюмов, М.Нурмухаммедов, М.Қўшжонов ва б.; – Тошкент: Фан, 1985.

<sup>7</sup> См.: З.Клайнмихел. Яна ва яна Навоий ижодида қайтаман (сухбатдош Б.Каримов) // Жаҳон адабиёти. – Тошкент, 2012. – № 12. – Б.127-131; Х. Коматсу. Ўзбек тилини мустақил ўргандим (сухбатдош Б.Каримов) // Жаҳон адабиёти. – Тошкент, 2017. – № 4. – Б. 122-125; М. Риис. Ўн йиллик меҳнат самараси (сухбатдош З.Мирзаева) // Жаҳон адабиёти. – Тошкент, 2014. – № 4. – Б. 95-101. М. Тоутант. Оламшумул Навоий (сухбатдош З.Мирзаева) // Ўзбекистон адабиёти ва санъати. – Тошкент, 2016. 3 февраль; Б. Пере. Алишер Навоий ижоди – мўъжиза (сухбатдош З.Мирзаева) // Жаҳон адабиёти. – Тошкент, 2017. – №3. – Б. 177 – 181.

классификация наблюдений узбекских и зарубежных литературоведов национально-эстетическом идеале и интеллектуальном герое;

на основе художественных толкований проблем гармонично развитой личности и идеального общества в узбекской литературе определение причин возникновения типичных образов (моделей) – носителей эстетического идеала, целостной картины вопросов их роли в развитии национально-эстетического мышления;

определение сути символических образов в национальной литературе на основе теорий мирового литературоведения, национальных и зарубежных источников;

определение объективных и субъективных факторов дискуссионных взглядов узбековедов за рубежом в анализе художественного текста;

определение степени изученности узбекской литературы XX века за рубежом и основных принципов современных исследований.

**Объектом исследования** выбраны работы представителей различных поколений исследователей узбекского литературоведения в Америке, таких как Э.Олворт, Х.Мурфи, Р.Микаллеф, А.Огир, Р.Гаррел и др. Для сравнительного анализа также привлечены работы Э.Наби, А.Холида, Д.Монтгомери, Ш.Лайнса, узбекских ученых, занимавшихся проблемами литературы Англии, Турции, Германии XX века.

**Предмет исследования** составляет определение объективных и субъективных факторов дискуссионных взглядов ученых США в плане принципиальных подходов, основных направлений и принципов анализа узбекской литературы XX века, исследования художественного текста.

**Методы исследования.** При исследовании использованы сравнительный (сравнительно-исторический, сравнительно-типологический), аналитический, интуитивный, гипотетический, компаративистический и герменевтический методы анализа.

**Научная новизна исследования** заключается в следующем:

впервые на основе социально-исторического, сравнительно-аналитического анализа источников на английском, немецком и турецком языках обобщена история изучения узбекской литературы XX века за рубежом;

результаты исследований американских ученых по изучению узбекской литературы XX века раскрыты с точки зрения концептуального изучения национальной литературы в мировом масштабе;

хронологизированы в качестве целостной системы принципы подхода к изучению национального искусства слова за рубежом, начиная от первых исследований вплоть до обретения страной независимости и в последующие годы;

установлены теоретико-методологические основы индивидуальности взглядов в исследованиях ученых США;

раскрыта роль национально-эстетического идеала и интеллектуального героя в генезисе и эволюции в качестве носителя эстетического идеала;

установлены объективные и субъективные факторы дискуссионных взглядов, связанных с исследованием художественного текста на основе передовых теорий всемирного литературоведения.

**Практические результаты исследования** заключаются в следующем:

обоснована важность заключений по проблематике изученной темы для насыщения научно-теоретическими сведениями современное узбекское литературоведение, обогащения национальных источников зарубежными материалами по узбекско-зарубежным литературным связям, взаимовлиянию и типологии, изучению узбекской литературы XX века в Америке;

обновление исследований от социально-идеологических критериев к сути символично-аллегорических образов и интеллектуального героя, усугубление аналитических подходов освещены с помощью ведущих теорий западного литературоведения;

показано соответствие художественно-эстетических принципов проблем эстетического идеала и эстетического антипода, отраженные в социально-эстетическом единстве и в национальном характере к узбекскому мышлению;

доказано необоснованность с теоретической точки зрения особенностей центральных характеров произведений в отдельных исследованиях ученых США, неполное раскрытие художественно-эстетического мира национальных героев;

по результатам исследования на основе определенных фактов доказано, что узбекская литература является неотрывной частью мирового литературоведения, обоснована необходимость узбекским литературоведам уделить особое внимание процессам, требующим изучения в мировом масштабе художественного и эстетического мышления.

**Достоверность результатов исследования** объясняется применением подходов и способов, научно-теоретические взгляды взяты из существующих источников, обоснованностью полученных заключений сравнительно-типологическими, историко-сравнительными методами анализа, внедренностью теоретических размышлений и заключений на практику, утвержденностью полученных результатов уполномоченными органами.

**Научная и практическая значимость результатов исследования.** Научная значимость результатов исследования заключается в возможности их использования при изучении генезиса литературных связей, эволюции и истории критики узбекской литературы XX века на основе зарубежных источников, создании системных исследований по изучению, анализу национального искусства слова зарубежными исследователями, изучению проблем влияния и типологии, составлении энциклопедий, посвященных ведущим писателям и поэтам прошлого века, дополнении существующих энциклопедий.

Практическая значимость результатов исследования обусловлена полезностью полученных результатов при освещении истории узбекской литературы, в частности, литературных связей, теории и практики перевода, создании специальных курсов, учебников, учебно-методических пособий по

истории литературы XX века, широкой пропаганде и агитации на телерадиокомпаниях Узбекистан истории международных литературных связей, роли и места узбекской литературы в развитии мирового литературоведения.

**Внедрение результатов исследования.** Результаты, полученные в ходе исследования, генезиса, этапов развития изучения узбекской литературы XX века в Америке, причин моделей, воплощающих эстетический идеал, его роли в развитии национально-эстетического мышления:

изучение в 1980-е гг. за рубежом романов Абдуллы Кадыри на основе структурального, формального методов анализа развило взгляды теоретиков мировой литературы;

результаты по насыщению национальных источников благодаря теоретическим взглядам мирового литературоведения по романам «Минувшие дни» и «Скорпион из алтаря» использованы при подготовке словника «Энциклопедия Абдуллы Кадыри» в рамках фундаментального проекта ФА–Ф1–Г039 «Создание энциклопедий Алишера Навои (в 2 томах) и Абдуллы Кадыри» (2012-2016 гг.) (Справка № ФТА-02-11/764 Агентства науки и технологи от 2 октября 2017 года). На основе научных результатов развиты толкования по поводу жизни и творчества Абдуллы Кадыри, приведенные в энциклопедии, научно-концептуально доказана значимость сравнительно-типологических анализов произведений писателя на основе теории мировой литературы;

научные результаты по указанию роли литературы в жизни общества и значимости общественно-политических процессов использованы в качестве опорного источника при совершенствовании международного проекта «Английские переводы узбекской литературы XX века», реализуемого при сотрудничестве с Coastal Carolina University(США), а также при чтении лекций по всемирной литературе для студентов университета (Справка университета Костал Каролина от 21 февраля 2017 года). Научные результаты послужили созданию совершенных переводов на английский язык образцов узбекской литературы XX века, более глубокому осмыслению содержания художественного произведения и сути символично-аллегорических образов в процессе перевода;

Монография «Изучение узбекской литературы XX века в Америке» (1-я и 2-я книги) используется студентами, магистрами, исследователями истории узбекской литературы университетов Индианы, Мичигана (Справка университета Индианы от 3 ноября 2017 года).

**Внедрение результатов исследования.** Результаты исследования прошли апробацию на 15 международных и республиканских научно-практических конференциях, а также международном сайте «[academia.edu](http://academia.edu).Zulhumor Mirzaeva».

**Апробация результатов исследования.** По теме диссертации всего опубликовано всего 60 научных работ, в частности, 3 монографии, 1 брошюра, 18 статей в журналах, рекомендованных Высшей аттестационной

комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций (5 из них в зарубежных журналах).

**Публикация результатов исследования.** Диссертация состоит из введения, четырех глав, заключения и списка использованной литературы. Объем исследования составляет 248 страниц

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** приведены сведения об актуальности темы, истории изучения, целях и задачах, методологии и методах, научной новизне, научно-теоретической и практической значимости.

В первой главе диссертации **«Генезис изучения литературы эпохи национального возрождения за рубежом»** систематично изучены история, этапы изучения узбекской литературы XX века за рубежом, основные принципы, социально-эстетические взгляды в первых исследованиях.

Первый раздел главы называется «Первые исследования и принципы подхода», в нем изучены исследования первого поколения узбекских эмигрантов, просветителей Усмона Ходжа оглы, Мустафа Чокая, Заки Валиди Тогона, Абила Завки, И. Тулкина, Тахира Шакира оглы Чигатай, Абдувахаба Исхак оглы Октай и др., посвященные анализу искусства слова джадидов. Свое отношение к образцам художественного творчества, в которых отражены идеи борьбы против колониализма, выражали в своих журналах, публикуемых в Стамбуле («Янги Туркистон», 1927-1930), Париже («Ёш Туркистон», 1929-1939) и Берлине (Янги Туркистон, 1942-1945). В этих изданиях также публиковались социально-политические стихотворения предшественников джадидской литературы на тему борьбы за свободу. Стихотворения Чулпана «*Халқ*», *Зийи қамар*» впервые были опубликованы в 1-ом номере журнала «Янги Туркистон» в 1927 году<sup>8</sup>. После Второй мировой войны в Берлине издается журнал «*Миллий Туркистон*», который отличается от других изданий в этом направлении тем, что статьи публиковались на узбекском и английском языках<sup>9</sup>. Основная цель «*Миллий Туркистон*» – осведомление западного мира о политических событиях в Туркистане, сеяние среди общества сенсационных дебатов способом изучения и пропаганды национальной литературы, пропагандирующей идеи национальной независимости, в тесной связи с общественной жизнью. Одним из таких дискуссионных исследований является статья А.Завки и И.Тулкина «*Поэт Чулпан*». В ней проанализированы стихотворения, написанные поэтом на попавшейся ему в руки бумаге – листах, полях журналов и газет, коробке папирос. Авторы, анализируя стихотворение Чулпана «*Эпоха*», написанного в 1932 году на коробке сигарет «*Epoch*» во

<sup>8</sup> Исмаатуллаев Х. Чўлпон ва Жаҳон. Reform Movements and Revolutions in Turkistan: 1900-1924. Haarlem, 2001.P. 229. (Книга на английском и турецком языках, статья на узбекском – 3.М).

<sup>9</sup> Известный американский исследователь Эдворт Олворт в одной из наших бесед особо подчеркнул роль «Миллий Туркистон» в его интересе к литературе Средней Азии, в частности, узбекской джадидской литературе. См.: Мирзаева З. Манзилян узок кўнгилга якин. (Америка олими Эдворт Олворт билан суҳбат) // XX аср ўзбек адабиётининг Америкада ўрганилиши. – Тошкент: Фан, 2011. – Б.222.

время конгресса советов (*Чекинг порани, куллари кўкларга соврилсин; Let this Epoch smoke, Its ashes will disperse with all the wind*)), приходят к заключению, что «Чулпан идёт по пути образного выражения своей ненависти к большевистскому строю». Как утверждается в статье, стихотворение Чулпана, написанное на коробке сигарет, переходил из рук в руки в процессе конгресса, что вызвало тревогу в сердцах руководящих лиц<sup>10</sup>. Возможно, Чулпан просто тренировался во время заседания чтобы как-то отвлечься от разговоров, которые были ему не по душе, однако в социально-политических взглядах того времени, склонных к вульгарному социологизму и любивших толковать «пора» как «эпоху», а также у отдельных лиц, враждебно настроенных против поэта, это могло возбудить определенный резонанс. Следовательно, выясняется, что авторы статьи не были полностью далеки от откликов подобного настроения. Безусловно, эмигранты хорошо знали, что информация об открытой литературной и социальной вражде против советов в Узбекистане в 1930-е годы была интересна для западного читателя, к тому же они и сами были склонны толковать литературный текст в социально-политическом русле.

В диссертации также приводится собственная позиция автора по отношению к статье «Два великих представителя современной узбекской литературы: Кадыри и Чулпан» представителя следующего этапа узбекских эмигрантов Боймирзы Хайита. Статья более или менее свободна от идеологии и соответствует литературоведческим критериям. Признаны взгляды ученого о языке романа «Минувшие дни» и мастерстве писателя, его объективные мнения по поводу патриотических стихотворений Чулпана «Кўзғалиш», «Гўзал Фарғона». В то же время, подвержены критике его попытки привязать идеи борьбы за независимость в образе Атабека к единичным деталям, субъективные заключения, сделанные в ходе анализа героя произведения не следуя психологической и творческой концепции автора.

Выясняется, что первые исследователи узбекской литературы XX века изучали художественную литературу, литературные факты и явления в тесной связи с социальной жизнью. Социологический подход анализа и толкования частично были удобны при изучении взаимоотношений художественной действительности и реальности, степени его исторической правды, соотношения жизненной и художественной правды.

Второй раздел главы называется «Созидатель, общество и трансформация гармонии художественного произведения», в котором анализируется литературно-критическое произведение «Кутулиш йўлида» студента Саттора Жаббора, который в 1925-30 гг. был отправлен на учёбу в Германию. Нами для изучения выбран вариант, опубликованный в 2000 году в Турции на основе варианта, изданного в 1931 году<sup>11</sup>. Статья посвящена жизни и творчеству представителей джадидской литературы.

<sup>10</sup> A. Zavki, I Tolqun. The poet Cholpon / Milliy Turkistan, December 1951; January 1952. – № 76. –P. 20.

<sup>11</sup> Settar Jabbar. Kurtulus Yolunda. Istanbul. In Kommission Bei Franz Steiner Verlag Stuttgart, 2000, (1931). Второй раздел первой главы диссертации посвящен произведению Саттора Жаббора «Кутулиш йўлида», во-первых,

В первом разделе книги «Қутулиш йўлида» приводятся сведения о величайших представителях классической литературы – Алишера Навои, Лютфи, Ахмада Яссави, великих ученых Мирзо Улугбеке, Ибн Сине. Несмотря на то, что сведения о великих мыслителях являются лишь экскурсом в прошлое и имеют информативный характер, можно положительно оценить, то как он с гордостью пишет о Восточном ренессансе XIV-XVIII вв., а культурный подъём в городах Самарканд, Бухара, Коканд сравнивает с Европой.

Во второй части книги анализируется творчество представителей современной литературы (имеется ввиду литература 1920-1930 гг. – З.М), основное внимание уделяется Фитрату и Чулпану. Автор анализирует их стихотворения о социально-политических событиях в Туркестане, написанные в духе патриотизма, верности народу, народолюбии. Драма Фитрата «Индийские завоеватели» сравниваются с произведением Шиллера «Вилгельм Телль» («Wilhelm Tell»). Несмотря на то, что автор не смог основательно осветить, что ведущей коллизией в обеих драмах является противоположность между идеалом построения свободного мира и реальной действительностью, сам факт проведения сравнительного анализа имело огромное значение для литературоведения той эпохи.

В книге «Қутулиш йўлида» Саттор Жаббор характеризует Чулпана как «самого известного поэта XX века, национального героя, защищавшего народ, утопающий в невежестве и горящий в пламени порабощения от угнетателей».<sup>12</sup> Он также признаёт популярность поэта в Европе, а его стихотворение «Фарғона» («Гўзал Фарғона» – З.М) с любовью декларировали турки в городах Баку, Стамбул, Берлин и Москве. Он также приводит информацию о «неизданной, толстой «Золотой тетради» Чулпана»<sup>13</sup>. По его мнению, в этой книге собраны сильные стихотворения на социально-политическую тему, она была зеркалом, отражающим нелегкую жизнь народа Туркестана.

Однако фрагменты стихотворений Мирий, Сиддики, Суфизаде, Хамзы, Тавалло, вошедших в узбекскую литературу в начале XX века, имеют характер духовной пропаганды и не так глубоко проанализированы. В частности, он характеризует Хамзу Хакимзаде как поэта, отрѣкшегося от своей нации и веры, возвеличивавшего «новый режим», защищавшего неправильную позицию в силу своего ограниченного кругозора. Он полностью игнорирует его поэтический талант, ранообразность его творчества в плане средств выражения образов, и даже то, что для истории

---

данная книга впервые предоставляется узбекскому научному сообществу, во-вторых, полностью соответствует цели первой главы в качестве первого исследования за рубежом, посвященного анализу просветительской литературы.

<sup>12</sup> Указанный источник. –Б. 44 (191)

<sup>13</sup> На наш взгляд, автор пишет о той рукописи, которую он видел до того, как в 1921 году выехал в Германию. Под заглавием «Йўл эсдалиги» Чулпана, опубликованного в 1-м номере 1992 года в журнале «Билим ўчоғи» указана дата «1921 йил 27 май». В нем путешественник, вернувшийся из далекого путешествия, не имея возможности выразить свои наболевшие страдания, с уверенностью восклицает: «Меним қаламим айтқандир... Ўқунг!... Меним достонларимни, «Олтун дафтар»ни. На наш взгляд, С.Джаббор имеет ввиду именно этот отрывок. (З.М.)

узбекской литературы XX века огромное значение имеет первый этап творчества Хамзы, продлившийся до 1918 года. В силу того, что его творчество рассматривали сквозь призму его мировоззрения не до конца осмыслены этапы внутреннего совершенства его произведений. На наш взгляд, субъективные заключения о творчестве Хамзы связаны с тем, что автор мог рассуждать лишь о тех произведениях Хамзы, которые публиковались в советской прессе.

Несмотря на то, что Саттор Жаббор был ученым химиком, он смог глубоко и основательно проанализировать образцы современной литературы, проявить своё мастерство в сфере литературной критики. А появление книги «Кутулиш йўлида» было связано с его стремлением поделиться с немецким народом, а в широком смысле с Европой, своими размышления о литературе Туркестана, и в то же время, он удовлетворял свои потребности в чтении книг.

Вторая глава диссертации называется **«Идеология и проблемы художественности»**, первый раздел которого посвящен социально-идеологическому анализу исследований 1950-1970 гг.

В 50-70-ые годы прошлого столетия западные ученые наряду с американцами искали в литературном процессе писателей и произведения, настроенных против советского режима, а литература изучалась чаще с политико-идеологической точки зрения. Этому придавали значение на государственном уровне. В результате, поиски «литературно-политической оппозиции» разделила ученых и писателей, переводчиков и публицистов на два противоположных лагеря «советоведов» и «иностранистов».

1960-70-ые годы XX века стали пиком поисков *«литературно-политической оппозиции»*, а основной целью исследований Э.Олворта, А.Бенингсена, Э.Уимбуша, Р.Баррета, Д.Монтгомери, Г.Морриса были исследования политической ситуации в Центральной Азии, борьбы за независимость, творчества лиц, способствовавших образованию такого настроения. Например, американский ученый «буржуазист» Г.Моррис пишет, что «в советской литературе Средней Азии искусственно созданы реалистические традиции. Основная цель советских руководителей – пропаганда русского языка благодаря популяризации литературы, в частности таких литературных жанров как роман, рассказ, пьеса»<sup>14</sup>. В его размышлениях есть доля правды, ибо, в советское время в определенном смысле проводилась политика русификации местных народов. Однако Г. Моррис зная, что у каждого народа, проживающего в изучаемой территории – узбеков, казахов, киргизов, таджиков, издревле развивается самобытная литература, которая ни в коем случае не повторяет друг друга, рассматривает литературы данной территории как целостную литературу. Тогда как, у этих народов существовали традиции письменной и устной прозы, народные книги, дастаны (героические, любовно-романические), и мемуары, прозаические произведения в духе просветительства и джадидизма,

---

<sup>14</sup> G. Morris. About Central Asian Literature // Central Asian Survey. 1961. – № 36. – P. 27.

многоплановость, широкомасштабность, композиционная сложность, методы которых вполне могли стать основой для появления жанра роман. Следовательно, вышеприведенное заключение Г.Морриса не только излишне пафосно, в нём также чувствуется снисходительное отношение к прошлому, настоящему и будущему национальных литератур, жанровой эволюции этих литератур. Литературовед Ш.Турдиев выражает собственную позицию по поводу высказываний ученых США Г. Морриса и Д.К. Матушевского о жанре роман в литературе народов Средней Азии и Казахстана. Несмотря на то, что он не осмелился сказать, что в советской литературной политике присутствовали и шовинистические цели, но ему удалось правильно осмыслить суть проблемы<sup>15</sup>.

Безусловно следует согласиться с тем, что в первых исследованиях американского ученого Э.Олворта превалирует подход с позиции «холодной войны». В монографии ученого, изданного в 1960-ом году под названием «Узбекская литературная политика», утверждается, что в силу того, что до 1917 года практически не были переводы с русской литературы, и лишь считанные передовые люди того времени могли читать на русском, является продуктом XXвека, в развитии узбекской реалистической прозы и драматургии советской эпохи важную роль играет турецкая романистика, сформированная под влиянием персидской и французской литератур<sup>16</sup>. И действительно, наряду с тем, что новая узбекская реалистическая проза и драматургия европейской модели, в начале развития этих видов и жанров в определенном смысле была роль татарской, азербайджанской, турецкой, арабской и персидской литератур. Эти аспекты проблемы были неоднократно указаны и в работах С.Мамажонова, С.Мирвалиева. Однако никто из узбекских ученых не противопоставлял влияние литературы одного народа с влиянием литератур других народов. Кроме того, при определении развития узбекской реалистической прозы и драматургии и сути произведений М.Авезова Г.Мусрепова, Ч.Айтматова было бы логически неправильным, научно необоснованным отрицать жизнетворное влияние наследия таких русских поэтов, писателей и драматургов, как А.С.Пушкин, Н.В.Гоголь, И.С.Тургенев, А.П.Чехов, Л.Н.Толстой, А.М.Горький, М.Шолохов и др.

Узбекская литературная критика располагает исследованиями Г.Хидоятова, Р.Аминова, Л.П.Каюмова, М.К.Нурмухаммедова, М.Кушжанова, Б.Назарова, С.Мамажонова и других ученых, посвящёнными книге «Узбекская литературная критика». Однако, в силу господствующей в то время идеологии они не могли выразить объективное отношение исследованиям не только Э.Олворта, но и других американских «советологов». Теоретико-методологические основы, на которые они опирались, не давали шанса сделать объективные заключения. В результате, они были вынуждены утвердить советский принцип разделения единой литературы на «прогрессивную» и «регрессивную».

---

<sup>15</sup> Турдиев. Ш. Роман ва буржуа «советшунос»лари // Ўрта Осиё ва Қозоғистон халқлари адабиётдаги роман жанрини типологик ўрганиш. – Тошкент. «Фан», 1991. – Б. 260.

<sup>16</sup> Allworth E. Uzbek Literary Politics. – The Hague: Mouton and Co., 1964. – P.208.

В статье «Джадидский дух в литературе Центральной Азии»<sup>17</sup>, созданной в 50-60-ые годы прошлого столетия, Э.Олворт в отличие от традиционных объектов исследования анализирует творчество представителя современной литературы (по отношению к тому времени когда было создано исследование) – Рауфа Парфи и оценивает его стихотворения как новый литературный феномен<sup>18</sup>. Э.Олворт констатирует, что Р. Парфи передаёт свои переживания не с помощью абстрактных социальных классов, а посредством внутренней индивидуальной среды, а связь между историей и личностью показывает на примере конкретного пространства – Бухары, изящно, тонко и образно передает свои внутренние переживания. Подобное чуткое наблюдение ученого естественно заслуживает похвалы. Однако и в этом исследовании ученого чувствуется акцент на идеологию, принцип подчинения литературного текста политике. Поэтику художественного произведения он ставит под основу формальной лингвистики, а при исследовании идеи стихотворения руководствуется формальным методом. В то же время, согласно теоретическим взглядам западных теоретиков Х.Бертенса и Н.П.Сакулина «для социально-идеологического анализа определенного художественного произведения важны структуральный и формальный методы. Эти методы анализа считаются самыми оптимальными в определении сути художественного текста, важных моментов, скрытых в его внутренней жизни, правильного осмысления психологических переживаний создателя в процессе создания произведения, определения внутренней и внешней формы ключевых слов, поэтических основ структуры образов и сюжетного построения»<sup>19</sup>. Однако не отрицая взгляды западных ученых можно сказать, что однобокий социальный анализ художественного текста, особенно в лирике, не даёт возможности полного раскрытия всех проблем, связанных с его поэтикой, изучить его с художественно-эстетической точки зрения. Суть стихотворения Рауфа Парфи «Букун бир туш кўрдим» ещё больше раскрывается в плане его связи с поэтическими мотивами образов Бухары и сна.

*Ул айирди мени ҳушимдан,  
Юрагимни кўрган эмишман...  
Букун бир туш кўрдим. Тушимда  
Бухорода юрган эмишман.*

Следовательно, в 50-60-ые годы прошлого столетия четко чувствуется роль идеологической оппозиции у наших зарубежных коллег. В то же время, следует признать, что в исследованиях американских ученых, посвященных изучению нашей национальной литературы, есть также объективные мнения.

---

<sup>17</sup> Allworth E. An old mood returns to Central Asian literature // Literature East and West. 1967.11. 2. – P.149 – 154.

<sup>18</sup> Он переводит на английский язык стихотворение поэта «Букун бир туш кўрдим» (1966) и прилагает к статье его полный текст. В диссертации приведен полный текст стихотворения на узбекском и английском языках.

<sup>19</sup> Bertens H. Literary Theory. Second edition. – London-New York, 2008; Сакулин П.Н. Филология и культурология. – М.: Высшая школа, 1990.

Однако большая часть узбекских литературоведов в то время такие мнения оценивали как: «Клевету и оговорку идеологических врагов, ухищрения буржуазных врагов». Потому что теорико-методологические основы на которые опирались зарубежные ученые, их литературно-политические взгляды не давали возможности выразить объективные и справедливые размышления об исследованиях, проведенных в западных странах. Наоборот, в результате абсолютизации статуса социологического метода появились типы вульгарного социологизма, социальным факторам.

Второй раздел главы называется «Проблемы поэтического обновления в критическом мышлении (1970 – 1990)». В зарубежных исследованиях после 70-ых годов прошлого столетия, посвященных исследованию истории и культуре узбекской литературы XX века наблюдается отдаление от принципа акцентации на идеологии и достижения единства социально-эстетического анализа, начинается процесс изучения произведений на основе чистых литературоведческих принципов. В частности, Эден Наби, исследовавший художественные произведения 20-30-ых годов прошлого столетия, в своём исследовании акцентирует внимание на жанре мунозара и утверждает, что: «первые образцы жанра мунозара были созданы в начале XIV века и оказали существенное влияние на развитие джадидской литературы». Ученая оценивает произведения Фитрата «Мунозара», «Хинд сайёхи», Зарифа Башира «Ипак ятак», Жалола Икроми «Қон билан тўлдирилган кўлмак» как произведения, написанные именно в этом жанре<sup>20</sup>. Примечательно, что размышления американской ученой по поводу жанра произведений Фитрата полностью противоположны мнениям отечественных критиков, что порождает серьёзное парадоксальное явление<sup>21</sup>. Как известно, особенности жанра мунозара характеризуются тем, что суть произведения строится на основе диалога двух или нескольких характеров. В обоих произведениях Фитрат использовал проникновенные способы обращения, что конечно не случайность. А в диалоге важно авторское «Я», которое считается «возбудителем» в центре идеи, дискуссии. Поднимаемый вопрос он доносит до народа способом «супер обращения». Следовательно, с этой точки зрения, можем сказать, что вполне обоснованы размышления Э. Наби по поводу жанра произведений Фитрата.

Начиная с 70-ых годов прошлого столетия американские ученые начали анализировать узбекскую литературу согласно новым подходам и методам, чем подняли американскую школу изучения узбекской литературы на новый уровень. Например, Христофор Мурфи традиционизм в средствах описания в романах Абдуллы Кадыри «Минувшие дни» и «Скорпион из алтаря» исследует в сравнении с образцами устного народного творчества, дастанами – «Алпамыш», «Кунтугмыш», «Тахир и Зухра» и шедеврами узбекской классической литературы – «Фархад и Ширин», «Лейли и Меджнун», и впервые изучает точки соприкосновения этих произведений, руководствуясь

---

<sup>20</sup> Naby E. Transitional Central Asian Literature: Tajic and Uzbek prose fiction from 1909 to 1932. Columbia University, 1975. – P. 190-191.

<sup>21</sup> Шарафиддинов О. Иждони англаш бахти. – Тошкент: Шарқ, 2004. – Б.102.

теоретическими методами Жюнотана Куллера<sup>22</sup>, Марии Карти<sup>23</sup> на основе сравнительного метода, метода аналогического и структурального анализа. Он исследует противоположные понятия в именах героев, выбранными Кадыри для своих произведений, конфликты, вызванные убеждениями, связанными с долгом, отношения между способностями и неспособностями, определенные проблемы он исследует на основе теории биполярных противоречий. Как утверждает Х.Мурфи, описание многосторонних противоречий в романе «Минувшие дни» является «энигматическим» (загадочный) способом описания, являющимся важнейшим компонентом сюжета романа, который привлекает внимание читателя<sup>24</sup>. М. Кушджанов также отдельно исследует способы загадочного описания событий в романе «Минувшие дни», но в отличие от Х.Мурфи, обращает внимание на противостояние между крупными объектами и субъектами, которые становятся причинами образования конфликтов<sup>25</sup>.

В последнее время и в отечественном литературоведении осуществлено немало монографических исследований, посвященных методу структурального анализа, его сути, поэтическим возможностям, специфическим принципам его применения на материалах узбекского литературоведения, опубликованы статьи<sup>26</sup>. Однако в плане содержания и хронологии исследований этого направления Х.Мурфи следует признать как первого структурального исследователя романа «Минувшие дни», несмотря на то, что он является зарубежным исследователем.

Один из самых молодых американских узбековедов Р. Микаллеф в исследовании, посвященном роману «Минувшие дни» Абдуллы Кадыри, проблемы композиции, тематики, названия и этимологии, истории создания художественного произведения, основных персонажей художественного произведения, катализаторных образов, символических выражений с помощью структурного анализа и рассуждает о символизированных образах. В частности, ученая в описаниях трагедии *единственного ребенка* (Атабек, Кумуш) и его *смерти* или *разрушении его жизни*, завершения жизни героев не своей смертью (*Зайнаб отравила Кумуш*) склонна видеть живые жизненные картины. В заключениях Марии превалирует мысль о том, что в основе каждого образного выражения безусловно лежит описание реальных трагедий.

---

<sup>22</sup>Culler J. Defining Narrative Units. In Structure and Style in Literature. Ed. Roger Fowler. Cornell University Press, Ithaca, New York, 1975; Culler J. Structuralist Poetics. Structuralism, Linguistics, and Study of Literature. – Cornell University Press, Ithaca, New York, 1974;

<sup>23</sup> Corti M. An introduction to Semiotics. Bloomington: Indiana University Press, 1978.

<sup>24</sup>Murphy Ch. The Relationship of Abdulla Qadiriy's Historical Novels to the Earlier Uzbek Literary Traditions. Washington University, 1980. – P.130.

<sup>25</sup> Қўшжонов М. Ўзбекнинг ўзлиги. – Тошкент: Халқ мероси, 1994.– Б.136.

<sup>26</sup> Куронов Д. Чўлпон поэтикаси (настрий асарлари асосида).–Тошкент: Фан,1998; Расулов А. Бадиийлик – безавол янгилик. – Тошкент: Шарқ, 2007; Болтабоев Ҳ.Теранлик / Адабиётимиз фаҳри.–Тошкент: Шарқ, 2007. – Б.202–214; Мелиев С.Структурализм ва структурал таҳлил ҳақида // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2008. – №2. – Б.12 –20; Қахрамонов Қ. Адабий танқидда структурал метод талқини // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2009. – №5. – Б.34 – 38; Ёқубов И. Структурал поэтика имкониятлари // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2006. – №3. – Б. 3 – 12.

В 70-80-е годы прошлого столетия американские ученые Х.Беттерсби<sup>27</sup>, Д.Монтгомери<sup>28</sup> при анализе лирики Хамида Алимджана любовную тему анализируют отдельно от социальных мотивов, и приходят к объективным заключениям в исследованиях личных переживаний поэта.<sup>29</sup> Однако Л.П.Каюмов, не желая ограничивать лишь интимным характером стихотворения поэта о счастье и радости, в лейтмотиве его поэзии видит социальность, и однобоко оценивает исследование Д.Монтгомери как попытки фальсификации творчества поэта<sup>30</sup>. До 80-х годов прошлого столетия при анализе и толковании определенной художественной литературы в основном руководились маркско-ленинской методологией, поэтому Л.Каюмов и другие узбекские ученые яростно пытались обличить «идеологических врагов» художественной литературы, в частности, литературной критики, что является результатом сильного влияния литературной политики.

Следовательно, в 70-90-е годы XX века в исследованиях американских ученых ослабевает способ политико-идеологического анализа, начинается процесс анализа с точки зрения чистых литературоведческих принципов. Э.Наби, Х. Мурфи, Р.Микаллеф и другие американские ученые анализируют узбекскую литературу на основе литературоведческих теорий В.Эмпсона, Ж.Куллера, М.Карти, К. Кларка. Исследователи проанализировали проблемы духовности, образования, религии, культуры, социального статуса молодёжи, попытки и пути достижения независимости в тесной связи и гармонии с идейно-политическими, социально-политическими аспектами художественного произведения. Они стремились исследовать художественный текст с точки зрения символичности, иносказания.

В третьей главе диссертации «Проблема образа и героя у американских исследователей узбекской литературы» исследованы работы узбековедов за океанья, посвященные исследованию «Национально эстетического идеала и толкования интеллектуального героя». В диссертации акцентируется внимание на исследование социально-исторических и литературно-теоретических аспектов эволюции национально эстетического идеала и интеллектуального героя в узбекской литературе XX века; явления формирования интеллектуальных героев в качестве художественного обобщения мыслительной деятельности создателя, его эстетического идеала и мировоззрения – в сочетании с идеей художественного произведения;

---

<sup>27</sup> Battersby H.R. The Uzbek Novel as a Source of Information Concerning Material Cultures: Uzbek Town Planning, Urban Development and Structures Based on Information Given in Asqad Mukhtor's Novel «Sisters». Indiana University, 1969; Battersby H. R. Asqad Mukhtor: an Uzbek Writer and His Work. // Central Asiatic Journal 15.1 (1971). – P.55–74.

<sup>28</sup> Montgomery David C. Career Patterns of Sixteen Uzbek Writers. // Central Asian Survey 5.(3–4) (1986). – P.205–20; Montgomery D. C. Stalin in the Writings of Hamid Alimjan: A Case Study of Manifestations of the Cult of Personality in the Literature of Soviet Uzbekistan // Central Asian Survey 8.(1989): – P.31–51; Montgomery D.C. Zaynab and Aman: Love and Women's Liberation on a Soviet Uzbek Collective Farm in the 1930, a Story Poem by Hamid Alimjan / Cultural Changes and Continuity in Central Asia – London: 1991. – P.1–13; Montgomery D. Hamid Alimjan – Soviet writer and publicist/ European Conference on Central Asian Studies.–New Mexico, 1973.

<sup>29</sup> Montgomery, D. Zaynab and Aman: Love and Women's Liberation on a Soviet Uzbek Collective Farm in the 1930, a Story Poem by Hamid Alimjan / Cultural Changes and Continuity in Central Asia.–London: 1991. – P.13.

<sup>30</sup> Каюмов Л. Ўзбек адабиёти ва унинг чет эллик «танқидчилари» / Адабиёт ва замон. Мақолалар, адабий ўйлар, суҳбатлар. – Тошкент: Адабиёт ва санъат, 1981 – Б.59.

факторы, критерии, принципы создания интеллектуальных образов в национальной литературе; толкование интеллектуальных персонажей с точки зрения функций художественного произведения и их исследования в плане времени и пространства, а также, проблемам антипода эстетического идеала. В исследованиях зарубежных ученых Э.Олворта, Д. Монтгомери, А.Холида, Р Майкеллефа, Ш.Лайнса, А.Огира (Америка), для сравнительного анализа Х. Коматсу (Япония) основательно, в сравнительно-типологическом (герменевтическом и компаративистском) плане исследуются принципы изучения интеллектуальных образов и эстетических взглядов в образцах джадидской литературы. Основное внимание уделяется анализу и толкованию причин появления типичных образов (моделей), несущих эстетический идеал, такие как индийский путешественник («Хинд сайёхи»), Фаранги («Мунозара»), Отабек, Кумуш, Юсуфбек ходжи («Минувшие дни»), социально-идеологическим и символично-аллегорическим толкованиям художественного текста, роли национальных образов в эволюции эстетического мышления.

В 50-70-е годы XX века также превалировала идеологическая точка зрения, которая проблему эстетического идеала рассматривала в тесной связи с мировоззрением писателя. В исследованиях следующего этапа (1970–1990) наряду с идеологическими взглядами усилился поэтический (в частности, синергетический) подход. В то же время в отдельных исследованиях можно увидеть социально-политический подход к сути проблемы, неуместное и однобокое заключение, основанное на принципе приверженности одной из сторон, принцип уделения недостаточного внимания мировоззрению автора. В частности, вот что пишет А.Холид при исследовании произведения Фитрата «Мунозара»: «В большинстве джадидских произведениях немусульмане изображаются как пропагандисты идеологической цели автора и излагают свои религиозные убеждения. Европейский человек с передовыми взглядами свободно владеющий арабским языком изображает джадидские взгляды, европеец ведет дискуссию современному мусульманину... Фитрат в своём произведении «Мунозара» так же как в «Хинд сайёхи» ещё раз ярко демонстрирует, что христиане с современными знаниями понимают религию и учение ислам лучше, чем невежественные мусульмане»<sup>31</sup>. В однобоком подходе Холида к героям произведений Фитрата и определении свойственным им особенностям есть обоснованная логика. Заключение ученого ещё раз демонстрирует, что в образы подобного типа, изображение характеров постепенно проникают элементы полифонического изображения. Однако А.Холид немусульманство ведущих героев не ищет в близости средствам описания мировой литературы<sup>32</sup>, специфичности восточного образа мышления и ментальных особенностей. Он обращает внимание не на проблему современного образования, которая определяет мировоззрение и эстетический идеал Фитрата, а религиозно-этническим различиям, суть

<sup>31</sup> Khalid A. Representations of Russia in Central Asian Jadid Discourse/ Russia's Orient. Imperial Borderlands and Peoples, 1700–1917 / ed. Daniel R. Brower and E.J. Lazzarini. – Bloomington: Indiana University Press, 1997. – P.196.

<sup>32</sup> Шарафиддинов О. Иждони англаш бахти. – Тошкент: Шарқ, 2004. – Б.103.

проблемы рассматривает с позиции сепаратизма. Его однобокое обсуждение не может ответить на вопрос, разве мусульмане с современными знаниями не могут более глубоко понять суть исламской религии чем невежественные христиане. Фаранги по сути образ просветителя, глубоко освоившего исламскую религию, религиозные и светские науки, а также европейскую культуру-эстетический идеал Фитрата. Появлению этого образа способствовали характер и деятельность самого Фитрата и знакомых ему джадидов. Следовательно, несмотря на то, что в произведение «Мунозара» внесены образы фаранги и бухарского мудерриса, на самом деле писатель дискусирует сам с собой.

Ахмат Огир – проводивший исследования по анализу узбекских романов XX века – «Минувшие дни», «Священная кровь», «Жизнь, прошедшая во сне» при характеристике образов, свойственных этим эпическим произведениям руководствуется такими факторами, как жизненный путь автора, окружающая его среда, его индивидуальный мир, природа, мировоззрение, личный опыт и идеи. Ему удалось значительно успешно проанализировать индивидуальные особенности стиля и принципа писателей в создании национальных героев<sup>33</sup>. Ученый считает, что идеальные образы зачастую строятся на основе романтизма, и руководствуясь размышлениями Джеймса Вильсона о том, что «романтические идеальные герои создаются на основе самосознания, стремления найти решения проблемам общества, пожертвования своей жизнью на пути интересов народа», констатирует, что образ Атабека в «Минувших днях», в котором изображается эстетический идеал писателя, тоже является романтическим героем<sup>34</sup>. Из этого следует, что А.Огир толкует романтизм как течение, в котором изображается национальная и индивидуальная самобытность, идеальные герои и чувства. Он пытается проанализировать образ Атабека с точки зрения его душевного состояния, функции в художественном произведении.

Один из английских теоретиков Клеймент с точки зрения отношения к жизненным переживаниям романтических героев разделяет их на две категории, то есть «пассивных» и «активных»<sup>35</sup>. А.Огир согласно теории Клеймента причисляет Атабека к ряду «пассивных героев»<sup>36</sup>. По мнению Р. Микаллефа, отцы в узбекских романах очень активны в социальной жизни, однако «очень пассивны, немые или мертвы» в устранении внутрисемейных проблем.<sup>37</sup> Х.Мурфи утверждает, что образ Кумуш, изображенный в «Минувших днях» как образ всесторонне совершенной возлюбленной в романе выдвигается на первый план, однако Кадыри не смог достаточно поднять её на уровень героя

---

<sup>33</sup> Ag'ir A. From Colonial to Post Colonial Future: Three Uzbek Novels (Qodiriy, Oybek, Hoshimov). Wisconsin University, Madison, 2003.

<sup>34</sup> Ag'ir A. From Colonial to Post Colonial Future: Three Uzbek Novels (Qodiriy, Oybek, Hoshimov). Wisconsin University. Madison, 2003. – P.14

<sup>35</sup> Clement N.H. Romanticism in France.–New York: The modern language Association of America, 1974. – P.438 – 439.

<sup>36</sup> Ag'ir A. From Colonial to Post Colonial Future: Three Uzbek Novels (Qodiriy, Oybek, Hoshimov). Wisconsin University. Madison, 2003. – P.101.

<sup>37</sup> Micallef R.M The Role of Literature and Intellectuals in National Identity Construction. The Case of Uzbekistan. USA: University of Texas, 1997. – P.37 – 38.

и что образ Кумуш при сравнении со смежными героями не до конца доработан<sup>38</sup>.

Как показывают наши наблюдения, существует некая общность в размышлениях американских ученых по поводу толкования ведущих, эстетически идеальных героев национальной литературы. Но к сожалению, критики при определении содержания романа, установлении сути характеров берут за основу социальные отношения. На наш взгляд, американские ученые при анализе ведущих национальных образов не могут уловить тонкую грань между социальным методом и вульгарным социологизмом, в результате они мыслят против логики национального характера. Тогда как на самом деле, «истинной целью автора создания этих героев является возвеличивание гуманных качеств реальных людей, таких как Юсуфбек хожи, Атабек и Кумуш, могущих стать уроком для читателей»<sup>39</sup>.

В 70-90-е годы прошлого столетия проблема изображения антипода национального интеллектуального героя также была в центре внимания американских ученых. В частности, такие ученые как Э.Олворт, А.Холид, Р.Микаллеф и Ш.Лайнс, которые выражали своё мнение по отношению к героям Лиза драмы М.Бехбуди «Отцеубиец», Мария, Наиб тура в романе Чулпана «День и ночь» толковали их как антипод – противоположные эстетическим идеалам образы и основное внимание уделяли мировоззрению авторов и народной психологии того времени, в котором произведение<sup>40</sup>.

И в заключение можно сказать, что американские ученые в художественно-эстетическом толковании образов в национальном романе исходят из европейского мировоззрения, исторического колорита. Они не смогли уловить национальный дух. Они требовали от них активности и игнорировали эстетический груз, возложенный на каждый образ при освещении аксиологических проблем. В то же время, ученые США проблему эстетического идеала в узбекской литературе XX века толковали на основе передовых теоретических представлений мирового литературоведения, и в определенной степени наряду с внесением новых размышлений, привносят определенный вклад в развитие национальной критики.

Второй раздел третьей главы называется «Толкование символично-аллегорических образов в литературоведении», в нем на основе передовых теоретических представлений мирового литературоведения проанализированы исследования американских ученых, посвящённых исследованию символично-аллегорических образов в отечественной литературе.

---

<sup>38</sup> Murphy Ch. The Relationship of Abdulla Qadiri's Historical Novels to the Earlier Uzbek Literary Traditions: Washington University, 1980. Б.78.

<sup>39</sup> Қўшжонов М. Қодирий – эркислик қурбони. – Тошкент: Фан, 1992. – Б.72.

<sup>40</sup> Как утверждают европейские ученые Н.Гей и В.Пискунов, эстетический идеал не ограничивается лишь образом положительного героя, ибо в нем совмещаются взаимоотношения характеров художественной действительности, их действия, стремление одного к другому или отчуждение. Следовательно, образы такого типа в определенном смысле в свое время достигли уровня идеала. См.: Гей Н., Пискунов В. Эстетический идеал советской литературы. – М.: Наука, 1962. – С.173.

Первым и оригинальным образцом исследования символично-аллегорических образов узбекской литературы XX века является статья Э.Олворта «Отцеубиец»<sup>41</sup>. Несмотря на то, что ученый больше внимания уделяет выражению идеи, он старался правильно оценить художественное толкование исторической правды в «Отцеубийце»<sup>42</sup>. Данное исследование стало уверенным шагом вперёд в деле обоснования символического содержания драмы «Отцеубиец»: во-первых, он доказал неправильность однобокого принципа оценки согласно которой «Отцеубиец» рассматривался как «слабое произведение», во-вторых, он показал, что при оценке творчества Бехбуди необходим концептуальный подход. Олворт в исследовании «В поисках истины» («Стиль Фитрата») <sup>43</sup> произведения Абдурауфа Фитрата на религиозную тему – «Плаха», «Восстание дьявола против бога» исследует, опираясь на теоретические взгляды английского поэта и ученого Вильяма Эмпсона<sup>44</sup>. На основе «категории неопределенности» английского ученого лежит теория силы абстракционизма и веры в него. По словам Э.Олворта, «Фитрат в произведениях» «Восстание дьявола против бога» и «Плаха» применяет метод запутывания, то есть способ усиления мыслительного абстракционизма, отвлекает внимание советских чиновников и цензуру той эпохи и пропагандирует собственные социально-политические идеи под видом атеизма. Автор в противоборстве с гегемонистскими идеями колониального режима, пропаганде идеологической цели успешно использует символические образы, подтекстовые значения слов<sup>45</sup>. Американский ученый не отдаляясь далеко от текста, путем лингвистического анализа пытался объяснить, что финальная истина Фитрата отражена в эстетике атеизма. Выясняется, что в данном исследовании, посвященном исследованию «Плахи», выдвинутая ученым концепция построена на основе причинной экстрополяции внешней формы художественного произведения<sup>46</sup>. Фитрат осмысленно, целенаправленно боролся против политики колониализма. Также и в «Плахе», на самом деле, художественно изображается внутренний и внешний беспорядок (хаос), образованный в результате неправильной системы управления царской империи. Термин плаха употребляется также в повести Абдуллы Кадыри

---

<sup>41</sup> Allworth E. Murder as Metaphor in the First Central Asian Drama. Ural-Altai Yearbook, 58 (1986).

<sup>42</sup> См.: Мирзаева З. XX аср ўзбек адабиётининг Америкада ўрганилиши (биринчи китоб). – Тошкент: Фан, 2011; Bekhbudiy's «Patricide» // Filologiya maseleleri. – Baku, (Azərbaycan), 2011. – № 11. – pp. 279-294.

<sup>43</sup> Allworth E. Evading Reality. Devices of Abdarauf Fitrat. Modern Central Asian Reformist. –Netherlands: Brill Academic Publishers, 2000.

<sup>44</sup> Empson W. Seven Types of Ambiguity: A Study of Its Effects on English Verse, London: 2007. Уильям Эмпсон определяет семь важнейших категорий абстрактности (ambiguity) в английской национальной поэзии, исследует явления, связанные с их отражением в художественной литературе. По его словам, игра слов (тажнис), контрастные выражения, слова и выражения, выполняют несколько функций одновременно сознательно и подсознательно отражающиеся в художественной литературе, писатели защищали себя такими приёмами: Encyclopedia of Literary Critics and Criticism. Volume II. Dearborn Publishers. – London-Chicago, 1996. – P.359–362; Cuddon J.A. Dictionary of Literary Terms and Literary Theory. Published in Penguin Books. 1999. – P.30.

<sup>45</sup> Allworth E. Evading Reality. Devices of Abdarauf Fitrat. Modern Central Asian Reformist. Netherlands: Brill Academic Publishers, 2002. – P.18–19.

<sup>46</sup> Culler J. Structuralist Poetics. Structuralism, Linguistics and the Study of Literature. Cornell University Press. – Ithaca, New York, 1976.

«Абид кетмень», романе Чулпана «День и ночь» при изображении беспорядка в стране, столкновений, дефицита, усиления недовольства страны из-за войны России с Германией»<sup>47</sup>. Следует отметить, что социальная концепция Э.Олворта по исследованию символично-аллегорических образов в произведении «Плаха» и «Восстание дьявола против бога» созвучны представлениям узбекского и немецкого ученых Н.Владимировой, З.Клаймихель<sup>48</sup>.

Выше рассмотренный метод исследования Эдворта Олворта стали определенной точкой опоры для исследователей следующего поколения. В исследованиях Э.Наби, Х.Мурфи, Ш.Лайнс, Р.Марии, А.Огира не только изучается суть социально-идеологических, художественно-эстетических понятий в образцах узбекского словесного искусства, в них также можно увидеть принцип попытки осмысления сути внутренней жизни художественного произведения благодаря исследованию метафорических образов.

Шон Лайнс основное внимание уделяет событиям вокруг «империи» в романе Чулпана «День и ночь», и освещает его с помощью символических выражений среди различных слоев общества<sup>49</sup>.

При исследовании символично-аллегорических образов в образцах узбекской литературы XX века Р.Микаллеф и А.Огир основное внимание уделяют проблеме исследования внутреннего содержания передачи картины единственного сына (в основном сына) и его смерти. В частности, Ахмет Огир символическую суть в изображении смерти главного героя романа «Священная кровь»– Йулчи пытается проанализировать на основе формулы Катерины Кларк (какой – what is?) и как должно быть? (what ought to be?), реализуемой в противоположных концепциях<sup>50</sup>. По словам ученой, с помощью этой концепции Айбек особое внимание в романе отводит философии «смерти» и «возрождения», имевшей место в русской культуре и социалистическому реализму. «Смерть и разлука, смерть и возрождение – преподнесение новой жизни другим, приведя себя в жертву в образцах литературы советской эпохи выполняла мистическую функцию. Если в тексте герой приводит себя в жертву, он для общества выполняет функцию возрождения. Смерть Йулчи в романе имеет такую коллективную функцию. Он приносит себя в жертву для свободующего»<sup>51</sup>.

В литературе советской эпохи часто встречается мотив принесения себя в жертву на пути общей идеи главного героя. Но идея независимого будущего в советской литературе преследует цель ведения к «революционной победе» мыслящей массы. Раз так, логично ли искать

<sup>47</sup>Чулпон. Кеча ва кундуз. Роман. – Тошкент: Адабиёт ва санъат, 1994. – Б.126.

<sup>48</sup> Владимирова Н. «Киёмат»ни янгича ўқиш тажрибаси // Ўзбек тили ва адабиёти–Тошкент: 1993. – №2. – Б.18; Kleinmichel S. The Uzbek short storywriter Fitrat's adaptation of religious traditions / Religious Perspective in Modern Muslim and Jewish Literatures. – London: Routledge, 2005. – P.123.

<sup>49</sup> Shawn T.Layons. Resisting Colonialism in the Uzbek Historical Novel «Kecha va Kunduz» (Night and Day). 1936. // Inner Asia. 3(2001).

<sup>50</sup>Clark K. The Soviet Novel History as a Ritual. – Chicago and London: Chicago University Press, 1981.

<sup>51</sup>Clark K. The Soviet Novel History as a Ritual. – Chicago and London: Chicago University Press, 1981. – P.178.

мистический толк в советском романе, для которого религия считалась опиумом, а в частности в смерти Йулчи? Не кажется ли, что в глубине стихийного мятежа Йулчи сильнее симптомы личной ненависти, нежели коллективные интересы? Утро, отраженное в эстетическом идеале Айбека (свободная и независимая жизнь) — это день, когда угнетатели получают наказание и восторжествует справедливость, переворот, который в каком-то смысле обещает новое. Следовательно, на наш взгляд, он далек от идеи «возрождения для коллектива». Несмотря на то, что в т символично-образном толковании смерти Йулчи Ахмет Огир правильно определил сложные социально-психологические, проблемные ситуации эпохи, не полностью следует принципу историзма.

По словам Джонатана Куллера символ во многих случаях основан на антитезе<sup>52</sup>. Американские ученые, основываясь на теории *биполярных противоречий* Куллера, стремятся осмыслить завершённую социальную суть произведения, исходящую из имён образов художественных произведений, этимологию имён образов. В концепции характеров, нашедших отражение в художественном произведении, особый акцент делается на роль их имён в качестве семиотического элемента. По словам американских ученых, имена выбранные для персонажей Жаннат, Содик в романе «Минувшие дни», Давлат, Тангрикул, Бой, Тошмурод в драме «Отцеубиец», Акбарали мингбоши в романе «День и ночь» выбраны в контраст их символической природе, на фоне контраста действий определенного образа и его имени более глубоко раскрывается трагедия характеров. Следовательно, на основе *теории биполярных противоречий* Джонатана Куллера можно заключить, что в литературных образцах узбекской литературы последнего столетия существует концепция противопоставления имён, что стало определенной традицией.

В целом, американские ученые для исследования скрытого значения в образцах словесного искусства обращают серьёзное внимание исследованию художественных механизмов полисемантичности — аллегорических выражений, изучают эпизод с точки зрения роли аллегории в национальном возрождении. В осознании основной сути художественного произведения идут по пути изучения внутренних отношений художественных элементов в поле символических идей, семиотических и специальных кодов со сложными сочетаниями. Исследуя символические значения на основе формального построения рассказа и ведущего содержания произведения, приходят к оригинальным, неожиданным заключениям.

Четвёртая глава диссертации называется **«Развитие плюралистического мышления и новые эстетические принципы»**, его первый раздел называется «Роль объективных и субъективных факторов при анализе художественного текста».

Понимание определенной художественной литературы как зеркала социально-культурной и международной жизни, его использование лишь в

---

<sup>52</sup>Culler J. Structuralist Poetics. Ithaca, New York: Cornell University Press, 1974. – P.225.

идеологико-политической цели приводит к субъективным толкованиям. Отдельные зарубежные ученые, чьи работы посвящены изучению узбекской литературы, после обретения республикой независимости критически пересмотрели свои взгляды, стараются защитить их от влияния идеологической борьбы. Руководствуясь эстетическими принципами новой эпохи, плюралистическим мышлением и философией примирения создают оригинальные, непотопимые исследования. В диссертации объективные и субъективные стороны этой проблемы рассматриваются на основе зарубежных и отечественных источников.

Среди американских узбековедов Ахмет Огир узбекские романы XX века «Минувшие дни» (Абдулла Кадыри), «Священная кровь» (Айбек), «Жизнь, прошедшая во сне» (У.Хашымов) изучает в историческом аспекте, с точки зрения социологического литературоведения. Исследует романы на основе хронологической последовательности и старается найти статические (неизменяемые) и динамические изменения благодаря художественной передаче эпохи формирования, развития и упадка царской империи и социальных отношений, оценивает объект исследования с идеологико-политической точки зрения, а свои заключения обосновывает на основе взглядов теоретиков всемирного литературоведения – Антонио Грамси, Жоржа Люкса, Фредрика Жемсона. Однако в результате излишнего внимания к социальным фактам недостаточно исследованы индивидуальность поэтического осмысления явлений, некоторые несоциальные аспекты, свойственные природе образа человека. Например, образ Йулчи в романе «Священная кровь» он считает «интеллектуалом нового типа в узбекской жизни». Этим мастерство Айбека толкует в рамках схематизма. В силу того, что ученый толкует проблему на основе источников советского литературоведения не может полностью раскрыть природу типизации, свойственную принципу осмысления событий Айбека.

В исследованиях ещё одного исследователя узбекской литературы XX века Дэвида Монтгомери основное внимание уделяется литературно-политической ситуации эпохи, проблеме его влияния на творческий народ. Американский ученый обращает внимание на то, что Хамид Алимджан находит гуманистическое решение определенной проблемы, изображает характеры в национальных красках, преследует образовательную цель, в толковании образов, использует метод триады, следует научному объективизму. Он также подмечает, что в подтексте романа скрывается роль института семьи, правильно отмечает, что художественность произведения «Зайнаб и Омон» проявляется в естественности и плавности слов, красочности образов, мелодичности, изысканности стиля, искренности чувств<sup>53</sup>. Еще одна особенность произведения, подмеченная ученым – стереотипный взгляд, выявляемый в сравнении прошлого и настоящего ученого. Д.Монтгомери пишет, что поэт «изображая Зайнаб и Амон с отгораживает

---

<sup>53</sup>Montgomery D. Zaynab and Aman. Love and Women's Liberation on a Soviet Uzbek Collective Farm in the 1930s, a Story Poem by Hamid Alimjan/ Cultural Change and Continuity in Central Asia. –London, 1991. – P.11

себя от некоторых политических проблем. Подобный способ отделяет литературного героя от исторического прошлого. То есть превращает его в типичного представителя советского общества»<sup>54</sup>. Американский ученый приходит к объективному заключению, что этим стиль дастана не смог полностью оторваться от идеологического груза.

Исследование поставленных в этой главе задач свидетельствуют о том, что в американском узбековедении началось исследование определенного художественного произведения с точки зрения литературоведческих критериев, процесс значительно объективной оценки по сравнению с предшествующим литературоведением. Ученые заокеанья, анализируя социальную природу художественного произведения и рассмотренные в нем проблемы, пытаются определить роль художественного в определенной эпохе или литературном процессе. В то же время, в исследованиях представителей нового поколения американского узбековедения излишний акцент на социальные факты в художественном произведении, стремление к поискам типичности и общности в литературных явлениях, подход к художественному произведению и его героям на основе готовых моделей не дают возможности полностью раскрыть эстетический груз, возложенный автором на идеального героя. Наряду с этим, анализ проблем в исследованиях американских ученых, способствующих осмыслению сути социально-эстетических понятий определенного искусства слова, попытки всестороннего осмысления внутренних и внешних особенностей события, изображенного в художественном тексте, исследование одной формы с различных ракурсов, новый метод толкования, в частности своеобразная методология имеют важное значение в раскрытии новых тенденций в концепциях узбекской литературы XX века.

Во втором разделе четвертой главы исследуются проблемы «Усуглубления аналитических подходов».

Принципнаучной объективности, установленный благодаря независимости, способствовала пересмотру социально-литературных взглядов эпохи джадидизма не только отечественных ученых, но и зарубежных ученых, отношения к представителям джадидской литературы. На наш взгляд, это было созвучно процессам на общесоветском пространстве. Например, намечаются серьезные сдвиги в представлениях Ш.Турдиева, Б.Назарова<sup>55</sup>.

Существуют объективные и субъективные причины начала синкретического изучения социально-политических и нравственно-бытовых событий в Туркестане в тесной связи с литературным процессом. Это также связано с аспектами времени и пространства. В диссертации углубление аналитического подхода к художественному произведению исследуется на основе этих двух аспектов.

---

<sup>54</sup> Указанный источник. – Р.12.

<sup>55</sup> Назаров Б. Ижодий ҳамкорлик. Э.Олвортнинг «Биринчи ўзбек драмаси» мақоласи таржимасига ёзилган сўзбоши // Жаҳон адабиёти. –Тошкент, 2009. – №8. – Б. 107-110.

Один из новых представителей критики эпохи независимости Рейчел Харрел провела исследования по вопросам литературного процесса, с различных ракурсов подходит к исследованию определенного вопроса, а художественное произведение толкует не только как социальное явление, а как явление искусства, появившееся в сочетании с душевным порывом создателя, его логикой и эстетическим мышлением. Он пытается понять суть цветов в представлениях создателя, определить индивидуальные особенности в характере определенного образца творчества, раскрыть семантические пласты символических образов<sup>56</sup>. А обоснованные рассуждения исследователя по поводу ошибок в английском толковании узбекской литературы XX века, литературного процесса и современной национальной поэзии свидетельствует о её исследовательской чуткости<sup>57</sup>. Исследование ученой, посвященной одному из резонансных романов переходного периода – «Равновесие» (У.Хамдам) стало причиной серьезных дискуссий в узбекском литературоведении<sup>58</sup>.

Р.Харрел исследует роман «Равновесие» с помощью метода структурного анализа. Обращая внимание на заголовок романа, тему выбранную для романа (баланс – equilibrium) исследователь характеризует как интенсивную, скоростную, трогательную(intense) и очень сильную (terrifying). А его суть толкует в тесной связи с идеями и структурой образов, выдвинутой в художественном произведении. В исследовании Р.Харрел, посвященном роману «Равновесие» наряду с объективными заключениями проглядываются также и некоторые субъективные замечания. Например, Рейчел Харрел высказывает следующую мысль: «Несмотря на возвращением в институт Юсуф роман завершается на оптимистической ноте, это не может стать достаточным ответом застою и невежеству, которые привели к нравственному разложению в обществе»<sup>59</sup>. В романе на примере Юсуфа изображаются великие люди, которые не допускают нарушения равновесия в мире, способные сохранить гармонию и возвращение Юсуфа на свое место является намеком на веру в сохранение в мире равновесия. Юсуф, на самом деле, есть символ Равновесия человечества, мирового баланса, в символическом значении точкой опорой вселенной. Этим автор художественно толкует давний и извечный закон жизни – единство.

В целом, исследование американской ученой Рейчел Харрел, посвященной анализу произведения «Равновесие» (невзирая на отдельные

---

<sup>56</sup> Harrel R. Two Uzbek Hamlets: Reading National Consciousness through Translation// International Conference of the Association for the Study of Nationalities held at Columbia University, Apr. 15–17 2010; Рейчел Х. «Кўклардан кўкларга...» Ўзбек модерн шеърятининг инглиз тилига ўгиришга доир мулоҳазалар. // Талабалар дунёси. – Тошкент, 2008. – №1 – 2. – Б.8.

<sup>57</sup> Мирзаева З. XX аср ўзбек адабиётининг Америкада ўрганилиши. – Тошкент: Фан, 2011. – Б.221.

<sup>58</sup> Рейчел Харрел Билисининг мазкур тадқиқотидан парча ўзбекчалаштирилиб, «Гулистон» журналида эълон қилинган. Қаранг: Адабиёт овози. Улуғбек Ҳамдамнинг «Мувоzanат» романи воқеалари (Рейчел Харрел, Мичиган университети). Отрывок из исследования Рейчел Харрел Билиси переведён на узбекский язык и опубликован в журнале См. Голослитературы // ПереводсанглийскогоЗ. Мираева. – Гулистон. –Тошкент, 2010. – №5.

<sup>59</sup> Harrel R. Two Uzbek Hamlets: Reading National Consciousness through Translation/ International Conference of the Association for the Study of Nationalities held at Columbia University, Apr. 15–17 2010

субъективные толкования) примечательно тем, что раскрывает те стороны произведения, на которые не было обращено внимание отечественными критиками. К тому же такие работы имеют важное значение в пропаганде узбекских романов во всем мире.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Исследование и анализ проблем в рамках диссертации на тему «Изучение узбекской литературы XX века в Америке» дали следующие научно-теоретические заключения:

1. Джадидская эпоха является одним из самых продуктивных в национальной литературе, в формальном, содержательном, выразительном, жанровом и образном мире которой отражаются стремления к мировой цивилизации и социально-политическим, литературно-эстетическим взглядам. Изучение, пропаганда социальных событий и сложных процессов в литературе в начале XX века в нашей стране началось нашими соотечественниками, жившими за рубежом, в 1925 году. Этот процесс, начавшийся в Истанбуле в форме издания книг, статей, последовательно стал распространяться в Париже, затем Азии, Европе, Америке. В первых исследованиях при подходе к художественному произведению превалировала концепция информативности, побуждения общественности к дискуссии, выдвижения вероятностных размышлений и индуктивных заключений. В первых исследованиях превалировал социально-идеологический анализ, исследователям-иммигрантам удалось сформировать у читателей представление об эволюционных этапах узбекской литературы, её направлений, поэтических передач общественных событий, идеологической задачи отдельных образов.

2. Саттор Джаббор в своем произведении «Кутулиш йўлида», посвященном анализу джадидской литературы, особое внимание обращает на судьбы Фитрата и Чулпана, подробно освещает формально-стилистические особенности их произведений. Объективно оценив творческую деятельность Сиддики, Суфизаде, Хамзы, Тавалло, однобоко оценивает личность Хамзы в качестве «человека с ограниченным мировоззрением, жертвы политических дел», а его произведения оценивает как «произведения, возвеличивающие советский режим». Поскольку у него не было достаточной информации о его вкладе в джадидскую литературу.

3. В 50–60-е годы XX века американские и другие западные ученые искали в узбекской литературе писателей и произведения проти в совестского режима. В результате литературное дело началось изучаться в политико-идеологическом характере. Важные средства массовой информации за рубежом, коммуникационные учреждения и научные центры старались защитить интересы гегемонной идеологии. Узбекские ученые М.Нурмухаммедов, С.Мирвалиев, Л.Каюмов, М.Кушджонов, Б.Назаров, Ш.Турдиев, а также, писатели Аскад Мухтар и Мирмухсин в свое время старались объективно противостоять таким тенденциозным явлениям,

однако они были теоретико-методологически беспомощны в систематичной защите подобной позиции.

4. В научных работах, посвященных анализу 70-90-х годов XX века, наблюдается начало ослабления идейно-политического анализа произведений и усиления тщательного и основательного анализа с чисто литературоведческих позиций, положительная тенденция в виде приближения учеными к творческим лабораториям писателей, оценки определенной проблемы, исходя из логики художественного произведения, объективной позиции в научно-политическом плане, изучении образцов литературы прошлого века с помощью структурального, эмпирического и аналогических средств анализа. Однако в отдельных местах, в частности, при анализе проблем эстетического идеала и интеллектуального гароя ученые США, пытаясь акцентировать внимание на национально-эстетической особенности подходят к проблеме субъективно. Подобные однобокие взгляды явно прослеживаются при анализе образов Фаранги А.Холидом, Кумуш Х.Мурфи, Отабека Ахметом Огиром, Юсуфбека Хожи Р.Микаллефе.

5. А.Огир на основе постулатов западных теоретиков анализирует произведения XX века «Минувшие дни» (Абдулла Кадыри), «Священная кровь» (Айбек), «Жизнь, прошедшая во сне» (Уткир Хашимов). Открытие ученым скрытых значений в подтексте художественного произведения, глубокое проникновение в суть многозначности, символических выражений в художественных образах стали основой появления своеобразного исследования, который в корне отличается от существующих произведений в национальной критике. В то же время, в отдельных местах исследования А.Огира проблема принципа изображения не прослеживается в единстве триады историческое время – национальная литература – отдельная творческая личность.

6. В теории английского писателя и критика В.Эмпсона «Шестая категория абстракцизма» лежит вера в силу абстрактности, изображенной в подсознательной структуре творческого лица. Иными словами, этим методом можно выявить идеологическую цель, преднамеренно завуалированную в художественном произведении (согласно требованиям литературного приема «маскировки») в целях укрытия от официальной цензуры. Это дало хорошие результаты при анализе и исследовании Э.Олвортом произведений Фитрата.

7. Уделение внимания метафоричности в сути образов стало своеобразной опорной точкой для западных ученых Э.Наби, Х.Мурфи, Ш.Лайнс, Р.Микаллефа, А.Огира. В частности, Ш.Лайнс на основе эмпирического метода (частично формулой Кларка) исследовал произведение «День и ночь», А.Огир – романы «Священная о кровь» и «Жизнь, прошедшая во сне». А.Огир в символично-аллегрических толкованиях, связанных со смертью Юльчи немного отходит от принципа историчности, однако обращает больше внимания общественно-политическим проблемам, стремится своеобразно проанализировать художественный текст. Он также обращает внимание на семиотические

элементы в концепции характеров, связанные с функцией произведения (противоположность имен героев с их действиями).

8. Р.Гаррель, занимавшаяся исследованием и переводом узбекской поэзии модерн, рассматривает художественное произведение не только как социальное явление, а как явление искусства, появившееся в сочетании с душевным теплом, пониманием и эстетическим мышлением создателя. Её анализ и толкования романа «Баланс» не лишены отдельных субъективных моментов, она старается связать произведение с современными течениями. Исследователь определяет отдельные признаки, связанные с характером героев романа и наблюдает проявление процессов самосознания народа в новых исторических условиях.

В целом, в годы независимости в узбекском литературоведении перестали рассматривать взгляды зарубежных ученых в качестве идеологических врагов. Теперь появилась объективная возможность для проведения учеными толкования и анализа произведений на совершенно новых основах.

**DIGITAL SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES  
Dsc.27.06.2017.Fil.46.01 UNDER THE INSTITUTE OF UZBEK  
LANGUAGE, LITERATURE AND FOLKLORE**

---

**INSTITUTE OF UZBEK LANGUAGE, LITERATURE AND FOLKLORE**

**MIRZAEVA ZULKHUMOR INOMOVNA**

**THE STUDY OF TWENTIETH-CENTURY UZBEK  
LITERATURE IN THE UNITED STATES**

**10.00.02–Uzbek Literature**

**DISSERTATION ABSTRACT OF THE DOCTOR OF PHILOLOGY (Dsc)**

**Tashkent–2017**

**This Post Doctorate thesis has been registered with the number B2017.DSc/Fil 16. at the Supreme Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan.**

The doctoral dissertation has been prepared at the Institute of Uzbek Language, Literature and Folklore of the Academy of Science of Republic of Uzbekistan.

The abstract of the DSc dissertation is posted on website in the web-link [www.tai.uz](http://www.tai.uz) and in three (Uzbek, Russian, English (resume) languages on the website of «ZiyoNet» information and educational portal [www.ziynet.uz](http://www.ziynet.uz).

**Scientific consultant:**

**Nazarov Bakhtiyor Aminovich**  
Academic, Doctor of Sciences, professor

**Official opponents:**

**Adeeb Khalid (US)**  
Doctor of Sciences, Professor

**Boltaboev Hamidulla Ubaydullaevich**  
Doctor of Sciences, Professor

**Quranov Dilmurod Haydaralievich**  
Doctor of Sciences, Professor

**Leading organization:**

**Uzbekistan State World Language University**

Defense will take place on «\_\_\_»\_\_\_\_\_ 2017 in «\_\_\_» at a meeting of Scientific Council DSc.27.06.2017.Fil.46.01 at The Institute of Uzbek Language, Literature and Folklore of the Academy Sciences Republic of Uzbekistan (Address: 100060, Tashkent, Shahrisabz Str., 5. tel.: (99871) 233-36-50; fax: (99871) 233-71-44; e-mail: [uzlit@uzlit.net](mailto:uzlit@uzlit.net)).

The dissertation can be reviewed at the Fundamental Library of the Academy Sciences of Uzbekistan (registered number \_\_\_\_\_) 100100, Tashkent, Ziyolilar shaharchasi, 13. Tel.: (99871) 262-74-58.

Abstract of dissertation sent out on «\_\_\_» of \_\_\_\_\_ 2017.  
(mailing report №1 on «\_\_\_» of \_\_\_\_\_ 2017)

**T.Mirzaev**

Deputy chairman of Scientific Council  
awarding scientific degrees,  
Doctor of Philological sciences, professor

**R.Barakaev**

Secretary of Scientific Council awarding  
scientific degrees, associate professor  
on the Philological sciences

**N.F.Karimov**

Chairman of the Scientific Seminar at the  
Scientific Council awarding scientific degrees,  
Doctor of Philological sciences, professor

## INTRODUCTION (Abstract of doctoral thesis)

**Actuality and urgency of the research topic.** Artistic perception and interpretation from a variety of perspectives of contradictions of civilizations have risen to a specific level. Polar opposites who have different points in socio-political views produced various classifications of analyzing and interpreting of literary text from their own political interest. As a result, there were radical discrepancy between the interpretation of the artistic work created in a particular era from poetic criteria and from the point of view of political literary criticism.

Thanks to independence interest in Uzbek literature, history and culture, researching analyzing as well were at the center of attention of American, England, France, German, Swiss, Turkish, Japan, China's scholars and some examples of our national literature have been translated into many oriental and western languages. In recent years, there has been a steady increase in the interest to 20<sup>th</sup>-century and contemporary Uzbek literature and study the life, history and culture of the peoples of Uzbekistan in United States. Studies by Allworth, Montgomery, Naby, Khalid, Lyons, Agir, Micallef and other scholars of different generations not only have served as important sources for research undertaken by researchers of Uzbek studies, but also widened the possibilities of studying masterpieces of Uzbek national literature in the context of world literature. Therefore, «the recognition of our national literature and cultural values by other nations is clearly a sign of deep respect towards our history. This kind of recognition serves to raise the pride and national identity»<sup>1</sup>. The revival of thousands of national, cultural, literary, religious and historical values of our people has further intensified the attention of the international community to the Uzbek culture and literature.» Today, rightful questions about not only preserve but also strengthening a role of our literature, art and culture in the Internet and high technology age we live, should get to think, first of all, those who are the most advanced representatives of our nation»<sup>2</sup>. The preservation of the role of literature, culture and art in human perfection, in fact, is confirmed that the future of humanity is in the hands of a highly educated generation. Thus, our literature serves not only to form spirituality of our people, but it also has important role in spiritual perfection in the world community. Therefore, the study of the influence of national literature on foreign Uzbek literary criticism and researching Uzbek literature in the United States through the latest theoretical concepts of global philology should become the leading principle of our modern literary criticism. At the same time, the problems of studying national literature, including modern Uzbek literature on the international scale, are multidimensional. Classifying literary works in the context of ideological analysis and pluralistic thinking, specific features based on western thinking and outlook, studying theoretical views based on aesthetic ideals and intellectual heroes' analyzes, to show the role of national literature in society and its importance in socio-political

---

<sup>1</sup>Karimov. I. Yuksak ma'naviyat – engilmas kuch. Toshkent.: «Ma'naviyat», 2010. –p. 48.

<sup>2</sup>Speech of the President of the Republic of Uzbekistan Sh.Mirziyoev at the meeting with representatives of creative intelligentsia // Xalq so'zi. Tashkent, August 4, 2017. №153.

processes are getting vital importance in contemporary literary and literary relations.

The importance of the current research also resides in the fact that it to some extent serves to achieve objectives set out in Decrees of the President of the Republic of Uzbekistan dated May 13, 2016 «On establishment of Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature named after Alisher Navai»; dated February 7, 2017 «On the Strategy for the Further Development of the Republic of Uzbekistan» PD-4947; dated August 25, 2006 «On increasing effectiveness of national idea and spiritual and educational work» PD-451; dated January 27, 2010 «On the State program «Year of harmoniously developed generation» PD-1271; PQ-3271 dated September 13, 2017 «On the development of a system of publishing and distributing the book production, a complex of measures to increase the reader's culture and propagation of books» and other legislative documents related to this activity.

**The relevance of the research to priority trends of the development of science and technology of the republic.** The research is carried out within priority trend one of the development of science and technology of the republic «Spiritual and cultural development of the democratic and lawful society, development of innovative economy».

**Review of foreign research on the topic.** The study of the Uzbek literature of the 20th century on the basis of socio-aesthetic, socio-ideological principles, its literary policy, research abroad, is being carried out in the leading scientific centers and universities of the world, in particular Indiana University, Michigan University, Madison University, Wisconsin University, Columbia University, Carleton College (USA), Universität Humboldt, Universität Bonn, Universität Frie (Germany), Central Asian Studies Institute (France), Tokio University (Japan), Baki Dövlət universiteti (Azerbaijan), Uzbekistan state World language university and Tashkent state Uzbek language and literature university named after Alisher Navai and Tashkent state Oriental Institute (Uzbekistan).

On the basis of the research aimed at revealing the artistic-aesthetic, socio-ideological tasks of the Uzbek literature of the 20th century, including the role of Uzbek literature in the world, the following scientific results have been obtained:

Fitrat's «Munozara» was revealed in connection with the public-political sources of his time, in particular with the newspaper «Sirotu-l Mustaqim»; It is proved that Jamoliddin Afghani and Mohammed Abduh's thoughts in Islamic countries significantly impacted on Fitrat (Tokio University, Japan); The role and significance of the novel «O'tkan kunlar» and «Mehrobdan chayon» by Abdulla Qodiri in developing Jonotan Culler, Katerina Klark, and Prop's theoretical views were defined (Washington University USA); Important conclusions on the genesis of aesthetic ideals and intellectual heroes of the 20th century in the Uzbek literature have been made (Indiana University, Columbia University, Virginia University, USA; Universität Frie, Germany); The features of «sandiқ adabiyoti» of 1920-1930 were revealed and the impact of the periodicals of Turkistan in the 20th century on new ideas in literature was shown through the primary sources

(Universität Humboldt, Germany). At present Ph.D candidate in Michigan University (USA) Christophor Fort is working on XX Century's Uzbek literature.<sup>3</sup>

The following priority areas are studied in the world in the study of the 20th century Uzbek literature: identifying of individual characteristics of the XX century Uzbek literature and literary history; improvement of theoretical views based on analyzing genesis of aesthetic ideal and intellectual hero; explaining the significance of the 20<sup>th</sup> century in the development of the world literature-theoretical theories of Uzbek literature; demonstrating the role of national literature in the life of society and its socio-political processes; explaining the stages of the development of the Uzbek literature of the 20<sup>th</sup> century on the example of the world's most famous writers.

**The extent of research on the topic.** The American studies of the Uzbek literature of the 20<sup>th</sup> century has not been systematically studied as a whole in the context of the literary process by Uzbek literary scholars. Objective studies of foreign scholars largely began in Uzbek literary studies in the 1990s<sup>4</sup>. In their works, the main focus is on foreign studies of jadid literature; however, these authors did not have a specific goal of focused research on American studies of the 20<sup>th</sup> century Uzbek literature. In most of the research published before the independence, influence of «literary-aesthetic» criteria in action due to social and political circumstances can be seen. The main focus, trends and criteria of publications of Uzbek scholars studying foreign research against foreign scholars of Soviet studies was inevitably linked to the «antagonistic battle» between the two political formations.<sup>5</sup>

It should be noted that today the researching of Uzbek literature and translations abroad are mainly reflected in conversation (suhbat) genre.<sup>6</sup>

**The link of the topic of the research to other scientific research being carried out in the institution.** The research was carried out within the framework of fundamental research projects «Uzbek literature in the aspect of comparative literary studies: typology and literary influence» (Project FA-F1-G040,

---

<sup>3</sup> www.michigan.uni.edu

<sup>4</sup> Исматуллаев Х. «Ўтган кунлар», нашрлар, таржималар, тадқиқотлар // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 1989. – №4. –Б. 122–134; яна ўша: Абдулла Қодирий абадияти // Ўзбекистон адабиёти ва санъати. –Тошкент, 1994. 14 октябрь, 11 ноябрь; яна ўша: Ўзбек адабиётининг оламшумул шухрати. –Тошкент: Фан, 1996; яна ўша. Чўлпон ва жаҳон // Reform movements and revolutions in Turkistan: 1990–1904. Haarlem, 2001, pp. 227–286 (the book is in English but the article is itself in Uzbek – З.М.); Иноғомов Р. Қодирий жаҳон кезади // Шарқ юлдузи. –Тошкент, 1994. – № 3–4; Турдиев Ш. Бехбудий Америкада // Ўзбекистон адабиёти ва санъати. –Тошкент, 1992.17 апрель; Болтабоев Х. Хорижда фитрат-шунослик // Ўзбекистон адабиёти ва санъати –Тошкент, .1992.27 март; яна ўша: Ўзбек адабиётининг америкалик дўсти // Туркистон – Тошкент,1997. 15 октябрь; яна ўша: Хорижда чўлпоншунослик // Туркистон. –Тошкент, 1997. 26 ноябрь; яна ўша: Фитрат ва жадидчилик. – Тошкент: Ўзбекистон Миллий кутубхонаси, 2007.; Ҳаққулов И. Чўлпон шеърининг хорижда ўрганилишига доир // Ўзбек тили ва адабиёти –Тошкент, 1992. – № 3–4. – Б. 19–21; Каримов Б. Абдулла Қодирий. – Тошкент: Фан, 2006. – Б. 203–220.Қаҳҳоров Т. 20–30-йиллар ўзбек адабиётининг Туркияда ўрганилиши. Филол. фан. номз...дисс. автореф. – Тошкент, 2004.

<sup>5</sup> Гоявий кураш ва ўзбек адабиёти / Л.Қаюмов, М.Нурмухаммедов, М.Қўшжонов ва б.; – Тошкент: Фан, 1985.

<sup>6</sup> See: З.Клайнмихел. Яна ва яна Навоий ижодига қайтаман (суҳбатдош Б.Каримов) // Жаҳон адабиёти. –Тошкент, 2012. № 12 –Б.127-131; Х. Коматсу. Ўзбек тилини мустақил ўргандим (суҳбатдош Б.Каримов) // Жаҳон адабиёти. –Тошкент, 2017. – №4. – Б. 122-125; М.Риис. Ўн йиллик меҳнат самараси (суҳбатдош З.Мирзаева) // Жаҳон адабиёти. –Тошкент, 2014. – № 4. – Б. 95-101. М. Тоутант. Оламшумул Навоий (суҳбатдош З.Мирзаева) // Ўзбекистон адабиёти ва санъати. –Тошкент, 2016. 3 февраль; Б.Пере. «Алишер Навоий ижоди – мўъжиза (суҳбатдош З.Мирзаева) // Жаҳон адабиёти. –Тошкент, 2017. – №3. – Б. 177-181.

2011-2016s), «Studies of Uzbek literature in USA» (Project FA-YO1-G006, (2010-2012) and «Uzbek literary studies abroad: investigation and translation» (2013-2015)И.2–12 of Institute of the Uzbek Language, Literature and Folklore Studies under Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan.

**The goal of the research.**The main goals of the research are to investigate the history of the studies of Uzbek literature of the 20<sup>th</sup> century in USA, to divide it into periods, to reveal the main principles and criteria in the research works, to observe processes of unification of social and aesthetic analyses in works of US scholars based on certain sources and define some conceptual similarities and differences in scientific schools.

**The objectives of the research.**The objectives of the research are as follows:

- based on available sources, to investigate the approach principles and main trends in early foreign studies of the 20<sup>th</sup> century Uzbek literature;

- to divide into periods American scientists' samples of nearly one hundred years of our literature as well as to define general and specific trends and to discover the essence of scientific-theoretical views;

- to define the theoretical and methodological foundations of the common and distinctive aspects in the artistic interpretations of the idea of a certain artistic work by both Uzbek and foreign scholars;

- to research, based on comparative-typological (hermeneutic and comparative) study, views of Uzbek and foreign literary critics on national-aesthetic ideals and an intellectual hero;

- to study the artistic interpretations of the harmonically developed person and problems of the ideal society in the Uzbek literature and to research the reasons for the emergence of typical images (models) carrying aesthetic ideals and their role in the development of national-aesthetic thinking;

- to analyze the essence of symbolic images created in our national literature through the theories of world literature as well as national and foreign sources;

- to define the objective and subjective factors of controversial views of American researchers of Uzbek literature on the text analysis;

- to determine the level of studying of the 20<sup>th</sup> century Uzbek literature in America and defining the basic research principles of today

**The object of the research.**The works of American scholars of different generations who studied Uzbek literature of the 20<sup>th</sup> century such as Allworth, Murphy, Micallef, Agir and Harrel served as the main object for the present research. Works of Naby, Khalid, Montgomery, Layons, Agir, Fierman, Beningsen, Matushevsky, Menges and Barret as well as scholars of UK, Turkey and Germany who researched issues of Uzbek literature of the 20<sup>th</sup> century were also included in the study.

**Subject of research.**Revealing the main trends and the principles of the American scholars' in analyzing of XX century's Uzbek literature, determining objective and subjective factors of controversial views on literary texts.

**Research methods.** Comparative (comparative-historical, comparative-typological) analytical, intuitive, hypothetical, comparative and hermeneutic analysis methods were applied in the study.

**The scientific novelty of research** is as follows:

For the first time in the history of the Uzbek literary studies was summarized in terms of literary criteria in a monograph in the historical, social, comparative and analytical aspects. The findings of American scholars about the 20th century Uzbek literature are based on original sources (English, German and Turkish);

outcomes of American scholars' research on XX century's Uzbek literature has been consistently analyzed from point of conceptual study of our literature on the international scale;

the principles of approach to foreign studies of Uzbek literature from the years to the years of independence and subsequent to the years of independence were systematized as a comprehensive system based on the literary process;

Theoretical and methodological foundations of different views of American scholars were identified;

The genesis of the hero carrying an aesthetic ideal and its role in the evolution of national-aesthetic thought were identified;

based on the advanced theory of world literature, the essence of symbolic images has been analyzed and objective and subjective factors of some of the controversial views connected with the study of literary texts have been identified.

**The practical results of the research are as follows:**

The findings of thematic problems are proved that they provide important scientific and theoretical information for today's Uzbek literary studies, to develop Uzbek-foreign literary relations, and foreign materials on the study of the 20th century Uzbek literature in America will serve to enrich national resources;

Based on the leading literary theories of national and western literary studies, a gradual shift in principles of the approach to the study of the Uzbek literary text of the 20<sup>th</sup> century Uzbek literature by US scholars from the social-ideological criteria to the understanding of an intellectual hero and symbolic images and analytical approaches was proved;

Issues of an aesthetic ideal and its antipodes as well as national bases of image creation in the 20th century Uzbek literature have been analyzed from the today's point of view in the socio-aesthetic harmony. The degree of conformity of the artistic-aesthetic principles reflected in the national character to the national consciousness has been revealed;

It has been proved, based on certain evidences, that in some parts of research by US scholars, the central characteristic features of the artistic works are not justified theoretically, and that the artistic-aesthetic world of national images are not revealed;

According to the findings of the research, based on certain scientific facts, Uzbek literature is an integral part of the world literature, it should pay attention to the processes requiring integrated study in world wide on artistic thought and aesthetic thinking were proved.

**Reliability of the results obtained.** The reliability resides on the fact the approaches and methods used in the research as well as theoretical information is derived from existing sources, and the conclusions drawn are justified from the comparative-typological, historical-comparative analysis methods, theoretical ideas

and conclusions are applied into practice, and the results obtained are approved by the competent authorities.

**The scientific and practical significance of the research results.**The scientific and practical significance of the research is that it provides a monographic comparison of studies of American studies who carried out research on Uzbek literature in the 20<sup>th</sup> century and the first decade of the 21<sup>st</sup> century (for comparison, works of scholars from England, Turkey, Germany and Japan are also involved) with the works of Uzbek literary critics. The theoretical findings and conclusions confirmed during the study are of special value in the study of the history of the 20<sup>th</sup> century Uzbek literature and literary criticism based on the foreign sources. Theoretical news and conclusions of the dissertations can be used in covering the history of the Uzbek literature, in particular, the scientific history of translation theory and practice and of literary relations, genesis and evolution of literary relations, the history of the 20<sup>th</sup> century Uzbek literature in institutions of higher education and general education as well as in creation of special courses, textbooks, teaching aids on the history of Uzbek literature of the 20<sup>th</sup> century and by the Broadcasting Company of Uzbekistan in promoting exemplary aspects of international relations.

**The implementation of the results of the research.**The results of the dissertation related to genesis of the XX century's Uzbek literature in America, the stages of development, the reasons of emergence of models of aesthetic ideal, factual materials, scientific conclusions provided in it are being used in Project FA-F1-Г039 «Creating Alisher Navai (2 volume) and Abdulla Qodidri» encyclopedia»(2012-2016 йй.)(Certificate of Committee for Coordination of Development of Science and Technology, STA-02/11/764, October 2. 2017). Studing Abdulla Qodiri's novels such as «O'tkan kunlar» and «Mehrobdan chayon» based on structural and formal methods develops the views of the world literature theorists.

Based on scientific results interpretations on Qodiri's life and creative activity were developed, comparative-typological analyzes based on world literary theory has scientific- conceptually proved;

The scientific results reflecting the role of literature in the life of the society and its socio-political processes serve as a basic resource for improving the international project of the 20<sup>th</sup> Century English translation of the Uzbek Literature in collaboration with the Coastal Carolina University (USA), as well as teaching resources for university students on the world literature.(Certificate of Coastal Carolina University, February 21,2017)

The scientific results serve to create the perfect translations of the Uzbek samples of the 20<sup>th</sup> century in the English language, to understand the essence of the art work and the essence of symbolic-figurative images in the translation process;

The monograph called «A Study XX Century's Uzbek literature in America» (1,2 books) supplied with full useful information with the students, masters and scholars who have been working on Central Asian Studies, in particular, Uzbek literature, literary history as well as literary politic in Indiana

University.(Certificate of Indiana University on 3 November, 2017)

**Approbation of research results.** The research results are approbated in 15 international conferences and seminars, including international conferences as well as in international link called «[academia.edu](http://academia.edu).**Zulhumor Mirzaeva**».

**Announcement of research results.**60 scientific works, including 3 monographs,1 brochure, and 18 scientific articles (5 in foreign journals) in journals recommended for publication of the main scientific results of doctoral dissertations of the Higher Attestation Commission of the Republic of Uzbekistan have been published on the topic of the dissertation.

**Volume and structure of dissertation.** The dissertation is composed of four chapters, conclusion, and a list of publications. The volume of the research is 250 pages.

**ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ**  
**СПИСОКОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I бўлим (I часть; I part)**

1. Mirzayeva Z. Денгиз-у уммон оша. – Toshkent: Adib, 2010. – 96 б.
2. Мирзаева З. XX аср ўзбек адабиётининг Америкада ўрганилиши. 1-китоб. – Тошкент: Фан, 2011. – 264 б.
3. Мирзаева З. XX аср ўзбек адабиётининг хорижий тадқиқотчилари. – Тошкент: «Mumtoz so'z», 2016. – 127 б.
4. Мирзаева З. XX аср ўзбек адабиётининг Америкада ўрганилиши. 2-китоб. – Тошкент: «Akademnashr», 2017. – 226 б.
5. Мирзаева З. Миллий эстетик идеал ва интеллектуал қаҳрамон талқинлари // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2011. – № 5. – Б. 26-32. (10.00.00. № 14)
6. Мирзаева З. Чўлпон шеърлари таржимасининг қиёсий таҳлили // Шарқ юлдузи. – Тошкент, 2010. – № 1. – Б. 146-152. (10.00.00. № 19)
7. Mirzaeva Z. Bekhbudiy's «Patricide» // Filologiya meseleleri. – Baku, (Azerbaijan), 2011. – № 11, pp. 279-294. (1.07.2011. № 7. Хориж)
8. Мирзаева З. Адабиёт ва «мафкуравий кураш» // Жаҳон адабиёти. – Тошкент, 2011. – № 11. – Б. 155-162. (10.00.00. № 4)
9. Mirzaeva Z. Representations of Europeans in Twentieth-Century Uzbek Literature. Korean Institute of Foreign Language Studies, 2012. – № 2, Korea. – pp. 67-105. (10.00.00. № 7. Хориж)
10. Мирзаева З. Атеизмдан антиколониализмга: Фитрат асарларида акс этган ҳақиқатлар // ФарДУ хабарлари, 2012. – № 2. – Б. 35-36. (10.00.00. – 2016. № 20)
11. Мирзаева З. XX аср ўзбек адабиётидаги айрим рамзий образларга доир // Шарқ юлдузи. – Тошкент, 2012. – № 6. – Б. 160-163. (10.00.00. № 19)
12. Мирзаева З. Ўзбек жаҳид адабиёти намуналарнида интеллектуал қаҳрамон антиподи тасвири ва эстетик идеал // Ilm sarchashmalari. – Урганч Давлат университети, 2012. – № 1. – Б. 57-62. (10.00.00. № 3)
13. Мирзаева З. Фитрат асарларининг хорижда ўрганилиши // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2013. – № 2. – Б. 42-46. (10.00.00. – № 14)
14. Мирзаева З. Поэт, стремящийся к свободе // Преподавание языка и литературы. – Ташкент, 2013. – № 9. – Стр. 30-32. (10.00.00. № 9)
15. Mirzaeva Z. The 1950 -1990s: Uzbek Literature as the Public Square of the Ideological Struggle // Contemporary research in Turkology and Eurasian Studies. – Presa Universitara Clujeana, Constanza (Romanio), 2013. – p. 71-93.
16. Мирзаева З. Америкаликқодирийшунос // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2014. – № 2. – Б. 35-39. (10.00.00. № 14)
17. Мирзаева З. Ўн йиллик меҳнат самараси. «Ўткан кунлар» таржимони Марк Риис билан суҳбат // Жаҳон адабиёти. – Тошкент, 2014. – № 4. – Б. 95-101. (10.00.00. № 4)

18. Мирзаева З. Ўткир Ҳошимов ижодининг бир талқини хусусида // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2015. – № 2. – Б. 58-62.(10.00.00. –№ 14)

19. Mirzaeva Z. Criticism as War.TheIdeologicalBattlefieldofUzbekLiteraryStudiesinthe1940 sto1980sCahiers d’ Asie Centrale, 2015,–№ 24. – pp. 267-293. Paris (France).

20. Mirzaeva Z. On the Balance of Interpretation / Turk xalqlari edebiyati: menseyi, inkisaf merheleleri ve problemleri. Beynelxalq elmi konferansin materiallari. – Baku, 2015. – pp. 386-390.

21. Мирзаева З. Жаҳон навоийшунослиги: кеча ва бугун // Жаҳон адабиёти. – Тошкент, 2016. – № 1. – Б. 166-170. (10.00.00.№ 4)

22. Мирзаева З. «Алишер Навоий ижоди – мўъжиза» Навоийшунос Бенедек Пере билан суҳбат // Жаҳон адабиёти. –Тошкент, 2017. – №3. –Б. 177-181. (10.00.00.№ 4)

23.Mirzaeva Z.The 1950-1990s: Uzbek’s Literature as the Public Square of the Ideological Struggle/ Studia et Documenta turcologica.– Clujeana (Romanio), 2016.–pp.197-217.

## **II бўлим (II часть; II part)**

24. Mirzaeva Z.Syncretism of educational-social and artistic problems in «The Patricide» and comparative analysis of editions of the drama / The Fifteenth Annual Central Eurasian Studies Conference. March 22-23, 2008 Indiana University, Indiana, USA. <http://indiana.edu/~aces/>; [www. Bekhbudiy –Patricide](http://www.Bekhbudiy-Patricide).

25. Мирзаева З. «Мувозанат»нинг Америкадаги талқини // Талабалар дунёси. – Тошкент, 2009. – №10. – Б. 10-12.

26. Мирзаева З. Ўзбек адабиёти, маданияти тарихининг Америкадаги тадқиқига оид баъзи мулоҳазалар / «Ўзбекистон тарихининг долзарб масалалари: асосий йўналишлари ва ёндашувлар» республика илмий анжумани материаллари. – Тошкент, 2009. – Б. 302-306.

27. Мирзаева З. Бадиий асарлардаги ёрдамчи образлар моҳияти хусусида / «Адабий матн тадқиқи масалалари» республика ёш олимларининг илмий анжумани материаллари. – Тошкент, 2009. – Б. 52-56.

28. Мирзаева З. Абдурауф Фитрат фаолиятининг ўрганилиши: ўзига хос ёндашув ва қарашлар / «Ўзбекистон тарихининг долзарб масалалари ёш олимлар тадқиқотларида: асосий йўналишлар ва ёндашувлар» республика анжумани материаллари. – Тошкент, 2010. – Б. 187-191.

29. Мирзаева З. Хориж олимлари тадқиқотларида ижтимоий-бадиий синкретик тадқиқ принциплари / Ўзбекистон ёш тилшунослари ва адабиётшуносларининг «Баркамол авлод йили»га бағишланган анъанавий илмий анжумани материаллари. – Тошкент, 2010. – Б. 56-60.

30. Мирзаева З. Парда жозибаси // Тафаккур.– Тошкент, 2010. – № 1. – Б. 125-126.

31. Мирзаева З. Америка олимлари тадқиқотларидаги етакчи тамойиллар (А. Қодирий ижоди мисолида) // Адабиёт кўзгуси. – Тошкент, 2011. –№ 12. – Б. 125-127.35.

32. Мирзаева З. Навоий ижодининг инглизча олимлар томонидан

ўрганилиши / «Алишер Навоий ижодий ва маънавий меросининг оламшумул аҳамияти» халқаро илмий-назарий анжуман материаллари. – Тошкент, 2011. – Б. 129-132.

33. Mirzaeva Z. Merhabalar Efendim Burasi Istanbul / Dunya Edebiyatinda Istanbul. – Beykent, Istanbul, 2012. – S. 315-327.

34. Мирзаева З. 50-90-йиллар ўзбек адабиётшунослигида «хорижшунослик» муаммоларига бир назар / Ўзбекистон ёш тилшунослари ва адабиётшуносларининг анъанавий илмий анжумани материаллари. – Тошкент, 2012. – Б. 81-89.

35. Мирзаева З. Бир туш кўрдим, тушимда // Ёшлик. – Тошкент, 2013. – № 9. – Б. 42-44.

36. Мирзаева З. Шоирнинг маънавий жасорати / Ўзбек адабиёти масалалари илмий-амалий анжумани материаллари. – Тошкент, 2013. – Б. 61-73.

37. Mirzaeva Z. Bagimsizlik donemi ozbek edebiyatinda haricsinaslik meseleleri // Gulcel sanat.–Antaliya (Turkiye), 2013. – № 5. – S. 43-46.

38. Мирзаева З. Бадиий матн таҳлилида объектив ва субъектив омиллар (Аҳмет Оғир тадқиқоти мисолида) / «Ўзбек адабиёти қиёсий адабиётшунослик аспектида: таъсир ва типология» республика анжумани материаллари. – Тошкент, 2013. – Б. 122-131.

39. Мирзаева З. АҚШ қодирийшунослиги саҳифалари / Абдулла Қодирий абадияти (мақолалар тўплами). – Тошкент, 2014. – Б. 238-250.

40. Мирзаева З. Бадиий таржима муаммоларига бир назар / «Шарқ таржимашунослиги: тарихи, ҳозирги куни ва келажаги» республика илмий-амалий анжумани материаллари. – Тошкент, 2014. – Б. 45-52.

41. Mirzaeva Z. Cho'lpn shiri ve tercumesinin karsilastirmis tahlili // Guncel sanat. – Antaliya (Turkiye), 2014. – № 29. – S. 12-17.

42. Мирзаева З. Ҳамид Олимжон ижодининг хориждаги тадқиқи хусусида ўрганилиши хусусида айрим мулоҳазалар / Ёш шарқшуносларнинг XII илмий-амалий конференцияси тезислари тўплами. – Тошкент, 2015. – Б. 101-106.

43. Мирзаева З. Талқин мувозанати ёхуд унутилаётган ёғдулар / «Бадиий асар таҳлили ва талқинининг илмий-педагогик масалалари» илмий-назарий анжумани материаллари. – Қўқон, 2015. – Б. 36-39.

44. Мирзаева З. Мустақиллик даври ўзбек адабиётшунослигида «хорижшунослик» муаммолари / «Бадиий асар таҳлили ва талқинининг илмий-педагогик масалалари» илмий-назарий анжуман материаллари. – Қўқон, 2015. – Б. 59-65.

45. Мирзаева З. «Яхши таржима»нинг беш омили / «Изланиш самаралари» мавзусидаги ёш тилшунос ва адабиётшуносларнинг республика илмий-назарий анжумани материаллари. – Тошкент, 2016. – Б. 130-133.

46. Mirzaeva Z. Socio-ideological interpretations of stagnation period in XX Century's Uzbek Literature / International conference on Central Asian Studies, Kazan(Russia), 2016.

47. Мирзаева З. Эдворт Олворт – Навоийшунос / «Алишер Навоий ва XXI аср» мавзуидаги Республика илмий-назарий анжумани материаллари. – Тошкент, 2017. – Б. 163-166.

Автореферат «Ўзбек тили ва адабиёти» журнали таҳририясида таҳрирдан ўтказилди (3 ноябрь 2017 йил).

Босишга рухсат этилди: 11.11.2017 йил  
Бичими 60x45 <sup>1</sup>/<sub>8</sub>, «Times New Roman»  
гарнитурда рақамли босма усулида босилди.  
Шартли босма табоғи 4,75. Адади: 100. Буюртма: № 328.

Ўзбекистон Республикаси ИИВ Академияси,  
100197, Тошкент, Интизор кўчаси, 68

«АКАДЕМИЯ НОШИРЛИК МАРКАЗИ»  
Давлат унитар корхонасида чоп этилди.